叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 死亡面具(mask Of Death) 000001

2. 死亡面具(mask Of Death) 000002

3. 死亡面具(mask Of Death) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡面具(Mask of Death)
第1/3页

[mæsk][ʌv; əv] [deθ]
Mask **of** **Death**
面具 的 死亡

死亡面具

[baɪ] [pɔ:l] ['ə:nst]
By **PAUL** **ERNST**
经过 保罗 恩斯特

保罗·恩斯特

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɔ:gəst] -
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Weird** **Tales** **August** **-**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 八月 -
[sep'tembər] - .
September **1936** **.**
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1936 年 8 月至 9 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði] [dred] Paralysis2 .
The **Dread** **Paralysis2** **.**
这 恐惧 Paralysis2 .

恐怖瘫痪2。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] Dead3 .
The **Living** **Dead3** **.**
这 活的 Dead3 .

活死人3。

[ðə; ði] [stɑ:pt] Watch4 .
The **Stopped** **Watch4** **.**
这 停止 Watch4 .

停止的手表4.

[ðə; ði] Shell5 .
The **Shell5** **.**
这 Shell5 .

壳牌5。

['dɛθs] ['lʌvli] Mask1 .
Death's **Lovely** **Mask1** **.**
死亡人数 迷人的 Mask1 .

死神的可爱面具1.

[ðə; ði] [dred] [pə'ræləsɪs]

The	Dread	Paralysis
这	恐惧	麻痹

恐惧麻痹

[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['dɑːktər] ['seɪtn] ,

A	weird	and	uncanny	tale	about	a	strange	criminal	who	called	himself	Doctor	Satan	,
一个	诡异的	和	不可思议	故事	关于	一个	奇怪的	刑事	WHO	称为	他自己	医生	撒但	,

这是一个关于一个自称撒旦博士的古怪罪犯的离奇诡异的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [duːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

and	the	terrible	doom	with	which	he	struck	down	his	enemies
和	这	糟糕的	厄运	和	哪个	他	击	向下	他的	敌人

以及他用来击垮敌人的可怕厄运

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] ['restɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] .

On	one	of	the	most	beautiful	bays	of	the	Maine	coast	rested	the	town	that	fourteen	months	before	had	existed	only	on	an	architect's	drawing	-	board	.
在	一	的	这	最多	美丽的	海湾	的	这	缅因州	海岸	休息	这	镇	那	十四	几个月	前	有	存在	仅有的	在	一个	建筑师的	绘画	-	木板	.

在缅因州海岸最美丽的海湾之一，坐落着一座小镇。而十四个月前，这座小镇还只存在于建筑师的绘图板上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['lændlɑːkt] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] , ['beɪðɪŋ] - ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , ['pɑːrks] .

Around	the	almost	landlocked	harbor	were	beautiful	homes	,	bathing	-	beaches	,	parks	.
大约	这	几乎	内陆	港口	是	美丽的	房屋	,	洗澡	-	海滩	,	公园	.

这个几乎与陆地隔绝的港口周围环绕着美丽的房屋、浴场和公园。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [meɪn] [striːt] [wɜːr; wər] ['mɑːd(ə)l] ['stɔrz] .

On	the	single	Main	Street	were	model	stores	.
在	这	单身的	主要的	街道	是	模型	商店	.

在唯一的主街上，林立着各种样板店。

[smɔːl] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .

Small	hotels	and	inns	were	scattered	on	the	outskirts	.
小的	酒店	和	旅馆	是	疏散	在	这	郊区	.

郊区零星散布着一些小型酒店和客栈。

[striːts] [wɜːr; wər] [leɪd] ,

Streets	were	laid	,
街道	是	铺设	,

街道已经铺设完毕，

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪk] [spoʊks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʌb] .

radiating	from	the	big	hotel	in	the	center	of	town	like	spokes	from	a	hub	.
散热	从	这	大的	酒店	在	这	中心	的	镇	喜欢	发言人	从	一个	中心	.

像车轮的辐条一样，从市中心的大酒店向外辐射开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtərwɜːrks][ænd; ənd][ə; eɪ]['lændɪŋ] - [fiːld] ; [ə; eɪ]['paʊər] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	waterworks	and	a	landing	-	field	;	a	power	house	and	a
那里	曾是	一个	自来水厂	和	一个	降落	-	场地	;	一个	力量	房子	和	一个

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

那里有自来水厂、飞机起降场、发电厂和图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [jɪr] - [raʊnd] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɔznt] .

It	looked	like	a	year	-	round	town	,	but	it	wasn't	.
它	看起来	喜欢	一个	年	-	圆形的	镇	,	但	它	不是	.

它看起来像个常年有人居住的城镇，但实际上并非如此。

[bluː] [beɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] . . . .

Blue	Bay	,	it	was	called	;	and	it	was	only	a	summer	resort	.	.	.	.
蓝色的	湾	,	它	曾是	称为	;	和	它	曾是	仅有的	一个	夏天	采取	.	.	.	.

它名叫蓝湾，只是一个避暑胜地.....

['oʊnli] ?

Only	?
仅有的	?

仅有的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] !

It	was	the	last	word	in	summer	resorts	!
它	曾是	这	最后的	单词	在	夏天	度假村	!

这是夏季度假胜地的巅峰之作!

[ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][spent] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	millionaires	backing	it	had	spent	eighteen	million	dollars	on	it	.
这	百万富翁	后盾	它	有	花费	十八	百万	美元	在	它	.

支持该项目的百万富翁们为此花费了1800万美元。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][faɪn][roʊd][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

They	had	placed	it	on	a	fine	road	to	New	York	.
他们	有	放置	它	在	一个	美好的	路	到	新的	约克	.

他们把它建在了通往纽约的一条绝佳道路上。

[ðeɪ] [ræn] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	ran	planes	and	busses	to	it	.
他们	跑	飞机	和	公交车	到	它	.

他们安排了飞机和巴士前往那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent][ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'vestmənt] ,

They	were	going	to	clean	up	five	hundred	per	cent	on	their	investment	,
他们	是	去	到	干净的	向上	五	百	每	中心	在	他们的	投资	,

他们原本打算从投资中获得五倍的回报。

[ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːlz] [ænd; ənd]['rɛntəlz] .

in	real	estate	deals	and	rentals	.
在	真实的	财产	交易	和	出租	.

在房地产交易和租赁方面。

[ɑːn] [ðɪs] , [ɪts]['fɔːrm(ə)l]['oʊpənɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] .

On	this	,	its	formal	opening	night	,	the	place	was	wide	open	.
在	这	,	它是	正式的	开幕	夜晚	,	这	地方	曾是	宽的	打开	.

在正式开幕当晚，这里人山人海。

[ɪn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [hoʊm][ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] ,

In	every	beautiful	summer	home	all	lights	were	on	,
在	每一个	美丽的	夏天	家	全部	灯	是	在	,

每栋漂亮的避暑别墅里都灯火通明。

['weðər] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['tenənt] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	the	home	in	question	was	tenanted	or	not	.
无论	这	家	在	问题	曾是	已出租	或者	不是	.

无论该房屋是否有人出租。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] .

The	stores	were	open	,	whether	or	not	customers	were	available	.
这	商店	是	打开	,	无论	或者	不是	顾客	是	可用的	.

无论是否有顾客，商店都照常营业。

[ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] .

The	inns	and	small	hotels	were	gay	with	decorations	.
这	旅馆	和	小的	酒店	是	同性恋	和	装饰	.

客栈和小旅馆装饰得色彩明快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði]

But	it	was	at	the	big	hotel	at	the	hub	of	the	town	that	the
但	它	曾是	在	这	大的	酒店	在	这	中心	的	这	镇	那	这

['geɪtaɪz] [ə'tendənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [moʊst]

gayeties	attendant	on	such	a	stupendous	opening	night	were	at	their	most
同性恋	服务员	在	这样的	一个	惊人的	开幕	夜晚	是	在	他们的	最多

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

但正是在镇中心的大酒店里，这场盛大开幕之夜的欢乐气氛才达到了极致。

['evri] [ruːm] [ænd; ənd] [swiːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

Every	room	and	suite	was	occupied	.
每一个	房间	和	套房	曾是	占领	.

所有房间和套房都已住满。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	lobby	was	crowded	.
这	大厅	曾是	挤	.

大厅里人很多。

['fɔːrməli] [drest] [gests] ['stroʊld] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

Formally	dressed	guests	strolled	the	promenade	,
正式地	穿着	客人	漫步	这	长廊	,

身着正装的宾客们漫步在林荫大道上，

[ænd; ənd] [traɪd] ['fruːtləsli] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ruːf] ['gɑːrdn] .

and	tried	fruitlessly	to	gain	admission	to	the	already	overcrowded	roof	garden	.
和	尝试	徒劳地	到	获得	入学	到	这	已经	过度拥挤	屋顶	花园	.

他们试图进入已经人满为患的屋顶花园，但徒劳无功。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[wɪð; wɪθ] [teiblz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['weitəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði]

with	tables	crowded	to	capacity	and	emergency	waiters	trying	to	give	all	the
和	表格	挤	到	容量	和	紧急情况	服务员	尝试	到	给	全部	这

[diː] [lʌks; lʊks] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd] ,

de	luxe	service	required	,
德	奢华	服务	必需的	,

餐桌上座无虚席，临时安排的服务员竭尽全力提供所有必要的豪华服务。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] [beɪ] [flɔːr] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

the	second	act	of	the	famous	Blue	Bay	floor	show	was	going	on	.
这	第二	行为	的	这	著名的	蓝色的	湾	地面	展示	曾是	去	在	.

著名的蓝湾歌舞表演的第二幕正在进行中。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [dæns] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər] .

In	the	small	dance	floor	at	the	center	of	the	tables	was	a	dancer	.
在	这	小的	舞蹈	地面	在	这	中心	的	这	表格	曾是	一个	舞蹈家	.

桌子中央的小舞池里，有一位舞者在跳舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [dæns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [tʃeɪnz] .

She	was	doing	a	slave	dance	,	trying	to	free	herself	from	chains	.
她	曾是	正在做	一个	奴隶	舞蹈	,	尝试	到	自由的	她自己	从	链条	.

她跳着奴隶舞，试图挣脱锁链。

[ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] ; [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['pɔːrɪŋ] [ɪts]['sɪlvər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] ,

The	spotlight	was	on	;	the	full	moon	,	pouring	its	silver	down	on	the	open	roof	,
这	聚光灯	曾是	在	;	这	满的	月亮	,	浇注	它是	银	向下	在	这	打开	屋顶	,

聚光灯打在屋顶上；一轮满月倾泻而下，银光洒在敞开的屋顶上。

['ædɪd] [ɪts] [bluː] [biːmz] .

added	its	blue	beams	.
额外	它是	蓝色的	光束	.

它还增添了蓝色光束。

[ðə; ði]['dænsər][wʌz; wəz] ['eksələnt] .

The	dancer	was	excellent	.
这	舞蹈家	曾是	出色的	.

这位舞者非常出色。

[ðə; ði][spek'teitəs][wɜːr; wər] [ɪn'θrɔːld] .

The	spectators	were	enthralled	.
这	观众	是	着迷	.

观众们看得入了迷。

[wʌn] ['eldərli] [mæn] , ['pɑːrʃəli] [bɔːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [staʊt] , [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'groʊst] .

One	elderly	man	,	partially	bald	,	a	little	too	stout	,	seemed	particularly	engrossed	.
一	老年	男人	,	部分	秃	,	一个	小的	也	肥硕	,	似乎	特别	全神贯注	.

一位上了年纪、头发半秃、身材略显肥胖的男子，似乎特别专注。

[hiː; hi][sæt][ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] ['rɪŋsaɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [mɑːrkt] ['defərəns] [ɔːl]

He	sat	alone	at	a	ringside	table	,	and	had	been	shown	marked	deference	all
他	卫星	独自的	在	一个	拳台边	桌子	,	和	有	到过	所示	标记	尊重	全部

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

during	the	evening	.
期间	这	晚上	.

他独自一人坐在拳台边的桌子旁，整个晚上都受到了极大的尊重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæθjuː] [wiːmz] ,

For	he	was	Mathew	Weems	,
为了	他	曾是	马修	威姆斯	,

因为他就是马修·威姆斯。

['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [dɪ'veləpmənt] ,

owner	of	a	large	block	of	stock	in	the	Blue	Bay	summer	resort	development	,
所有者	的	一个	大的	堵塞	的	库存	在	这	蓝色的	湾	夏天	采取	发展	,

持有蓝湾夏季度假村开发项目大量股份的股东

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .

and	a	very	wealthy	man	.
和	一个	非常	富裕	男人	.

他还是个非常富有的人。

[wiːmz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['teɪbl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dænsər][wɪð; wɪθ]

Weems	was	leaning	forward	over	his	table	,	staring	at	the	dancer	with
威姆斯	曾是	倾斜	向前	超过	他的	桌子	,	凝视	在	这	舞蹈家	和

['senʃuəl] [lɪps]['pɑːrtɪd] .

sensual	lips	parted	.
感性的	嘴唇	分手了	.

威姆斯俯身趴在桌子上，用充满诱惑的眼神盯着那位嘴唇微张的舞者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] , [wʌz; wəz] [aʊt'duːɪŋ]

And	she	,	quite	aware	of	his	attention	and	his	wealth	,	was	outdoing
和	她	,	相当	意识到的	的	他的	注意力	和	他的	财富	,	曾是	超越

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她很清楚他的关注和他的财富，所以更加努力地表现自己。

[ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] [siːn] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

A	prosaic	scene	,	one	would	have	said	.
一个	平淡无奇	场景	,	一	会	有	说	.

人们可能会说，这是一个平淡无奇的场景。

['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][diː][lʌks; lʊks] ; ['welθi] ['wɪdoʊər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dænsɚz]

Opening	night	of	a	resort	de	luxe	;	wealthy	widower	concentrating	on	a	dancer's
开幕	夜晚	的	一个	采取	德	奢华	;	富裕	鳏夫	集中	在	一个	舞者的

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ber] ['bɑːdi] ;

whirling	bare	body	;
旋转	裸	身体	;

豪华度假村开幕之夜；富有的鳏夫目不转睛地盯着舞女旋转的裸体；

['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] ['kerləsli] .

people	applauding	carelessly	.
人们	鼓掌	粗心大意	.

人们漫不经心地鼓掌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][proʊ'zeɪɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	scene	was	to	become	far	indeed	from	prosaic	—	and	the
但	这	场景	曾是	到	变得	远的	的确	从	平淡无奇	—	和	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːmz] .

cause	of	its	change	was	to	be	Weems	.
原因	的	它是	改变	曾是	到	是	威姆斯	.

但这一幕将变得远非平淡无奇——而造成这种变化的原因正是威姆斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ruːf] - ['gɑːrdn] ['entrəns] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ]

Among	the	people	standing	at	the	roof	-	garden	entrance	and	wishing	they
之中	这	人们	常设	在	这	屋顶	-	花园	入口	和	祝	他们

[kʊd; kəd] [kraʊd] [ɪn] ,

could	crowd	in	,
可以	人群	在	,

站在屋顶花园入口处，渴望能挤进去的人们中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] .

there	was	a	stir	.
那里	曾是	一个	搅拌	.

引起了一阵骚动。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

A	woman	walked	among	them	.
一个	女士	步行	之中	他们	.

一个女人走在他们中间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , ['slendər][bʌt; bət] ['delɪkətli] [və'lʌptʃuəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] , ['ʃeɪpli] [hed] [ɑ:n]

She	was	tall	,	slender	but	delicately	voluptuous	,	with	a	small	,	shapely	head	on
她	曾是	高的	,	苗条	但	轻柔地	丰满的	,	和	一个	小的	,	优美	头	在

[ə; eɪ]['slendər] , [ɪk'skwɪzɪt] [θroʊt] .

a	slender	,	exquisite	throat	.
一个	苗条	,	精美的	喉	.

她身材高挑纤细，却又不失丰满之美，小巧玲珑的脑袋长在纤细精致的脖颈上。

[ðə; ðɪ]['pælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɪr] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tensli] [dɑ:rk]

The	pallor	of	her	clear	skin	and	the	largeness	of	her	intensely	dark
这	苍白	的	她	清除	皮肤	和	这	大	的	她	强烈地	黑暗的

[aɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ:n][æn; ən]['aɪvəri] [stɔ:k] .

eyes	made	her	face	look	like	a	flower	on	an	ivory	stalk	.
眼睛	制成	她	脸	看	喜欢	一个	花	在	一个	象牙	茎	.

她白皙的皮肤泛着淡淡的光泽，一双深邃的大眼睛格外明亮，使她的脸看起来像一朵盛开在象牙色茎秆上的花。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn] [kri:m] - ['jeloʊ] ,

She	was	gowned	in	cream	-	yellow	,
她	曾是	身着礼服	在	奶油	-	黄色的	,

她身穿米黄色长袍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['bɑ:di] [rɪ'vi:ld] [æz; əz][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l] [wɔ:k] [moʊldɪd]

with	the	curves	of	a	perfect	body	revealed	as	her	graceful	walk	molded
和	这	曲线	的	一个	完美的	身体	揭晓	作为	她	优美	走	模制

[hɜ:r; hər] [frɑ:k] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

her	frock	against	her	.
她	连衣裙	反对	她	.

她迈着优雅的步伐，裙摆勾勒出她完美身材的曲线。

['meni] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwestʃənɪŋli] , [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Many	people	looked	at	her	,	and	then	,	questioningly	,	at	one	another	.
许多	人们	看起来	在	她	,	和	然后	,	质疑地	,	在	一	其他	.

许多人看着她，然后疑惑地互相看了看。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['oʊnli] [sɪns] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ,

She	had	been	registered	at	the	hotel	only	since	late	afternoon	,
她	有	到过	挂号的	在	这	酒店	仅有的	自从	晚的	下午	,

她直到傍晚才办理入住手续。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

but	already	she	was	an	object	of	speculation	.
但	已经	她	曾是	一个	目的	的	推测	.

但她已经成为人们猜测的对象。

[ðə; ðɪ]['redʒɪstər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] ['mædəm] [sɪn] ,

The	register	gave	her	name	as	Madame	Sin	,
这	登记	给予	她	姓名	作为	夫人	罪	,

登记簿上她的名字是辛夫人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['noʊɪŋ] [wʌnz][hæd; həd] ['hæzədid] [ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	the	knowing	ones	had	hazarded	the	opinion	that	she	,	and	her
和	这	会心	一个	有	危险的	这	观点	那	她	,	和	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

而那些知情者则大胆地猜测，她和她的名字，

[wɜ:r; wər] [pʌb'lɪsəti] [fitʃər] [tu:; tə][help] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'zɔ:rt] ['oʊpənɪŋ] [nu:z] .

were	publicity	features	to	help	along	with	the	resort	opening	news	.
是	宣传	特征	到	帮助	沿着	和	这	采取	开幕	消息	.

这些宣传专题文章旨在配合度假村开业的消息发布。

['mædəm] [sɪn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

Madame	**Sin**	**entered**	**the**	**roof**	**garden**	**,**	**with**	**the**	**assurance**	**of**	**one**	**who**	**has**	**a**
夫人	罪	进入	这	屋顶	花园	,	和	这	保证	的	一	WHO	有	一个

['teɪbl] ['weɪtɪŋ] ,

table	**waiting**	**,**
桌子	等待	,

辛夫人走进屋顶花园，一副有位客人等着她的样子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dæns] [flɔːr] .

and	**walked**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**small**	**dance**	**floor**	**.**
和	步行	沿着	这	边缘	的	这	小的	舞蹈	地面	.

然后沿着小舞池的边缘走去。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['saɪləntli] , ['ɑːbviəsli] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [dæns] .

She	**moved**	**silently**	**,**	**obviously**	**not**	**to**	**distract**	**attention**	**from**	**the**	**slave**	**dance**	**.**
她	已搬	默默	,	明显地	不是	到	转移	注意力	从	这	奴隶	舞蹈	.

她悄无声息地移动着，显然是为了不分散人们对奴隶舞蹈的注意力。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːvz]

But	**as**	**she**	**walked**	**,**	**eyes**	**followed**	**her**	**instead**	**of**	**the**	**dancer's**	**beautiful**	**moves**
但	作为	她	步行	,	眼睛	随后	她	反而	的	这	舞者的	美丽的	移动

.

:

.

但当她走动时，人们的目光却追随着她，而不是舞者优美的舞姿。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wiːmz] - ['teɪbl] .

She	**passed**	**Weems**	**'**	**table**	**.**
她	通过了	威姆斯	-	桌子	.

她经过了威姆斯的桌子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

With	**the**	**eagerness**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**formed**	**a**	**slight**	**acquaintance**	**and**
和	这	渴望	的	一个	男人	WHO	有	形成	一个	轻微	熟人	和

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ,

would	**like**	**to**	**make**	**it**	**grow**	**,**
会	喜欢	到	制作	它	生长	,

带着那种与人略有交集却渴望加深关系的热情，

[wiːmz] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [boʊd] .

Weems	**rose**	**from**	**his**	**table**	**and**	**bowed**	**.**
威姆斯	玫瑰	从	他的	桌子	和	鞠躬	.

威姆斯从桌边站起身，鞠了一躬。

[ðə; ði] ['wʊmən] [noʊn] [æz; əz] ['mædəm] [sɪn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	**woman**	**known**	**as**	**Madame**	**Sin**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
这	女士	已知	作为	夫人	罪	微笑	一个	小的	.

被称为辛夫人的那位女子微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪg'zɑːtɪk][dɑːrk] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] .

She	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**with**	**her**	**exotic**	**dark**	**eyes**	**seeming**	**to**	**mock**	**.**
她	辐	到	他	,	和	她	异域风情	黑暗的	眼睛	似乎	到	嘲笑	.

她用她那双充满异域风情的深邃眼睛对他说话，眼神中似乎带着嘲讽。

[hɜːr; hər] ['slendər] [hændz] [muːvd] ['restləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - [lɪŋk] [pɜːrs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

Her	**slender**	**hands**	**moved**	**restlessly**	**with**	**the**	**gold**	**-**	**link**	**purse**	**she**	**carried**	**.**
她	苗条	双手	已搬	躁动不安	和	这	金子	-	关联	钱包	她	携带	.

她纤细的双手不安地摆弄着手中的金链钱包。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːmz] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

Then	**she**	**went**	**on**	**,**	**and**	**Weems**	**sat**	**down**	**again**	**at**	**his**	**table**	**,**
然后	她	去	在	,	和	威姆斯	卫星	向下	再次	在	他的	桌子	,

然后她继续讲下去，威姆斯又回到桌边坐下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tentɪd] ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɚz] [kɒnvə'lu:ʃnz] .

with	his	eyes	resuming	their	contented	scrutiny	of	the	dancer's	convolutions	.
和	他的	眼睛	恢复	他们的	满足	审查	的	这	舞者的	卷积	.

他的目光再次满意地落在舞者曼妙的身姿上。

[ðə; ði]['dænsər] [swei] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['strʌglɪŋ] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɪm'bɑ:lɪk] [tʃeɪnz] .

The	dancer	swayed	toward	him	,	struggling	gracefully	with	her	symbolic	chains	.
这	舞蹈家	摇摆	朝向	他	,	挣扎	优雅地	和	她	象征性的	链条	.

舞者摇曳着身姿向他走来，优雅地挣脱着象征性的锁链。

[wi:mz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [æb'stræktɪdli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Weems	started	to	raise	a	glass	of	champagne	abstractedly	toward	his	lips	.
威姆斯	开始	到	增加	一个	玻璃	的	香槟酒	抽象地	朝向	他的	嘴唇	.

威姆斯心不在焉地举起一杯香槟，送到嘴边。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hæf] - [wei] [ʌp] , [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dænsər] .

He	stopped	,	with	his	hand	half	-	way	up	,	eyes	riveted	on	the	dancer	.
他	停止	,	和	他的	手	一半	-	方式	向上	,	眼睛	铆接	在	这	舞蹈家	.

他停了下来，手举到一半，眼睛死死地盯着舞者。

[ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] [kɔ:t] [ðə; ði]['flu:ɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [glæs] [ænd; ənd] [flikt] [aʊt]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɪn] ['ænsər] .

The	spotlight	caught	the	fluid	in	his	upraised	glass	and	flicked	out	little	lights	in	answer	.
这	聚光灯	捕捉	这	体液	在	他的	抬起	玻璃	和	轻弹	出去	小的	灯	在	回答	.

聚光灯照在他举起的玻璃杯中的液体上，闪烁出点点灯光作为回应。

[ðə; ði]['dænsər] [wɜ:rl] [ɑ:n] .

The	dancer	whirled	on	.
这	舞蹈家	旋转	在	.

舞者继续旋转。

[ænd; ənd] [wi:mz] [steɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , been ,

And	Weems	stayed	as	he	was	,	staring	at	the	spot	where	she	had
和	威姆斯	入住	作为	他	曾是	,	凝视	在	这	点	在哪里	她	有

been	,
到过	,

威姆斯保持着原来的姿势，凝视着她刚才站过的地方。

[glæs] [pɔɪzd] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

glass	poised	half	-	way	between	the	table	and	his	face	,
玻璃	准备	一半	-	方式	之间	这	桌子	和	他的	脸	,

玻璃杯悬在桌子和他脸的中间，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n] — [ɔ:r] [gript] [baɪ][æn; ən][ə'brʌpt] [θɔ:t] .

like	a	man	suddenly	frozen	—	or	gripped	by	an	abrupt	thought	.
喜欢	一个	男人	突然	冷冻	—	或者	紧握	经过	一个	突然	想法	.

就像一个人突然僵住了——或者被一个突如其来的念头攫住了。

[ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] [wɜ:rl] [ɑ:n] .

The	slave	-	girl	whirled	on	.
这	奴隶	-	女孩	旋转	在	.

女奴继续旋转。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [wi:mz] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	now	as	she	turned	,	she	looked	more	often	in	Weems	'	direction	,
但	现在	作为	她	转向	,	她	看起来	更多的	经常	在	威姆斯	-	方向	,

但现在她转过身，看向威姆斯的方向的次数更多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [fraʊn] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	a	small	frown	of	bewilderment	began	to	gather	on	her	forehead	.
和	一个	小的	皱眉	的	困惑	开始	到	收集	在	她	前额	.

她额头上开始浮现出一丝困惑的表情。

[fɔːr; fər] [wiːmz] [wʌz; wəz][nɑːt]['muːvɪŋ] ; ['streɪndʒli] , ['sʌmhaʊ] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

For	Weems	was	not	moving	;	strangely	,	somehow	disquietingly	,	he	was	staying	just	the	same	.
为了	威姆斯	曾是	不是	移动	;	奇怪的	,	不知何故	令人不安地	,	他	曾是	入住	只是	这	相同的	.

威姆斯一动不动；奇怪的是，不知为何，他却保持着原样。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] ['friːkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Several	people	caught	the	frequence	of	her	glance	,	and	turned	their	eyes	in	the	same	direction	.
一些	人们	捕捉	这	频率	的	她	瞥一眼	,	和	转向	他们的	眼睛	在	这	相同的	方向	.

几个人注意到她频繁的目光，也纷纷将目光转向同一个方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'mjuːzd] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ,

There	were	amused	smiles	at	the	sight	of	the	stout	,
那里	是	觉得好笑	微笑	在	这	视线	的	这	肥硕	,

看到这匹烈马，人们都露出了好笑的笑容。

['welθi] [mæn] ['siːtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ,

wealthy	man	seated	there	with	his	eyes	wide	and	unblinking	,
富裕	男人	坐着	那里	和	他的	眼睛	宽的	和	一眨不眨	,

一位富有的男人坐在那里，双眼睁得大大的，一眨不眨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['teɪbl] [ænd; ənd][lɪps] .

and	his	hand	raised	half	-	way	between	table	and	lips	.
和	他的	手	提高	一半	-	方式	之间	桌子	和	嘴唇	.

他的手举到桌子和嘴唇之间。

[bʌt; bət] [suːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dænsɚz] [glɑːnsiz] [sɔː] , [tuː] .

But	soon	those	who	had	followed	the	dancer's	glances	saw	,	too	.
但	很快	那些	WHO	有	随后	这	舞者的	眼神	锯	,	也	.

但很快，那些顺着舞者目光望去的人也看到了。

[wiːmz] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ðæt] [kwɪr] ['ætɪtuːd] [tuː] [lɔːŋ] .

Weems	was	holding	that	queer	attitude	too	long	.
威姆斯	曾是	保持	那	酷儿	态度	也	长的	.

威姆斯那种古怪的态度持续太久了。

[ðə; ði]['dænsər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

The	dancer	finished	her	almost	completed	number	and	whirled	to	the	dressing	-	room	door	.
这	舞蹈家	完成的	她	几乎	完全的	数字	和	旋转	到	这	敷料	-	房间	门	.

舞者完成了几乎完成的表演，然后转身走向更衣室门口。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] .

The	lights	went	on	.
这	灯	去	在	.

灯亮了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriwʌn] [nɪr] [wiːmz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	now	everyone	near	Weems	was	looking	at	him	,
和	现在	每个人	靠近	威姆斯	曾是	寻找	在	他	,

现在，威姆斯周围的所有人都看着他。

[waɪl] [ðoʊz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .

while	those	farther	away	were	standing	in	order	to	see	the	man	.
尽管	那些	更远	离开	是	常设	在	命令	到	看	这	男人	.

而远处的人们则站着，以便能看到那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][ɔːr] ['perəlaɪzd] ,

He	was	still	sitting	as	he	had	been	,	as	if	frozen	or	paralyzed	,
他	曾是	仍然	坐着	作为	他	有	到过	,	作为	如果	冷冻	或者	瘫痪	,

他仍然保持着之前的坐姿，仿佛被冻住了或瘫痪了一样。

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['dænsər][hæd; həd] [bɪn] ,

with	staring	eyes	glued	to	the	spot	where	the	dancer	had	been	,
和	凝视	眼睛	胶合	到	这	点	在哪里	这	舞蹈家	有	到过	,

目光死死地盯着舞者刚才站立的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hænd][hæf] [reɪzd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [glæs] .

and	with	hand	half	raised	holding	the	glass	.
和	和	手	一半	提高	保持	这	玻璃	.

一只手半举着，拿着杯子。

[ə; eɪ] [frend] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['teɪbl] .

A	friend	got	up	quickly	and	hastened	to	the	man's	table	.
一个	朋友	得到	向上	迅速地	和	加快	到	这	男人的	桌子	.

一位朋友迅速起身，快步走到那人的桌旁。

" [wiːmz] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .

"	Weems	,	"	he	said	sharply	,	resting	his	hand	on	the	man's	shoulder	.
"	威姆斯	,	"	他	说	尖锐地	,	休息	他的	手	在	这	男人的	肩膀	.

“威姆斯，”他厉声说道，同时把手搭在男人的肩膀上。

[wiːmz] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːr][hæd; həd][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Weems	made	no	sign	that	he	had	heard	,	or	had	felt	the	touch	.
威姆斯	制成	不	符号	那	他	有	听到	,	或者	有	毛毡	这	触碰	.

威姆斯没有表现出他听到了，也没有表现出他感觉到了触摸。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [hænd][hæf] [reɪzd] [tuː; tə][drɪŋk] .

On	and	on	he	sat	there	,	staring	at	nothing	,	hand	half	raised	to	drink	.
在	和	在	他	卫星	那里	,	凝视	在	没有什么	,	手	一半	提高	到	喝	.

他呆呆地坐在那里，目光空洞，一只手半举着，似乎想喝水。

" [wiːmz] !

"	Weems	!
"	威姆斯	!

“威姆斯！

" [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['frɛndz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

"	Sharp	and	frightened	the	friend's	voice	sounded	.
"	锋利的	和	害怕	这	朋友们	嗓音	听起来	.

朋友的声音听起来尖锐而惊恐。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	all	on	the	roof	garden	heard	it	.
和	全部	在	这	屋顶	花园	听到	它	.

屋顶花园里的所有人都听到了。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['grædʒuəli] [mɔːr] ['terəfaɪd] [aɪz] [æt; ət] [wiːmz] .

For	all	were	now	silent	,	staring	with	gradually	more	terrified	eyes	at	Weems	.
为了	全部	是	现在	沉默的	,	凝视	和	逐步地	更多的	恐惧	眼睛	在	威姆斯	.

现在所有人都沉默了，用越来越惊恐的眼神盯着威姆斯。

[ðə; ði] [frend] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] , ['hɔːltɪŋli] [bɪ'fɔːr] [wiːmz] - ['sterɪŋ] [aɪz] .

The	friend	passed	his	hand	slowly	,	haltingly	before	Weems	'	staring	eyes	.
这	朋友	通过了	他的	手	缓慢地	,	断断续续地	前	威姆斯	-	凝视	眼睛	.

朋友缓缓地、犹豫地将手递到威姆斯凝视的目光前。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [dɪd][nɑːt][blɪŋk] .
And **those** **eyes** **did** **not** **blink** **.**
和 那些 眼睛 做过 不是 眨 .

那双眼睛一眨都没眨一下。

" [wiːmz] — [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Weems** **—** **for** **God's** **sake** **—** **what's** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 威姆斯 — 为了 神的 清酒 — 是什么 这 事情 和 你 ?

“威姆斯——看在上帝的份上——你怎么了？”

" [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] ,
" **The** **friend** **was** **trembling** **now** **,**
" 这 朋友 曾是 发抖 现在 ,

朋友现在浑身颤抖，

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
with **growing** **horror** **on** **his** **face** **as** **he** **sensed** **something** **here** **beyond** **his**
和 生长 恐怖 在 他的 脸 作为 他 感觉到的 某物 这里 超过 他的
['paʊər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
power **to** **comprehend** **.**
力量 到 理解 .

他脸上渐渐浮现出惊恐的神色，因为他感觉到这里有一些他无法理解的事情。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət]
Hardly **knowing** **what** **he** **was** **doing** **,** **following** **only** **an** **instinct** **of** **fear** **at**
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 , 下列的 仅有的 一个 本能 的 害怕 在
[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['ætɪtuːd] ,
the **unnatural** **attitude** **,**
这 不自然 态度 ,

他几乎不知道自己在做什么，只是出于对这种不自然姿态的恐惧本能而行事。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [wiːmz] - [hæf] - [reɪzd] [ɑːrm][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
he **put** **his** **hand** **on** **Weems** **'** **half** **-** **raised** **arm** **and** **lowered** **it** **to** **the** **table** **.**
他 放 他的 手 在 威姆斯 - 一半 - 提高 手臂 和 降低 它 到 这 桌子 .

他把手放在威姆斯半举起的手臂上，然后把他的手臂放回桌子上。

[ðə; ði][ɑːrm] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋ] .
The **arm** **went** **down** **like** **a** **mechanical** **thing** **.**
这 手臂 去 向下 喜欢 一个 机械的 事物 .

手臂像机械装置一样垂了下来。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glæs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The **champagne** **glass** **touched** **the** **table** **.**
这 香槟酒 玻璃 感动 这 桌子 .

香槟酒杯触到了桌面。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [skriːmd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A **woman** **at** **the** **next** **table** **screamed** **and** **got** **to** **her** **feet** **with** **a**
一个 女士 在 这 下一个 桌子 尖叫 和 得到 到 她 脚 和 一个
[ræsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [ʃriːk] [ʌv; əv] [fɪr] .
rasp **of** **her** **chair** **that** **sounded** **like** **a** **thin** **shriek** **of** **fear** **.**
锉刀 的 她 椅子 那 听起来 喜欢 一个 薄的 尖叫 的 害怕 .

隔壁桌的一位女士尖叫一声，猛地站起身来，椅子发出刺耳的摩擦声，听起来像是恐惧的尖叫。

[fɔːr; fər] [wiːmz] - [ɑːrm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,
For **Weems** **'** **arm** **,** **when** **it** **was** **released** **,**
为了 威姆斯 - 手臂 , 什么时候 它 曾是 发布 ,

威姆斯的胳膊被松开后，

[went] ['sloʊli] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'suːmd] [wen] [ðə; ði][mæn]

went	slowly	up	again	to	the	same	position	it	had	assumed	when	the	man
去	缓慢地	向上	再次	到	这	相同的	位置	它	有	假定	什么时候	这	男人

['sʌd(ə)nli] ['siːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋ] ,

suddenly	ceased	becoming	an	animate	being	,
突然	停止	成为	一个	动画	存在	,

它缓缓升起，回到了那个人突然停止变成有生命生物时所处的位置。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][klæd][ɪn] ['dɪnər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ɪts]

and	became	a	thing	like	a	statue	clad	in	dinner	clothes	with	a	glass	in	its
和	成为	一个	事物	喜欢	一个	雕像	覆膜	在	晚餐	衣服	和	一个	玻璃	在	它是

[hænd] .

hand	.
手	.

变成了一尊穿着晚礼服、手里拿着酒杯的雕像。

" [wiːmz] ! " [jeld] [ðə; ði] [frend] .

"	Weems	!	"	yelled	the	friend	.
"	威姆斯	!	"	大喊	这	朋友	.

“威姆斯！”朋友喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] ['tʃɪrflnəs] ,

And	then	the	orchestra	began	to	play	,	loudly	,	with	metallic	cheerfulness	,
和	然后	这	乐队	开始	到	玩	,	高声	,	和	金属	愉悦	,

然后，乐团开始演奏，声音洪亮，带着金属般的欢快感。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [senst] [bɪ'zɑːr] ['trædʒədi][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

as	the	head	waiter	sensed	bizarre	tragedy	and	moved	to	conceal	it	as
作为	这	头	服务员	感觉到的	怪异	悲剧	和	已搬	到	隐藏	它	作为

[sʌtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .

such	matters	are	always	concealed	at	such	occasions	.
这样的	事情	是	总是	暗	在	这样的	场合	.

领班察觉到发生了离奇的悲剧，便试图掩盖，因为在这种场合，这类事情总是会被掩盖。

[wiːmz] [sæt][ɑːn] , [aɪz] [waɪd] , [hænd][hæf] [reɪzd] [tuː; tə][lɪps] .

Weems	sat	on	,	eyes	wide	,	hand	half	raised	to	lips	.
威姆斯	卫星	在	,	眼睛	宽的	,	手	一半	提高	到	嘴唇	.

威姆斯坐在那里，睁大了眼睛，一只手举到嘴唇边。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] ['pɑːstʃər] [wen] [fɔːr] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtəz]

He	continued	to	hold	that	posture	when	four	men	carried	him	to	the	elevators
他	持续	到	抓住	那	姿势	什么时候	四	男人	携带	他	到	这	电梯

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dɑːktɝz] [swiːt] .

and	down	to	the	hotel	doctor's	suite	.
和	向下	到	这	酒店	医生的	套房	.

当四个男人把他抬到电梯，然后送到酒店医生的套房时，他仍然保持着那个姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,

He	was	still	holding	it	when	they	sat	him	down	in	an	easy	chair	,
他	曾是	仍然	保持	它	什么时候	他们	卫星	他	向下	在	一个	简单的	椅子	,

他们让他坐到一张扶手椅上时，他手里还拿着它。

[bent] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪz] ['sterɪŋ] ,

bent	forward	a	bit	as	though	a	table	were	still	before	him	,	eyes	staring	,
弯曲	向前	一个	少量	作为	尽管	一个	桌子	是	仍然	前	他	,	眼睛	凝视	,

他微微前倾，仿佛面前还摆着一张桌子，目光呆滞地盯着前方。

[hænd][hæf] [reɪzd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

hand	half	raised	to	drink	.
手	一半	提高	到	喝	.

手半举着表示要喝。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glæs] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:ntents] ['spɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

The	champagne	glass	was	empty	now	,	with	its	contents	spotting	his	clothes
这	香槟酒	玻璃	曾是	空的	现在	,	和	它是	内容	发现	他的	衣服

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:rdn] ['kɑ:rpəts] ,

and	the	roof	garden	carpets	,
和	这	屋顶	花园	地毯	,

香槟酒杯空了，里面的酒渍溅到了他的衣服和屋顶花园的地毯上。

[spɪld] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

spilled	when	the	four	had	borne	him	from	the	table	.
洒了	什么时候	这	四	有	出生	他	从	这	桌子	.

当四人将他抬离桌子时，液体洒了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][hænd] ,

But	it	was	still	clenched	in	his	rigid	hand	,
但	它	曾是	仍然	紧握	在	他的	死板的	手	,

但它仍然紧紧地握在他僵硬的手中。

[ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:dli] [set] ['fɪŋgərz][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] . . . .

and	no	effort	to	get	it	from	his	oddly	set	fingers	was	successful	.	.	.	.
和	不	努力	到	得到	它	从	他的	奇怪	放	手指	曾是	成功的	.	.	.	.

无论我怎么尝试从他那奇特的手指上取下它，都失败了……

[ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['herəldid] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [went] [ɑ:n][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [nu:] -

The	festivities	of	the	much	-	heralded	opening	night	went	on	all	over	the	new	-
这	庆祝活动	的	这	很多	-	被预言	开幕	夜晚	去	在	全部	超过	这	新的	-

[bɔ:rn] [taʊn] [ʌv; əv] [blu:] [beɪ] .

born	town	of	Blue	Bay	.
出生	镇	的	蓝色的	湾	.

备受瞩目的开幕之夜庆祝活动在新生的蓝湾镇各地举行。

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ni'glektɪŋ] [tɔ:k] ,

On	the	roof	garden	were	several	hundred	people	who	were	still	neglecting	talk	,
在	这	屋顶	花园	是	一些	百	人们	WHO	是	仍然	疏忽	讲话	,

屋顶花园里有几百人，他们仍然没有交谈。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] ['stɑ:rtld] [maɪndz] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðeɪ]

drinking	and	dancing	while	their	startled	minds	reviewed	the	strange	thing	they
喝	和	跳舞	尽管	他们的	惊慌	思想	已审核	这	奇怪的	事物	他们

[hæd; həd] [si:n] ;

had	seen	;
有	已见	;

他们一边喝酒跳舞，一边惊愕地回想着刚才看到的奇怪景象；

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðə; ði] ['selibrənts] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [gʊd]

but	aside	from	their	number	,	the	celebrants	were	having	a	careless	good
但	旁边	从	他们的	数字	,	这	庆祝者	是	拥有	一个	粗心	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但撇开人数不谈，庆祝者们玩得十分尽兴。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

with	no	thought	of	danger	in	their	minds	.
和	不	想法	的	危险	在	他们的	思想	.

他们心中丝毫没有想到危险。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['^eiəti] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['ɑːfɪs] [swiːt] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['mæməθ] [bluː]
there **was** **no** **sign** **of** **gayety** **in** **the** **tower** **office** **suite** **atop** **the** **mammoth** **Blue**
那里 曾是 不 符号 的 同性恋 在 这 塔 办公室 套房 顶部 这 长毛象 蓝色的
[beɪ] [hoʊ'tel][ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] [flɔːrz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Bay **Hotel** **and** **just** **two** **floors** **beneath** **the** **garden** **.**
湾 酒店 和 只是 二 楼层 下面 这 花园 .

在庞大的蓝湾酒店顶层的塔楼办公套房里，丝毫没有欢乐的气氛，而这套房子距离花园只有两层楼。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]
The **three** **officers** **of** **the** **Blue** **Bay** **Company** **sat** **in** **here** **,** **and** **in** **their** **faces**
这 三 警官 的 这 蓝色的 湾 公司 卫星 在 这里 , 和 在 他们的 面孔
[wʌz; wəz] ['frenzi] .
was **frenzy** **.**
曾是 狂热 .

蓝湾公司的三名军官坐在这里，脸上满是疯狂。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [bliːtid] ['tʃɪtʃəstər] , [θɪn] ,
" **What** **in** **the** **world** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **"** **bleated** **Chichester** **,** **thin** **,**
" 什么 在 这 世界 是 我们 去 到 做 ? " 咩咩叫 奇切斯特 , 薄的 ,

"我们到底该怎么办？"瘦弱的奇切斯特哀嚎道。

['nɜːrvəs] , [draɪ] - [skɪnd] , ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
nervous **,** **dry** **-** **skinned** **,** **secretary** **and** **treasurer** **of** **the** **company** **.**
紧张的 , 干燥 - 去皮 , 秘书 和 财务主管 的 这 公司 .

公司秘书兼财务主管，神经质，皮肤干燥。

" [wiːmz] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɑːkhoʊldər] .
" **Weems** **is** **the** **biggest** **stockholder** **.**
" 威姆斯 是 这 最大 股东 .

"威姆斯是最大的股东。"

[hiː; hi][ɪz] ['næʃnəli] ['feɪməs] .
He **is** **nationally** **famous** **.**
他 是 全国范围内 著名的 .

他是一位全国知名的名人。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['veri] [naɪt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pʌb'lɪsəti] [soʊ]
His **attack** **of** **illness** **here** **on** **the** **very** **night** **of** **opening** **will** **give** **us** **publicity** **so**
他的 攻击 的 疾病 这里 在 这 非常 夜晚 的 开幕 将要 给 我们 宣传 所以
[ʌn'feɪvərəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [bluː] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [red] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
unfavorable **that** **it** **might** **put** **Blue** **Bay** **in** **the** **red** **for** **months** **.**
不利 那 它 可能 放 蓝色的 湾 在 这 红色的 为了 几个月 .

他在开业当晚突发疾病，这将给我们带来非常不利的宣传，可能会让蓝湾餐厅亏损数月。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
You **know** **how** **a** **disaster** **can** **sometimes** **kill** **a** **place** **.** **"**
你 知道 如何 一个 灾难 能 有时 杀 一个 地方 . "

你知道灾难有时会如何摧毁一个地方。

" [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [said] ['hevi] - [set] , ['pɔːntʃi] ['mɑːrtn][dʒest] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Most** **unfortunate** **,** **"** **sighed** **heavy** **-** **set** **,** **paunchy** **Martin** **Gest** **,** **gnawing** **his** **lip** **.**
" 最多 不幸 , " 叹了口气 重的 - 放 , 大肚腩 马丁 盖斯特 , 啃咬 他的 唇 .

"真是太不幸了，"身材魁梧、大腹便便的马丁·格斯特叹了口气，咬着嘴唇说道。

[dʒest][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Gest **was** **president** **of** **the** **company** **.**
盖斯特 曾是 总统 的 这 公司 .

格斯特是这家公司的总裁。

" [ʌn'fɔːrtʃənət] , [hel] ! " [snæpt] ['krəʊnə(r)] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
" **Unfortunate** **,** **hell** **!** **"** **snapped** **Kroner** **,** **vice** **president** **.**
" 不幸 , 地狱 ! " 啪啪 克朗 , 副 总统 .

"真倒霉，见鬼！"副总裁克罗纳厉声说道。

['krəʊnə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , ['slaɪtli] [əʊvə'kʌlərd] , ['ræðər] [laʊd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪnər]

Kroner	was	a	self	-	made	man	,	slightly	overcolored	,	rather	loud	,	with	dinner
克朗	曾是	一个	自己	-	制成	男人	,	轻微地	过度着色	,	相当	大声	,	和	晚餐

[kloʊðz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['moʊdɪʃli] .

clothes	cut	a	little	too	modishly	.
衣服	切	一个	小的	也	时尚地	.

克罗纳是个白手起家的人，肤色略显红润，嗓门也比较大，晚礼服的剪裁略显时髦。

" [its] ['kɜːtənz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] . "

"	It's	curtains	if	anything	more	should	happen	.	"
"	它是	窗帘	如果	任何事物	更多的	应该	发生	.	"

"如果再发生什么事，那就彻底完了。"

" ['hæznt] [ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [aʊt] [jet] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wiːmz] ? " ['kweɪvəd]

"	Hasn't	the	doctor	found	out	yet	what's	the	matter	with	Weems	?	"	quavered
"	还没有	这	医生	成立	出去	然而	是什么	这	事情	和	威姆斯	?	"	颤抖

['tʃɪtʃəstər] .

Chichester	.
奇切斯特	.

"医生还没查出威姆斯到底出了什么问题吗？"奇切斯特颤抖着问道。

['krəʊnə(r)] [swɔːr] .

Kroner	swore	.
克朗	发誓	.

克罗纳咒骂了一声。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	You	heard	the	last	report	,	same	as	the	rest	of	us	.
"	你	听到	这	最后的	报告	,	相同的	作为	这	休息	的	我们	.

"你和我们其他人一样，都听到了上一份报告。"

['dɑːktər] [greiz] [hæz; həz]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Doctor	Grays	has	never	seen	anything	like	it	.
医生	格雷斯	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

格雷医生从未见过这样的景象。

[wiːmz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] ;

Weems	seems	to	be	paralyzed	;
威姆斯	似乎	到	是	瘫痪	;

威姆斯似乎瘫痪了；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [seɪv] [læk] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

yet	there	are	none	of	the	symptoms	of	paralysis	save	lack	of	movement	.
然而	那里	是	没有任何	的	这	症状	的	麻痹	节省	缺少	的	移动	.

除了无法活动之外，没有其他瘫痪症状。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'septəb(ə)l] [hɑːrt] - [biːt] — [jet] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [ded] ;

There	is	no	perceptible	heart	-	beat	—	yet	he	certainly	isn't	dead	;
那里	是	不	可感知的	心	-	打	—	然而	他	当然	不是	死的	;

虽然听不到心跳，但他肯定没有死；

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv]['rɪgər] ['mɔrtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

the	complete	absence	of	rigor	mortis	and	the	fact	that	there	is	a	trace	of
这	完全的	缺席	的	严格	死亡	和	这	事实	那	那里	是	一个	痕迹	的

[blʌd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [pruːv] [ðæt] .

blood	circulation	prove	that	.
血	循环	证明	那	.

完全没有尸僵，而且还有血液循环的痕迹，这证明了这一点。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steɪz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	simply	stays	in	that	same	position	.
他	简单地	停留	在	那	相同的	位置	.

他只是保持着原来的姿势。

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [ɑːrm][ɔːr][hænd] ,
When you move arm or hand ,
什么时候 你 移动 手臂 或者 手 ,

当你移动手臂或手时，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] .
it moves slowly back to the same position again on being released .
它 移动 缓慢地 后退 到 这 相同的 位置 再次 在 存在 发布 .

释放后，它会缓慢地回到原来的位置。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːfleks] [rɪ'spɑːns] , ['dʌznt] [ə'pærəntli] [hɪr] [ɔːr] [fiːl] [ɔːr] [siː] . "
He has no reflex response , doesn't apparently hear or feel or see . "
他 有 不 反射 回复 , 不 显然 听到 或者 感觉 或者 看 . "

他没有任何反射反应，似乎也听不见、感觉不到或看不见。

" [laɪk] ['kætəlepsi] , " [said] [dʒest] .
" Like catalepsy , " sighed Gest .
" 喜欢 僵直症 , " 叹了口气 盖斯特 .

“就像僵直症一样，”格斯特叹了口气。

['krəʊnə(r)]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [lɪps] .
Kroner nodded and moistened his feverish lips .
克朗 点头 和 湿润 他的 发烧 嘴唇 .

克罗纳点了点头，润了润发烫的嘴唇。

" [dʒʌst][laɪk] ['kætəlepsi] .
" Just like catalepsy .
" 只是 喜欢 僵直症 .

“就像僵直症一样。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
Only it isn't .
仅有的 它 不是 .

但事实并非如此。

[greiz] [swɛəz] [tuː; tə] [ðæt] .
Grays swears to that .
格雷斯 发誓 到 那 .

格雷斯发誓说，他对此深信不疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][kɑːnt] [seɪ] .
But what it is , he can't say .
但 什么 它 是 , 他 不能 说 .

但他无法说出那究竟是什么。

" ['tʃɪtʃəstər] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Chichester fumbled in his pocket .
" 奇切斯特 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

奇切斯特在口袋里摸索了一番。

" [juː; jʊ] [tuː] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] [noʊt] .
" You two laughed at me this evening when I got worried about getting that note .
" 你 二 笑了 在 我 这 晚上 什么时候 我 得到 担心 关于 获得 那 笔记 .

“今天晚上我担心收不到那张纸条的时候，你们两个都嘲笑我。”

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
You talked me down again a few minutes ago .
你 谈话 我 向下 再次 一个 很少 分钟 前 .

你几分钟前又劝我冷静了一下。

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
But I'm telling you once more , I believe there's a connection .
但 我是 讲述 你 一次 更多的 , 我 相信 有 一个 联系 .

但我再次重申，我相信这之间是有联系的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hu:'evər] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] ['ri:əli] [hæz; həz] [meɪd] [wi:mz] [laɪk] [hi:; hi] [ɪz] — [nɑ:t] [ðæt]
I believe whoever wrote the note really has made Weems like he is — not that
我 相信 谁 写道 这 笔记 真的 有 制成 威姆斯 喜欢 他 是 — 不是 那
[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pend] [baɪ] [ə; eɪ] [kræŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:mz] - ['ɪlnəs] [ɪz] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
the note was penned by a crank and that Weems ' illness is coincidence . "
这 笔记 曾是 撰写 经过 一个 曲柄 和 那 威姆斯 - 疾病 是 巧合 . "

我相信写那张纸条的人确实造就了威姆斯现在的样子——而不是说纸条是疯子写的，威姆斯的病只是巧合。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [dʒest] .
" Nonsense ! " said Gest .
" 废话 ! " 说 盖斯特 .

“胡说！”格斯特说道。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ɔ:r] [baɪ] [sʌm; səm] [krʊk] [hu:] [ə'dɑ:ptɪd]
" The note was either written by a madman , or by some crook who adopted
" 这 笔记 曾是 任何一个 书面 经过 一个 狂人 , 或者 经过 一些 骗子 WHO 已采用
[ə; eɪ] ['kreɪzi] ,
a crazy ,
一个 疯狂的 ,

“这张纸条要么是疯子写的，要么是某个装疯卖傻的骗子写的。”

[ˌmeləndrə'mætɪk] [neɪm] . "
melodramatic name . "
戏剧性的 姓名 . "

戏剧化的名字。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [wi:mz] , " ['fɔ:ltəd] ['tʃɪtʃəstər] .
" But he predicted what happened to Weems , " faltered Chichester .
" 但 他 预测 什么 发生 到 威姆斯 , " 犹豫不决 奇切斯特 .

“但他预言了威姆斯会遭遇什么，”奇切斯特结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] — [mʌtʃ] [mɔ:r] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [blu:] [beɪ]
" And he says there will be more — much more — enough to ruin Blue Bay
" 和 他 说道 那里 将要 是 更多的 — 很多 更多的 — 足够的 到 废墟 蓝色的 湾
[fɔ:r; fər] ['evər] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] — — "
for ever if we don't meet his demands — — "
为了 曾经 如果 我们 不 见面 他的 需求 — — "

“他还说，如果我们不满足他的要求，就会有更多——多得多——足以彻底毁掉蓝湾——”

" [nʌts] ! " [sed] ['krəʊnə(r)] ['blʌntli] .
" Nuts ! " said Kroner bluntly .
" 坚果 ! " 说 克朗 直截了当地 .

“胡说！”克罗纳直截了当地说。

" [wi:mz] [dʒʌst] [gɑ:t] [sɪk] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Weems just got sick , that's all .
" 威姆斯 只是 得到 生病的 , 那就是 全部 .

“威姆斯只是生病了，仅此而已。”

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [rer] [ðæt] [moʊst] ['dɑ:ktɚz] [kɑ:nt] [spɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['nɔ:rm(ə)l] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Something so rare that most doctors can't spot it , but normal just the same .
某物 所以 稀有的 那 最多 医生 不能 点 它 , 但 普通的 只是 这 相同的 .

这种情况非常罕见，大多数医生都无法发现，但它本身却是正常的。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['tri:tɪd] ['si:krətli] [baɪ] [greiz] .
We can keep it quiet , and have him treated secretly by Grays .
我们 能 保持 它 安静的 , 和 有 他 治疗 偷偷 经过 格雷斯 .

我们可以保密，让格雷斯医院秘密为他治疗。

['ðætəl] [stɑ:p] [pʌb'lɪsəti] .
That'll stop publicity .
那将 停止 宣传 .

那样就能阻止媒体报道了。

" [hiː; hi] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [red] ['nʌklz] [ɑːn][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] ['tʃɪtʃəstər] [hæd; həd][leɪd]
" He rapped with heavy , red knuckles on the note which Chichester had laid
" 他 说唱 和 重的 , 红色的 指关节 在 这 笔记 哪个 奇切斯特 有 铺设
[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .
on the conference table .
在 这 会议 桌子 .

"他用又红又重的指节敲了敲奇切斯特放在会议桌上的纸条。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] [θɪn] - [er] [aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt]
" This is a fraud , a thin - air idea of some small shot to get money out
" 这 是 一个 欺诈罪 , 一个 薄的 - 空气 主意 的 一些 小的 射击 到 得到 钱 出去
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

"这是个骗局，一个凭空捏造的小伎俩，目的是从我们身上骗取钱财。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][kɔːl]['dɑːktər] [greɪz] - [swiːt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər]
" He turned to the telephone to call Doctor Grays ' suite again for a later
" 他 转向 到 这 电话 到 称呼 医生 格雷斯 - 套房 再次 为了 一个 之后
[rɪ'pɔːrt][ɑːn] [wiːmz] - [kən'dɪʃ(ə)n] .
report on Weems ' condition .
报告 在 威姆斯 - 状况 .

"他转身拿起电话，再次拨通格雷医生的诊室，询问威姆斯病情的最新情况。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bent] [nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
The other two bent near to listen .
这 其他 二 弯曲 靠近 到 听 .

另外两人弯下腰凑近倾听。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
A breath of air came in the open window .
一个 气息 的 空气 来了 在 这 打开 窗户 .

一阵凉风从敞开的窗户吹了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ðə; ði][noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['pɑːrʃəli] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .
It stirred the note on the table , partially unfolded it .
它 搅拌 这 笔记 在 这 桌子 , 部分 展开 它 .

它搅动了一下桌上的纸条，把它部分展开。

" . . . [dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðoʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,
" . . . disaster and horror shall be the chief , though uninvited ,
" . . . 灾难 和 恐怖 将 是 这 首席 , 尽管 不速之客 ,

".....灾难和恐怖将是主要，尽管是不请自来的，

[gests] [æt; ət][jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] .
guests at your opening unless you comply with my request .
客人 在 你的 开幕 除非 你 遵守 和 我的 要求 .

除非你满足我的要求，否则你的开幕式将不接待任何宾客。

['mæθjuː] [wiːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ][baɪ][wʌn][ə; eɪ] . [em] .
Mathew Weems shall be only the first if you do not signify by one a . m .
马修 威姆斯 将 是 仅有的 这 第一的 如果 你 做 不是 表示 经过 一 一个 . 米 .
['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ] [dɪ'mænd] . . . .
whether or not you will meet my demand . . . .
无论 或者 不是 你 将要 见面 我的 要求 . . . .

如果你不在一个上午之前表明是否会满足我的要求，那么马修·威姆斯将只是第一个.....

" [ðə; ði] [noʊt] [kloʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] , [flɪpt] ['oʊpən] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər]

"	The	note	closed	as	the	breeze	died	,	flipped	open	again	so	that	the	signature
"	这	笔记	关闭	作为	这	微风	死亡	,	翻转	打开	再次	所以	那	这	签名

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

"微风停歇时，纸条合上了；随即又翻开，露出了签名。"

[flɪpt] [ʃʌt] [wʌns] [mɔːr] .

flipped	shut	once	more	.
翻转	关闭	一次	更多的	.

又一次合上了。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] : ['dɑːktər] ['seɪtn] ! [ˌtuː'tuː] .

The	signature	was	:	Doctor	Satan	!	2	.
这	签名	曾是	:	医生	撒但	!	2	.

签名是：撒旦博士！2.

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded]

The	Living	Dead
这	活的	死的

活死人

[æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['æftər] [ðə; ði] [ɑːd] ['siːʒər] [ʌv; əv]

At	two	in	the	morning	,	two	hours	and	a	half	after	the	odd	seizure	of
在	二	在	这	早晨	,	二	小时	和	一个	一半	后	这	奇怪的	发作	的

['mæθjuː] [wiːmz] ,

Mathew	Weems	,
马修	威姆斯	,

凌晨两点，也就是马修·威姆斯发生异常癫痫发作两个半小时后，

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒest] [ænd; ənd] ['krəʊnə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dɑːktər] [greiz] - [swiːt]

and	while	Gest	and	Kroner	and	Chichester	were	in	Doctor	Grays	'	suite
和	尽管	盖斯特	和	克朗	和	奇切斯特	是	在	医生	格雷斯	-	套房

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ,

anxiously	looking	at	the	stricken	man	,
焦虑地	寻找	在	这	受打击的	男人	,

当盖斯特、克罗纳和奇切斯特在格雷医生的套房里焦急地看着那个受伤的男人时，

[eɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [sliːk] ,

eight	people	were	in	the	sleek	,
八	人们	是	在	这	光滑	,

八个人坐在那辆时尚的.....

[smɔːl] [ruː'let] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [beɪ] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [flɔːr] .

small	roulette	room	of	the	Blue	Bay	Hotel	on	the	fourteenth	floor	.
小的	轮盘赌	房间	的	这	蓝色的	湾	酒店	在	这	第十四	地面	.

蓝湾酒店十四楼的小型轮盘赌室。

[ðə; ði] [eɪt] , [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] .

The	eight	,	four	men	and	four	women	,	were	absorbed	by	the	wheel	.
这	八	,	四	男人	和	四	女性	,	是	吸收	经过	这	车轮	.

这八个人，四男四女，都被车轮吞噬了。

[ðer; ðər] [bets] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nʌmbərd] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	bets	were	scattered	over	the	numbered	board	,	and	some	of	the
他们的	赌注	是	疏散	超过	这	编号	木板	,	和	一些	的	这

[bets] [wɜːr; wər] [haɪ] .

bets	were	high	.
赌注	是	高的	.

他们的赌注分散在标有数字的棋盘上，其中一些赌注很高。

[ðə; ði]['kru:pieɪ,'kru:piər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [bets] [pleɪst] , [spʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][bɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:l'redi]

The	croupier	,	with	all	bets	placed	,	spun	the	little	ivory	ball	into	the	already
这	荷官	,	和	全部	赌注	放置	,	旋转	这	小的	象牙	球	进入	这	已经

['spɪnɪŋ] [wi:l] ,

spinning	wheel	,
旋转	车轮	,

荷官在所有赌注都下完后，将那颗小小的象牙球放入已经旋转的轮盘中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɑ:tʃt] .

and	all	watched	.
和	全部	观看	.

所有人都看着。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ]['wʊmən] [stʊd] .

At	the	door	,	a	woman	stood	.
在	这	门	,	一个	女士	站立	.

门口站着一个女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , ['slendər][bʌt; bət] [və'lʌptʃuəsli] [prə'pɔ:rʃənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl]

She	was	tall	,	slender	but	voluptuously	proportioned	,	with	a	face	like	a	pale
她	曾是	高的	,	苗条	但	性感地	比例匀称	,	和	一个	脸	喜欢	一个	苍白

['flaʊər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,

flower	on	her	long	,
花	在	她	长的	,

她身材高挑纤细，但体态丰满，长长的头发上长着一张苍白如花的脸庞。

['greɪsf(ə)l] [θroʊt] .

graceful	throat	.
优美	喉	.

优美的喉咙。

['mædəm] [sɪn] .

Madame	Sin	.
夫人	罪	.

辛夫人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [red] , [red] [lɪps] .

She	came	into	the	room	with	a	little	smile	on	her	red	,	red	lips	.
她	来了	进入	这	房间	和	一个	小的	微笑	在	她	红色的	,	红色的	嘴唇	.

她走进房间，红润的嘴唇上带着一丝微笑。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz][wʌz; wəz][held][ə; eɪ][goʊld] - [lɪŋk] [pɜ:rs] .

In	her	tapering	fingers	was	held	a	gold	-	link	purse	.
在	她	逐渐变细	手指	曾是	握住	一个	金子	-	关联	钱包	.

她纤细的手指间握着一个金链钱包。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['oʊpən] [ðɪs] [tu:; tə] [baɪ] [tʃɪps] , ['sɪmpli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	did	not	open	this	to	buy	chips	,	simply	walked	to	the	table	.
她	做过	不是	打开	这	到	买	芯片	,	简单地	步行	到	这	桌子	.

她打开这个窗口不是为了买薯片，而是直接走到桌边。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [tu:] [men] [mu:vd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

There	,	with	a	smile	,	two	men	moved	over	a	little	to	make	a	place	for
那里	,	和	一个	微笑	,	二	男人	已搬	超过	一个	小的	到	制作	一个	地方	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

这时，两个男人面带微笑地挪了挪身子，给她腾出了一个位置。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [mu:v] .

"	Thank	you	so	much	,	"	she	acknowledged	the	move	.
"	感谢	你	所以	很多	,	"	她	已确认	这	移动	.

“非常感谢，”她对这一举动表示感谢。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪg'zɑːtɪkli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [loʊ] , [klɪr] ,

Her	voice	was	as	exotically	attractive	as	the	rest	of	her	;	low	,	clear	,
她	嗓音	曾是	作为	异国情调	吸引人的	作为	这	休息	的	她	;	低的	,	清除	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θroʊti] .

a	little	throaty	.
一个	小的	喉音	.

她的声音和她本人一样充满异域风情，低沉、清澈，略带沙哑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] .

"	I	am	merely	going	to	watch	a	little	while	,	however	.
"	我	是	仅仅	去	到	手表	一个	小的	尽管	,	然而	.

“不过，我只是打算看一会儿而已。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [pleɪ] .

I	do	not	intend	to	play	.
我	做	不是	打算	到	玩	.

我不打算参加。

" [ðə; ði] [wiːl] [stɑːpt] .

"	The	wheel	stopped	.
"	这	车轮	停止	.

车轮停了下来。

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][slɑːt] [mɑːrkt] [ˌnaɪn'tiːn] .

The	ball	came	to	rest	in	the	slot	marked	nineteen	.
这	球	来了	到	休息	在	这	投币口	标记	十九	.

球最终停在了标有19号的球门洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

But	the	attention	of	those	at	the	table	was	divided	between	it	and
但	这	注意力	的	那些	在	这	桌子	曾是	分割	之间	它	和

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] ,

the	woman	who	was	outrageous	enough	,
这	女士	WHO	曾是	令人愤慨	足够的	,

但餐桌上其他人的注意力却被这件事和那位举止出格的女人分散了。

[ɔːr][hæd; həd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][kɔːl][hɜːr'self] ['mædəm] [sɪn] .

or	had	sense	of	humor	enough	,	to	call	herself	Madame	Sin	.
或者	有	感觉	的	幽默	足够的	,	到	称呼	她自己	夫人	罪	.

或者说，她有足够的幽默感，自称“罪恶夫人”。

[ɪn][ðə; ði][menz] [aɪz] [wʌz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	men's	eyes	was	admiration	.
在	这	男士	眼睛	曾是	钦佩	.

男人们眼中充满了钦佩。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['werinəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [wen] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

In	the	women's	eyes	was	the	wariness	that	always	appears	when	another	woman
在	这	女性的	眼睛	曾是	这	警惕	那	总是	出现	什么时候	其他	女士

[kʌmz] [ə'lɔːŋ] [huːz] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪnli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [meɪl] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

comes	along	whose	attractions	are	genuinely	dangerous	to	male	peace	of	mind	.
来	沿着	谁	景点	是	真的	危险的	到	男性	和平	的	头脑	.

女人的眼中总是带着一种警惕，每当有其他女人出现，而这些女人的魅力又真正威胁到男人的心境时，这种警惕就会显现出来。

" [meɪk] [jʊr; jər] [pleɪz] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər] [dɪs'pæʃənətli] ,

"	Make	your	plays	,	"	warned	the	croupier	dispassionately	,
"	制作	你的	演出	,	"	警告	这	荷官	冷静地	,

“放马过来，”荷官冷漠地警告道。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'twi:n] ['pælɪd] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [waɪl] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][spɪn]

holding	the	ball	between	pallid	thumb	and	forefinger	while	he	prepared	to	spin
保持	这	球	之间	苍白	拇指	和	食指	尽管	他	准备	到	旋转

[ðə; ði] [wi:l] [ə'gen] .

the	wheel	again	.
这	车轮	再次	.

他用苍白的拇指和食指捏着球，准备再次转动轮盘。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌpəlz] [pleɪst] [bets] .

The	four	couples	placed	bets	.
这	四	情侣	放置	赌注	.

这四对夫妇下了赌注。

['mædəm] [sɪn] [wɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][dɑ:rk] , [ɪg'zɑ:tɪk] [aɪz] .

Madame	Sin	watched	out	of	dark	,	exotic	eyes	.
夫人	罪	观看	出去	的	黑暗的	,	异域风情	眼睛	.

辛夫人用她那双深邃而充满异域风情的眼睛注视着。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][goʊld] - [lɪŋk] [pɜ:rs] ['kæʒuəli] [held][ɪn][hɜ:r; hər][left][hænd] ;

She	turned	slowly	,	with	her	gold	-	link	purse	casually	held	in	her	left	hand	;
她	转向	缓慢地	,	和	她	金子	-	关联	钱包	随意地	握住	在	她	左边	手	;

她缓缓转身，左手随意地拿着金链钱包；

[tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] , ['li:ʒərli] ['sɜ:rk(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

turned	so	that	she	made	a	complete	,	leisurely	circle	,	as	though	searching	for
转向	所以	那	她	制成	一个	完全的	,	悠闲	圆圈	,	作为	尽管	搜索	为了

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

她转身悠闲地转了一圈，仿佛在寻找什么人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [lɪps] [stɪl] [ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

Then	,	with	her	red	lips	still	shaped	in	a	smile	,	she	faced	the	table	again	.
然后	,	和	她	红色的	嘴唇	仍然	形状	在	一个	微笑	,	她	面对	这	桌子	再次	.

然后，她嘴唇上仍带着微笑，再次面向桌子。

[ðə; ði]['kru:pieɪ,'kru:piər][spʌn][ðə; ði] [wi:l] , [snæpt] [ðə; ði][bɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

The	croupier	spun	the	wheel	,	snapped	the	ball	into	it	.
这	荷官	旋转	这	车轮	,	啪啪	这	球	进入	它	.

荷官转动轮盘，将小球放入其中。

[ðə; ði] [eɪt] ['pleɪɜ-z] [li:nd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

The	eight	players	leaned	to	watch	it	.	.	.	.
这	八	玩家	倾斜	到	手表	它	.	.	.	.

八名球员侧身观看.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .

And	in	that	position	they	remained	.
和	在	那	位置	他们	剩余	.

他们就一直保持着那个位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt][frʌm; frəm]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	no	movement	of	any	sort	from	any	one	of	them	.
那里	曾是	不	移动	的	任何	种类	从	任何	一	的	他们	.

他们之中没有一个人有任何动作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

It	was	as	though	they	had	been	frozen	to	blocks	of	ice	by	a	sudden
它	曾是	作为	尽管	他们	有	到过	冷冻	到	积木	的	冰	经过	一个	突然

[blæst][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] ;

blast	of	the	cold	of	outer	space	;
爆炸	的	这	寒冷的	的	外	空间	;

仿佛他们被外太空突然袭来的严寒冻成了冰块；

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɑːn][ɪts] [riːl] [soʊ] [ðæt] [ə'brʌptli]
or as though a motion picture had been stopped on its reel so that abruptly
或者 作为 尽管 一个 运动 图片 有 到过 停止 在 它是 卷轴 所以 那 突然
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf] ,
it became a still - life ,
它 成为 一个 仍然 - 生活 ,

或者就像电影胶片突然停了下来，画面骤然变成了一幅静物画。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['æktər] [ɪn][mɪd] - [muːv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [fɔːrmd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]
with all the actors in mid - move and with half - formed expressions on their
和 全部 这 演员 在 中 - 移动 和 和 一半 - 形成 表达式 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

所有演员都处于动作的中间状态，脸上带着尚未成型的表情。

[ə; eɪ] [tɔːl] [blɑːnd][gɜːrl][wʌz; wəz] [bent] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
A tall blond girl was bent far over the table ,
一个 高的 金发 女孩 曾是 弯曲 远的 超过 这 桌子 ,

一个身材高挑的金发女孩弯腰趴在桌子上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left][hænd] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər][bet] , [ɑːn] ['nʌmbər] ['twenti] - [naɪn] .
with her left hand hovering over her bet , on number twenty - nine .
和 她 左边 手 悬停 超过 她 赌注 , 在 数字 二十 - 九 .

她的左手悬在赌注上方，赌注是29号。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]
Beside her a man had a cigarette in his lips and a lighter in his
旁 她 一个 男人 有 一个 卷烟 在 他的 嘴唇 和 一个 打火机 在 他的
[left][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [flɪk] .
left hand which he had been about to flick .
左边 手 哪个 他 有 到过 关于 到 轻弹 .

她旁边一个男人嘴里叼着一根香烟，左手拿着打火机，正准备点燃。

[tuː] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər][hæf] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]
Two other men were half facing each other with the lips of one parted for
二 其他 男人 是 一半 面向 每个 其他 和 这 嘴唇 的 一 分手了 为了
[ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] .
a remark he had begun to make .
一个 评论 他 有 开始 到 制作 .

另外两个男人半面对面站着，其中一个嘴唇微张，似乎要说什么。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd]
The rest of the eight were gazing at the wheel with arms hanging beside
这 休息 的 这 八 是 凝视 在 这 车轮 和 武器 绞刑 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其余八人目光呆滞地盯着方向盘，双臂垂在身侧。

[ænd; ənd][ɪg'zæktlɪ][ɪn] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] .
And exactly in these positions they remained , for minute after minute .
和 确切地 在 这些 职位 他们 剩余 , 为了 分钟 后 分钟 .

他们就这样保持着这些姿势，一分钟又一分钟地过去了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mædəm] [sɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
During that time Madame Sin looked at them ;
期间 那 时间 夫人 罪 看起来 在 他们 ;

那段时间，辛夫人看着他们；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] .

and	her	smile	now	was	a	thing	to	chill	the	blood	.
和	她	微笑	现在	曾是	一个	事物	到	寒意	这	血	.

而她现在的笑容，却令人不寒而栗。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] [waɪ] .

You	couldn't	have	told	why	.
你	不能	有	讲述	为什么	.

你不可能知道原因。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sə'riːn] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

Her	face	was	as	serene	-	looking	as	ever	,
她	脸	曾是	作为	安详	-	寻找	作为	曾经	,

她的脸上依旧带着一贯的宁静祥和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['tændʒəb(ə)l][laɪnz][ʌv; əv]['kruːəlti][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	there	were	no	tangible	lines	of	cruelty	in	evidence	in	her	face	.
和	那里	是	不	有形	线条	的	残酷	在	证据	在	她	脸	.

她脸上丝毫看不出残忍的痕迹。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [fiːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][ə'raʊnd] .

Yet	she	looked	like	a	she	-	fiend	as	she	stared	around	.
然而	她	看起来	喜欢	一个	她	-	恶魔	作为	她	凝视	大约	.

然而，她四处张望时，看起来像个女妖。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kruːpieɪˌkruːpiər] , [huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

She	walked	to	the	croupier	,	who	stood	gazing	at	his	wheel	,
她	步行	到	这	荷官	,	WHO	站立	凝视	在	他的	车轮	,

她走到荷官面前，荷官正站在那里盯着他的轮盘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] .

with	his	mouth	open	in	the	beginning	of	a	yawn	.
和	他的	嘴	打开	在	这	开始	的	一个	打哈欠	.

他张着嘴，正要打哈欠。

[daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] [keɪm] [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] ['elɪveɪtər] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər]

Down	the	hall	came	the	clang	of	elevator	doors	,	and	the	sound	of	laughter
向下	这	大厅	来了	这	铛	的	电梯	门	,	和	这	声音	的	笑声

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

and	voices	.
和	声音	.

走廊尽头传来电梯门砰的一声关上的声音，以及笑声和说话声。

['mædəm] [sɪn][glaidid] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Madame	Sin	glided	toward	the	door	.
夫人	罪	滑翔	朝向	这	门	.

辛夫人轻盈地走向门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [went] ['pɜːrpəsfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

There	she	paused	,	then	went	purposefully	back	to	the	table	.
那里	她	暂停	,	然后	去	故意	后退	到	这	桌子	.

她停顿了一下，然后径直走回桌边。

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] ,

She	went	swiftly	from	one	to	another	of	the	frozen	,
她	去	迅速地	从	一	到	其他	的	这	冷冻	,

她迅速地从一个冰冻的冰块走到另一个冰冻的冰块旁，

[stɑːrk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] - [laɪk][bʌt; bət] ['ʌtərli] ['rɪdʒɪd][pə'ziʃənz] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

stark	**figures**	**in**	**their**	**life**	**-**	**like**	**but**	**utterly**	**rigid**	**positions**	**,**	**then**	**back**	**to**	**the**	**door**
斯塔克	数据	在	他们的	生活	-	喜欢	但	完全地	死板的	职位	,	然后	后退	到	这	门

.

:

.

一个个身影以栩栩如生但又僵硬的姿势出现，然后又回到门口。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] ,

Smiling	**,**	**she**	**left**	**the**	**room**	**,**
微笑	,	她	左边	这	房间	,

她面带微笑地离开了房间。

['pæsɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæmblɪŋ] .

passing	**five**	**or**	**six**	**people**	**who**	**were**	**about**	**to**	**enter**	**it**	**for**	**a**	**little**	**gambling**	**.**
通过	五	或者	六	人们	WHO	是	关于	到	进入	它	为了	一个	小的	赌博	.

经过五六个正准备进去小赌一把的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] [naɪf]

She	**was**	**almost**	**to**	**the**	**elevator**	**shafts**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**woman's**	**scream**	**knife**
她	曾是	几乎	到	这	电梯	轴	什么时候	她	听到	一个	女性的	尖叫	刀

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

她快走到电梯井边时，听到一声女人的尖叫划破空气。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ðæt] [ɪk'sprest] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði]

followed	**by**	**a**	**man's**	**hoarse**	**shout**	**that**	**expressed**	**almost**	**as**	**much**	**horror**	**as**	**the**
随后	经过	一个	男人的	嘶哑	喊	那	表达	几乎	作为	很多	恐怖	作为	这

[skriːm] [hæd; həd] [dʌn] .

scream	**had**	**done**	**.**
尖叫	有	完毕	.

随后传来一声男人的嘶哑喊叫，其恐怖程度几乎与刚才的尖叫不相上下。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['ʌtərli] [kəm'poʊzd] ,

Still	**smiling**	**,**	**utterly**	**composed**	**,**
仍然	微笑	,	完全地	由	,

依然面带微笑，镇定自若。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtər] [bɔɪ] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi]

she	**stepped**	**into**	**an**	**elevator**	**—**	**and**	**the**	**elevator**	**boy**	**shivered**	**a**	**bit**	**as**	**he**
她	步	进入	一个	电梯	—	和	这	电梯	男生	瑟瑟发抖	一个	少量	作为	他

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

stared	**at**	**her**	**.**
凝视	在	她	.

她走进电梯——电梯男孩盯着她看时，不禁有些发抖。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	**had**	**not**	**heard**	**the**	**scream**	**,**	**did**	**not**	**know**	**that**	**anything**	**was**	**wrong**	**.**
他	有	不是	听到	这	尖叫	,	做过	不是	知道	那	任何事物	曾是	错误的	.

他没有听到尖叫声，也不知道出了什么事。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmənz] [smaɪl] [sent][koʊld]['fɪŋgərz] [ʌp][ænd; ənd]

He	**only**	**knew**	**that**	**something**	**in**	**this**	**lovely**	**woman's**	**smile**	**sent**	**cold**	**fingers**	**up**	**and**
他	仅有的	知道	那	某物	在	这	迷人的	女性的	微笑	发送	寒冷的	手指	向上	和

[daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

down	**his**	**spine**	**.**
向下	他的	脊柱	.

他只知道，这位美丽女子的笑容中，有什么东西让他脊背发凉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,

It	was	a	grim	,
它	曾是	一个	严峻	,

这是一个阴郁的，

[waɪt] - [feɪst] [ˈtriːoʊ] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [hoʊˈtel][æt; ət]

white	-	faced	trio	that	sat	in	the	conference	room	of	the	Blue	Bay	Hotel	at
白色的	-	面对	三人组	那	卫星	在	这	会议	房间	的	这	蓝色的	湾	酒店	在

[ɪˈlev(ə)n][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

eleven	next	morning	.
十一	下一个	早晨	.

第二天上午十一点，三个面色苍白的人坐在蓝湾酒店的会议室里。

[ˈtʃɪtʃəstər] [nɔːr][dʒest][nɔːr][ˈkrəʊnə(r)] — [nʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .

Chichester	nor	Gest	nor	Kroner	—	none	had	had	a	moment's	sleep	all	night	.
奇切斯特	也不	盖斯特	也不	克朗	—	没有任何	有	有	一个	瞬间	睡觉	全部	夜晚	.

奇切斯特、格斯特和克罗纳——他们整夜都没睡着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdɑːktər] [greɪz] - [swiːt] [wɪð; wɪθ] [wiːmz] [wen] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ]

They	had	been	in	Doctor	Grays	'	suite	with	Weems	when	a	shivering	man	—	a
他们	有	到过	在	医生	格雷斯	-	套房	和	威姆斯	什么时候	一个	瑟瑟发抖	男人	—	一个

[wel] - [noʊn] [jʌŋ] [ˈklʌbˌmæn] , [tuː] ,

well	-	known	young	clubman	,	too	,
出色地	-	已知	年轻的	俱乐部成员	,	也	,

当时他们和威姆斯都在格雷医生的套房里，这时一个瑟瑟发抖的男人——他也是一位小有名气的俱乐部成员——出现了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] — [ˈstʌmbld] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

which	was	unfortunate	—	stumbled	up	to	tell	of	the	dreadful	thing	to	be
哪个	曾是	不幸	—	踉跄	向上	到	告诉	的	这	可怕	事物	到	是

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːˈlet] [ruːm] .

seen	in	the	roulette	room	.
已见	在	这	轮盘赌	房间	.

这真是一件不幸的事——我跌跌撞撞地讲述了在轮盘赌室里看到的可怕景象。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] , [hæf] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːlˈredi] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ,

With	horror	mounting	in	their	breasts	,	half	knowing	already	what	they	would	see	,
和	恐怖	安装	在	他们的	乳房	,	一半	会心	已经	什么	他们	会	看	,

恐惧在他们心中不断滋长，他们几乎已经预感到将会看到什么。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] .

the	three	had	gone	there	.
这	三	有	已消失	那里	.

三人曾去过那里。

[naɪn] [mɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈkruːpieɪˌkruːpiər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiːmz] [wʌz; wəz][ɪn] !

Nine	more	,	counting	the	croupier	,	in	a	state	like	that	which	Weems	was	in	!
九	更多的	,	计数	这	荷官	,	在	一个	状态	喜欢	那	哪个	威姆斯	曾是	在	!

算上荷官，还有九个人跟威姆斯当时的状态一样！

[naɪn] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][laɪf] , [ɔːl] [ˈmuːvmənt] , [əˈrestɪd] [ɪn][mɪd] - [ˈmoʊʃ(ə)n] !

Nine	more	people	with	all	life	,	all	movement	,	arrested	in	mid	-	motion	!
九	更多的	人们	和	全部	生活	,	全部	移动	,	被捕	在	中	-	运动	!

又有九个人，他们原本都充满活力，却在运动中被定格！

[ten] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l][pə'ræləsɪs] ['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

Ten	now	with	some	kind	of	awful	paralysis	gripping	them	in	which	they	did	not
十	现在	和	一些	种类	的	可怕	麻痹	扣人心弦	他们	在	哪个	他们	做过	不是

[muːv] [nɔːr] ['siːmɪŋli] [briːð] — [ten] [huː] [wɜːr; wər] [ded] [baɪ] ['evri] [test] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

move	nor	seemingly	breathe	—	ten	who	were	dead	by	every	test	known	to	science	,
移动	也不	似乎	呼吸	—	十	WHO	是	死的	经过	每一个	测试	已知	到	科学	,

现在有十个人患上了某种可怕的瘫痪症，他们既不能动弹，似乎也不能呼吸——根据科学已知的所有检测方法，这十个人都已经死亡了。

[bʌt; bət] [huː] , [æz; əz]['iːv(ə)n] ['leɪmən] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wɜːr; wər] [jet] [ɪn'duːbɪtəbli]

but	who	,	as	even	laymen	could	see	at	a	glance	,	were	yet	indubitably
但	WHO	,	作为	甚至	外行	可以	看	在	一个	瞥一眼	,	是	然而	无疑

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

但即使是外行人也能一眼看出，他们无疑还活着！

" [bluː] [beɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['ruːɪnd] , " [graʊnd] [aʊt]['krəʊnə(r)] .

"	Blue	Bay	Development	is	ruined	,	"	ground	out	Kroner	.
"	蓝色的	湾	发展	是	毁坏	,	"	地面	出去	克朗	.

“蓝湾开发公司完蛋了，”克罗纳沮丧地说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ;

It	had	been	said	a	dozen	times	by	every	one	of	the	three	;
它	有	到过	说	一个	打	时代	经过	每一个	一	的	这	三	;

这三个人每人都说过十几次了；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['fræntɪk][dɪ'naɪəl][dʒʌst][ðə; ði]

but	the	words	made	the	other	two	look	at	him	in	frantic	denial	just	the
但	这	字	制成	这	其他	二	看	在	他	在	疯狂的	拒绝	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但这些话还是让另外两人惊恐地否认着看着他。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [dʒʌst][ʌn'tɪl] — — "

"	If	we	can	keep	it	quiet	—	just	for	a	little	while	—	just	until	—	—	"
"	如果	我们	能	保持	它	安静的	—	只是	为了	一个	小的	尽管	—	只是	直到	—	—	"

“如果我们能保密——就一会儿——就到——”

" [ʌn'tɪl] [wʌt] ? " [snæpt] ['krəʊnə(r)] .

"	Until	what	?	"	snapped	Kroner	.
"	直到	什么	?	"	啪啪	克朗	.

“直到什么？”克罗纳厉声问道。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wen] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪknəs] [wʊd] [liːv] [ðiːz]

"	If	we	only	had	an	idea	when	this	mysterious	sickness	would	leave	these
"	如果	我们	仅有的	有	一个	主意	什么时候	这	神秘	疾病	会	离开	这些

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

“如果我们能知道这种神秘的疾病什么时候才能从这些人身上消失就好了！”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

We	could	stall	the	news	perhaps	for	a	day	,
我们	可以	摊位	这	消息	也许	为了	一个	天	,

我们可以暂缓发布消息一天，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [deɪz] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
or even two days — if we could have some assurance that at the end of
或者 甚至 二 天 — 如果 我们 可以 有 一些 保证 那 在 这 结尾 的
['twenti] - [fɔːr] [ɔːr]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
twenty - four or forty - eight hours they'd be all right again .
二十 - 四 或者 四十 - 八 小时 他们会 是 全部 正确的 再次 .

哪怕两天也好——如果我们能保证在二十四小时或四十八小时后他们会好起来的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .
But we haven't .
但 我们 还没有 .

但我们没有。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] — [meɪ] ['iːv(ə)n][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
They may be like that for months before they die — may even die in a few hours .
他们 可能 是 喜欢 那 为了 几个月 前 他们 死 — 可能 甚至 死 在 一个 很少 小时 .

他们可能会这样持续数月直至死亡——甚至可能在几个小时内死亡。

[greiz] [kɑːnt] [tel] .
Grays can't tell .
格雷斯 不能 告诉 .

灰人分辨不出来。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
This is all beyond his medical experience .
这 是 全部 超过 他的 医疗的 经验 .

这完全超出了他的医疗经验范围。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmɛnts] [naʊ] ,
So it seems to me we might as well make public announcements now ,
所以 它 似乎 到 我 我们 可能 作为 出色地 制作 民众 公告 现在 ,

所以我觉得我们现在最好还是公开宣布一下。

[feɪs] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
face ruin on the resort development , and get it over with .
脸 废墟 在 这 采取 发展 , 和 得到 它 超过 和 .

面对度假村开发项目的失败，赶紧结束这一切吧。

" ['tʃɪtʃəstər] [spoʊk] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Chichester spoke , almost in a whisper .
" 奇切斯特 辐 , 几乎 在 一个 耳语 .

奇切斯特几乎是低声说道。

" [ðɪs] ['dɑːktər] ['seɪtn] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] .
" This Doctor Satan , whoever he is , gives us assurance in his note .
" 这 医生 撒但 , 谁 他 是 , 给予 我们 保证 在 他的 笔记 .

"这位撒旦医生，不管他是谁，在他的笔记中给了我们保证。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'mændz] , [ðə; ði][ten] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ,
He says that if we pay what he demands , the ten will recover ,
他 说道 那 如果 我们 支付 什么 他 需求 , 这 十 将要 恢复 ,

他说，如果我们按他要求的付钱，那十个人就能恢复过来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
and everything will be all right . "
和 一切 将要 是 全部 正确的 . "

一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'mændz] ,
" And if we pay what he demands ,
" 和 如果 我们 支付 什么 他 需求 ,

"如果我们按他要求的价格支付，

[wiːl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [pʌb'lɪsəti] , " ['ɔbdʒiktid]
we'll **be** **ruined** **just** **the** **same** **as** **though** **we'd** **been** **killed** **by** **publicity** **,** **"** **objected**
出色地 是 毁坏 只是 这 相同的 作为 尽管 我们会 到过 被杀 经过 宣传 , " 反对
[dʒest] .
Gest **.**
盖斯特 .

"我们会像被媒体曝光而死一样，彻底完蛋，"格斯特反驳道。

['krəʊnə(r)] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪznd] ['treʒərər] .
Kroner **glared** **at** **the** **wizened** **treasurer** **.**
克朗 怒目而视 在 这 干瘪 财务主管 .

克罗纳怒视着那位饱经风霜的财务主管。

" [aɪm] [sə'praiz] [juːd] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] , ['tʃɪtʃəstər] .
" **I'm** **surprized** **you'd** **even** **suggest** **that** **,** **Chichester** **.**
" 我是 惊讶 你会 甚至 建议 那 , 奇切斯特 .

"奇切斯特，我真没想到你会提出这样的建议。"

[bʌt; bət] [juːv] [nɑːt]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [pled][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] !
But **you've** **not** **only** **suggested** **it** **—** **you've** **pled** **for** **it** **all** **night** **long** **!**
但 你已经 不是 仅有的 建议 它 — 你已经 认罪 为了 它 全部 夜晚 长的 !

但你不仅提出了这个建议——你还整晚恳求了！

[duː][juː; jʊ][get][ə; eɪ][kʌt][frʌm; frəm]['dɑːktər] ['seɪtn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
Do **you** **get** **a** **cut** **from** **Doctor** **Satan** **or** **something** **?** **"**
做 你 得到 一个 切 从 医生 撒但 或者 某物 ? "

你是不是从撒旦博士那里拿了点好处?

" ['dʒent(ə)lmən] , " [suːðd] [dʒest] , [æz; əz] ['tʃɪtʃəstər] [hæf][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Gentlemen** **,** **"** **soothed** **Gest** **,** **as** **Chichester** **half** **rose** **from** **his** **chair** **.**
" 先生们 , " 舒缓 盖斯特 , 作为 奇切斯特 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

"先生们，"盖斯特安抚道，奇切斯特半起身离开椅子。

" [wɪə(r)] [ɪn] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ][dʒæm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['peti] ['kwɔrəlz] .
" **We're** **in** **too** **serious** **a** **jam** **to** **indulge** **in** **petty** **quarrels** **.**
" 是 在 也 严肃的 一个 果酱 到 放纵 在 小气 争吵 .

我们现在处境非常艰难，没有时间去争吵琐事了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] — — "
We've **got** **to** **decide** **what** **to** **do** **—** **—** **"**
我们已经 得到 到 决定 什么 到 做 — — "

我们必须决定该怎么办——"

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , " [grauld] ['krəʊnə(r)] .
" **I** **move** **we** **call** **in** **the** **police** **,** **"** **growled** **Kroner** **.**
" 我 移动 我们 称呼 在 这 警察 , " 咆哮 克朗 .

"我提议报警，"克罗纳咆哮道。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] ,
" **I** **still** **can't** **believe** **that** **any** **human** **being** **could** **induce** **such** **a** **state** **of** **catalepsy** **,**
" 我 仍然 不能 相信 那 任何 人类 存在 可以 诱导 这样的 一个 状态 的 僵直症 ,

"我仍然无法相信任何人能够使人陷入这种僵直状态。"

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] [deθ] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
or **living** **death** **,** **or** **whatever** **you** **want** **to** **call** **it** **,** **in** **other** **human** **beings** **.**
或者 活的 死亡 , 或者 任何 你 想 到 称呼 它 , 在 其他 人类 生物 .

或者说是活死人，或者你想怎么称呼它都行，反正就是其他人身上的那种状态。

[nɑːt] [ən'les] ['hiːz][ə; eɪ]['wɪzərd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Not **unless** **he's** **a** **wizard** **or** **something** **.**
不是 除非 他是 一个 巫师 或者 某物 .

除非他是巫师之类的。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] [noʊt] [frʌm; frəm] ['dɑːktər] ['seɪtn] ,
Nevertheless , in view of this threat note from Doctor Satan ,
尽管如此 , 在 看法 的 这 威胁 笔记 从 医生 撒但 ,

然而，鉴于撒旦博士的这封威胁信，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['krɪmɪn(ə)l] ['elɪmənt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːps] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] . "
there may be a definite criminal element here that the cops should know about . "
那里 可能 是 一个 定 刑事 元素 这里 那 这 警察 应该 知道 关于 . "

这里面可能存在明显的犯罪因素，警方应该了解情况。

" [lets] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒest] .
" Let's wait on the police , " objected Gest .
" 我们来吧 等待 在 这 警察 , " 反对 盖斯特 .

“我们还是等警察来吧，”格斯特反对道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['sʌmənɪŋ] [ðɪs] [ə'skɑːt] ['kiːn] [tuː; tə]
" We have already done better than that in summoning this Ascott Keane to
" 我们 有 已经 完毕 更好的 比 那 在 召唤 这 雅诗阁 基恩 到
[help] [ˌjuː 'es] .
help us .
帮助 我们 .

“我们已经做得更好了，我们请来了阿斯科特·基恩来帮助我们。”

" - [draɪ] [skɪn] [flʌʃt] ['feɪntli] .
" Chichester's dry skin flushed faintly .
" - 干燥 皮肤 酡 淡淡的 .

奇切斯特干燥的皮肤微微泛红。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [muːv] !
" I still say that that was a stupid move !
" 我 仍然 说 那 那 曾是 一个 愚蠢的 移动 !

“我仍然认为那是一个愚蠢的举动！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ə'skɑːt] ['kiːn] ?
" Ascott Keane ?
" 雅诗阁 基恩 ?

“阿斯科特·基恩？”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] ?
Who is he , anyhow ?
WHO 是 他 , 无论如何 ?

他究竟是谁?

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
He has no reputation for detective work or any other kind of work .
他 有 不 名声 为了 侦探 工作 或者 任何 其他 种类 的 工作 .

他没有任何侦探工作或其他任何工作的名声。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] — ['loʊfər] — [ˌdɪlə'tænti] .
A rich man's son — loafer — dilettante .
一个 富有的 男人的 儿子 — 浪子 — 业余爱好者 .

富家子弟——游手好闲之徒——业余爱好者。

[wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz]['kɑ:ntækt]['dɑ:ktər] ['seɪtn] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][noʊt] , ['æftər]
What **we** **should** **have** **done** **was** **contact** **Doctor** **Satan** **after** **his** **first** **note** **,** **after**
什么 我们 应该 有 完毕 曾是 接触 医生 撒但 后 他的 第一的 笔记 , 后
[wi:mz] [wʌz; wəz] ['strɪkən] .
Weems **was** **stricken** **.**
威姆斯 曾是 受打击的 .

我们本应该在威姆斯发病后，在撒旦医生发出第一封信后就联系他。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ru:'let] [ru:m] ,
Then **we** **would** **have** **saved** **the** **nine** **in** **the** **roulette** **room** **,**
然后 我们 会 有 已保存 这 九 在 这 轮盘赌 房间 ,

那样我们就能保住轮盘赌室里的那九张牌了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [hɪr] . "
and **at** **the** **same** **time** **saved** **our** **project** **here** **.** **"**
和 在 这 相同的 时间 已保存 我们的 项目 这里 . "

同时，也挽救了我们在这里的项目。

" [ju:d] [peɪ] [ðɪs] [krʊk] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['sɜ:rplʌs] ? " [sna:rld]['krəʊnə(r)] .
" **You'd** **pay** **this** **crook** **our** **entire** **surplus** **?** **"** **snarled** **Kroner** **.**
" 你会 支付 这 骗子 我们的 全部的 剩余 ? " 纠缠 克朗 .

"你们竟然要把我们所有的盈余都交给这个骗子？"克罗纳咆哮道。

" [ju:d] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][koʊld] [kæʃ] ,
" **You'd** **give** **him** **a** **million** **eight** **hundred** **thousand** **in** **cold** **cash** **,**
" 你会 给 他 一个 百万 八 百 千 在 寒冷的 现金 ,

"你会给他一百八十万美元的现金，

[wen] [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][ten] ?
when **you** **don't** **even** **know** **that** **he** **has** **had** **a** **hand** **in** **what** **ails** **the** **ten** **?**
什么时候 你 不 甚至 知道 那 他 有 有 一个 手 在 什么 疾病 这 十 ?
"
"
"

当你甚至不知道他参与了导致这十人患病的事件时?

" [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [steɪk] [ɪn] [blu:] [beɪ] ,
" **It's** **worth** **a** **million** **eight** **hundred** **thousand** **to** **save** **our** **stake** **in** **Blue** **Bay** **,**
" 它是 值得 一个 百万 八 百 千 到 节省 我们的 赌注 在 蓝色的 湾 ,

"保住我们在蓝湾的股份价值一百八十万美元。"

" [sed] ['tʃɪtʃəstər] ['ɑ:bstɪnətli] .
" **said** **Chichester** **obstinately** **.**
" 说 奇切斯特 顽固地 .

奇切斯特固执地说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['dɑ:ktər]['seɪtənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] [wi:mz] [ænd; ənd]
" **As** **for** **Doctor** **Satan's** **having** **a** **hand** **in** **the** **horrible** **fate** **of** **Weems** **and**
" 作为 为了 医生 撒旦的 拥有 一个 手 在 这 可怕 命运 的 威姆斯 和
[ðə; ði] [rest] — [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] ,
the **rest** **—** **he** **told** **you** **beforehand** **that** **it** **would** **happen** **,**
这 休息 — 他 讲述 你 预先 那 它 会 发生 ,

"至于撒旦博士是否参与了威姆斯和其他人遭遇的可怕命运——他事先告诉过你这会发生。"

['dɪdnt] [hi:; hi] ? "
didn't **he** **?** **"**
没有 他 ? "

难道不是吗?

" [pli:z] ,
" **Please** **,**
" 请 ,

"请，

" [said] [dʒest][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ðə; ði]['flɔːrɪd][vaɪs] - ['prezɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]
" **sighed Gest as for a second time the florid vice - president and the**
" 叹了口气 盖斯特 作为 为了 一个 第二 时间 这 佛罗里达 副 - 总统 和 这
['wɪznd] ['treʒərər] [snaːrld][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
wizened treasurer snarled at each other .
干瘪 财务主管 纠缠 在 每个 其他 .

"格斯特叹了口气，只见那位面色红润的副总裁和那位面容憔悴的财务主管第二次互相咆哮起来。"

" [wiː; wi] — —
" **We — —**
" 我们 — —

"我们 -

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [swiːt] ['bæŋd] ['oʊpən] .
" **The door of the office suite banged open .**
" 这 门 的 这 办公室 套房 砰的一声 打开 .

办公室的门砰的一声被推开了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The assistant manager of the hotel staggered into the room .
这 助手 经理 的 这 酒店 交错 进入 这 房间 .

酒店助理经理踉跄着走进房间。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His blue eyes were blazing with excitement .
他的 蓝色的 眼睛 是 炽烈 和 激动 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
His youngish face was contorted with it .
他的 年轻气盛的 脸 曾是 扭曲的 和 它 .

他那张略显稚嫩的脸庞因此扭曲变形。

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !
" **I've just found out something that I think is of vital importance !**
" 我已经 只是 成立 出去 某物 那 我 思考 是 的 必不可少的 重要性 !

"我刚刚发现了一件我认为至关重要的事情！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] !
" **Something in the roulette room !**
" 某物 在 这 轮盘赌 房间 !

"轮盘赌室里肯定出了什么事！"

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
I've been in there all night , as you know ,
我已经 到过 在 那里 全部 夜晚 , 作为 你 知道 ,

正如你所知，我整晚都待在里面。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['pɔɪzn] ['niːdlz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɔːr] [tʃerz] ,
looking around to see if I could find poison needles fastened to table or chairs ,
寻找 大约 到 看 如果 我 可以 寻找 毒 针 系紧 到 桌子 或者 椅子 ,

我环顾四周，看看能不能在桌子或椅子上找到毒针。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or anything like that , and quite by chance I noticed something else .
或者 任何事物 喜欢 那 , 和 相当 经过 机会 我 注意到 某物 别的 .

或者诸如此类的事情，然后我偶然注意到了一些其他的事情。

[ðə; ði] ['mædɪst] [θɪŋ] !
The **maddest** **thing** **!**
这 最疯狂的 事物 !

真是太疯狂了!

[ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] !
The **roulette** **wheel** **!**
这 轮盘赌 车轮 !

轮盘赌!

[its] — —
It's **—** **—**
它是 — —

它是 -

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **He** **stopped** **.**
" 他 停止 .

他停了下来。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! " ['ɝːdʒd]['krəʊnə(r)] .
" **Go** **on** **,** **go** **on** **!** **"** **urged** **Kroner** **.**
" 去 在 , 去 在 ! " 敦促 克朗 .

"加油，加油！"克罗纳催促道。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] ?
" **What** **about** **the** **roulette** **wheel** **?**
" 什么 关于 这 轮盘赌 车轮 ?

"轮盘赌呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
And **what** **possible** **connection** **could** **it** **have** **with** **what** **happened** **to** **the**
和 什么 可能的 联系 可以 它 有 和 什么 发生 到 这
['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ruːm] ?
people **in** **that** **room** **?**
人们 在 那 房间 ?

这和房间里那些人遭遇的事情又有什么关系呢?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] , [æz; əz][dɪd][dʒest][ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstər] ,
" **He** **stared** **at** **the** **young** **assistant** **manager** **,** **as** **did** **Gest** **and** **Chichester** **,**
" 他 凝视 在 这 年轻的 助手 经理 , 作为 做过 盖斯特 和 奇切斯特 ,

"他盯着年轻的助理经理看，盖斯特和奇切斯特也一样。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
with **his** **hands** **clenched** **with** **suspense** **.**
和 他的 双手 紧握 和 悬念 .

他双手紧握，紧张不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] , [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz]
And **the** **assistant** **manager** **slowly** **,** **like** **a** **falling** **tree** **,** **pitched** **forward** **on** **his**
和 这 助手 经理 缓慢地 , 喜欢 一个 坠落 树 , 投球 向前 在 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

助理经理像一棵倒下的树一样，慢慢地脸朝下向前倒去。

" [maɪ][gɑːd] — — "
" **My** **God** **—** **—** **"**
" 我的 上帝 — — "

"我的上帝 - "

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" What happened to him ?
" 什么 发生 到 他 ?

他后来怎么样了?

" [ðə; ði] [θri:] [gɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tə'geðər] .
" The three got to him together .
" 这 三 得到 到 他 一起 .

“三人合力将他制服。”

[ðeɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
They rolled him over , lifted his head , began chafing his hands .
他们 滚动 他 超过 , 抬起 他的 头 , 开始 摩擦 他的 双手 .

他们把他翻了个身，抬起他的头，开始搓他的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
But it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
And in a moment that was admitted in their faces as they looked at
和 在 一个 片刻 那 曾是 承认 在 他们的 面孔 作为 他们 看起来 在
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

那一刻，当他们彼此对视时，脸上都流露出了心照不宣的神情。

" [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] ['seɪtn] , " ['wɪspəd] ['tʃɪtʃəstər] , ['ʃudərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]
" Another victory for Doctor Satan , " whispered Chichester , shuddering as though
" 其他 胜利 为了 医生 撒但 , " 低声说道 奇切斯特 , 颤抖 作为 尽管
[wɪð; wɪθ]['pɔ:lzi] .
with palsy .
和 麻痹 .

“撒旦博士又赢了,”奇切斯特低声说道，浑身颤抖，仿佛得了麻痹症。

" ['hi:z] — [ded] !
" He's — dead !
" 他是 — 死的 !

“他——死了！”

" [dʒest]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kloʊzd][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
" Gest opened his mouth as though to deny it , but closed his lips again .
" 盖斯特 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 否定 它 , 但 关闭 他的 嘴唇 再次 .

“格斯特张开嘴似乎要否认，但又闭上了嘴。”

[fɔ:r; fər]['pælpəbli][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ded] ,
For palpably the assistant manager was dead ,
为了 明显地 这 助手 经理 曾是 死的 ,

很明显，助理经理已经死了。

[strʌk] [daʊn] [æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [nu:z] [hi:; hi]
struck down an instant before he could tell them some vital news he
击 向下 一个 立即的 前 他 可以 告诉 他们 一些 必不可少的 消息 他
[hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .
had uncovered .
有 裸露 .

在他来得及告诉他们他发现的一些重要消息之前，就被击倒了。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tu:; tə] [seɪv]

He	had	died	as	though	struck	by	lightning	,	at	just	the	right	time	to	save
他	有	死亡	作为	尽管	击	经过	闪电	,	在	只是	这	正确的	时间	到	节省

[dɪs'kloʊʒər] .

disclosure	.
披露	.

他死得就像被闪电击中一样，死得正是时候，避免了消息泄露。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self]['dɑ:ktər] ['seɪtn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

It	was	as	though	the	being	who	called	himself	Doctor	Satan	were	there	,
它	曾是	作为	尽管	这	存在	WHO	称为	他自己	医生	撒但	是	那里	,

仿佛那个自称撒旦博士的人就在那里一样。

[ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] !

in	that	office	,	and	had	acted	to	protect	himself	!
在	那	办公室	,	和	有	行动	到	保护	他自己	!

他在那个办公室里，并且采取了行动来保护自己!

['ʃivəriŋ] , ['tʃɪtʃəstər] [glɑ:nst] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] .

Shivering	,	Chichester	glanced	fearfully	around	.
瑟瑟发抖	,	奇切斯特	瞥了一眼	恐惧地	大约	.

奇切斯特浑身颤抖，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd][dʒest] [sed] : " [gɑ:d] — [ɪf] [ə'skɑ:t] ['ki:n] [wɜ:r; wər] [hɪr] — — " [θri:] .

And	Gest	said	:	"	God	—	if	Ascott	Keane	were	here	—	—	"	3	.
和	盖斯特	说	:	"	上帝	—	如果	雅诗阁	基恩	是	这里	—	—	"	3	.

盖斯特说："上帝——如果阿斯科特·基恩在这里——"3.

[ðə; ði] [stɑ:pt] [wɑ:tʃ]

The	Stopped	Watch
这	停止	手表

停摆的钟

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:bi] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊzd][kɑ:r][slɪd][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

Down	at	the	lobby	door	,	a	long	closed	car	slid	to	a	stop	.
向下	在	这	大厅	门	,	一个	长的	关闭	车	滑行	到	一个	停止	.

在大厅门口，一辆长长的封闭式轿车缓缓停了下来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [stept] [tu:] ['pi:p(ə)l] .

From	it	stepped	two	people	.
从	它	步	二	人们	.

从里面走出来两个人。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [brɪdʒd] [noʊz] , [lɔ:ŋ] ,

One	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	with	a	high	-	bridged	nose	,	long	,
一	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	和	一个	高的	-	桥接	鼻子	,	长的	,

[strɔ:ŋ] [dʒɔ:] ,

strong	jaw	,
强的	颚	,

其中一人身材高大，肩膀宽阔，鼻梁高挺，下巴长而有力。

[ænd; ənd] [peɪl] [greɪ] [aɪz] ['ʌndər] ['hevi] [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

and	pale	gray	eyes	under	heavy	black	eyebrows	.
和	苍白	灰色的	眼睛	在下面	重的	黑色的	眉毛	.

浓密的黑眉下是一双浅灰色的眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , ['i:kwəli] [tɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][seks] , ['bju:tɪfli] [fɔ:rmd] ,

The	other	was	a	girl	,	equally	tall	for	her	sex	,	beautifully	formed	,
这	其他	曾是	一个	女孩	,	同样地	高的	为了	她	性别	,	非常漂亮	形成	,

另一个是女孩，身高和她一样高，身材匀称优美。

[wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] .

with	reddish	brown	hair	and	dark	blue	eyes	.
和	微红	棕色的	头发	和	黑暗的	蓝色的	眼睛	.

她有着红棕色的头发和深蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .

The	two	walked	to	the	registration	desk	in	the	lobby	.
这	二	步行	到	这	登记	桌子	在	这	大厅	.

两人走到大厅的登记台。

" [ə'skɑ:t] ['ki:n] , " [ðə; ði][mæn] [saɪnd] .

"	Ascott	Keane	,	"	the	man	signed	.
"	雅诗阁	基恩	,	"	这	男人	签名	.

"阿斯科特·基恩，"那人签道。

" [ænd; ənd] ['sekrəteri] , ['bitrɪs] [deɪl] . "

"	And	secretary	,	Beatrice	Dale	.	"
"	和	秘书	,	贝娅特丽丝	戴尔	.	"

"还有秘书，比阿特丽斯·戴尔。"

" [jʊr; jər] [swi:t] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ki:n] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] [əb'si:kwiəsli] .

"	Your	suite	is	ready	for	you	,	Mr	.	Keane	,	"	the	clerk	said	obsequiously	.
"	你的	套房	是	准备好	为了	你	,	先生	.	基恩	,	"	这	职员	说	谄媚地	.

"您的套房已经准备好了，基恩先生，"接待员谄媚地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['kʌmɪŋ] .

"	But	we	had	no	word	of	your	secretary's	coming	.
"	但	我们	有	不	单词	的	你的	秘书的	未来	.

但我们事先并不知道你们的秘书会来。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] — — "

Shall	we	—	—	"
将	我们	—	—	"

我们可以 - "

" [ə; eɪ] [swi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , " ['ki:n] [sed] ['krɪspli] .

"	A	suite	for	her	on	the	same	floor	if	possible	,	"	Keane	said	crisply	.
"	一个	套房	为了	她	在	这	相同的	地面	如果	可能的	,	"	基恩	说	清脆地	.

"如果可能的话，给她安排同一楼层的套房，"基恩干脆利落地说道。

" [ɪz]['mɪstər] . [dʒest][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ? "

"	Is	Mr	.	Gest	in	the	hotel	?	"
"	是	先生	.	盖斯特	在	这	酒店	?	"

"盖斯特先生在酒店吗？"

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['ɑ:fɪs] . "

He	is	in	the	tower	office	.	"
他	是	在	这	塔	办公室	.	"

他在塔楼办公室里。

" [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp] .

"	Have	the	boy	take	my	things	up	.
"	有	这	男生	拿	我的	事物	向上	.

让那男孩把我的东西拿上去。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɜ:rst] .

I'll	go	to	the	office	first	.
患病的	去	到	这	办公室	第一的	.

我先去办公室。

[send] [wɜːrd] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌt] [swiːt] [juːv] ['gɪv(ə)n] [mɪs] [deɪl] .

Send	word	up	there	what	suite	you've	given	Miss	Dale	.
发送	单词	向上	那里	什么	套房	你已经	给定	错过	戴尔	.

向上级汇报一下你给戴尔小姐安排了哪套套房。

" ['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['bitrɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtəz] .

"	Keane	nodded	to	Beatrice	,	and	walked	to	the	elevators	.
"	基恩	点头	到	贝娅特丽丝	,	和	步行	到	这	电梯	.

基恩向比阿特丽斯点了点头，然后走向电梯。

" ['sekrəteri] ! " [snɔːtid] [ðə; ðɪ] [kiː] [klɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hed] ['belhɑːp] .

"	Secretary	!	"	snorted	the	key	clerk	to	the	head	bellhop	.
"	秘书	!	"	哼了一声	这	钥匙	职员	到	这	头	行李员	.

"秘书！"前台接待员对领班门卫哼了一声。

" [wɒts] [hiː; hɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ?

"	What's	he	want	a	secretary	for	?
"	是什么	他	想	一个	秘书	为了	?

他需要秘书做什么?

['hiːz] ['nevər] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He's	never	done	any	work	in	his	life	.
他是	绝不	完毕	任何	工作	在	他的	生活	.

他这辈子都没工作过。

[ɪn'herɪtɪd] [ˌʌmp'tiːn] ['mɪljən] [bʌks] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

Inherited	umpteen	million	bucks	,	and	plays	around	all	the	time	.
遗传	无数个	百万	雄鹿	,	和	演出	大约	全部	这	时间	.

继承了数不清的遗产，整天挥霍无度。

[wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'skɑːt] ['kiːn] .

Wish	I	was	Ascott	Keane	.
希望	我	曾是	雅诗阁	基恩	.

真希望我是阿斯科特·基恩。

" [ðə; ðɪ] [hed] ['belhɑːp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	head	bellhop	nodded	.
"	这	头	行李员	点头	.

领班门童点了点头。

" ['prɪti] [sɔːft] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Pretty	soft	for	him	,	all	right	.
"	漂亮的	柔软的	为了	他	,	全部	正确的	.

对他来说确实很温柔了。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [dʒɑːb] [hiː; hɪ] [hæz; həz] [ɪz] [tuː; tə] [klɪp] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] . . . .

Hardest	job	he	has	is	to	clip	coupons	.	.	.	.
最难	工作	他	有	是	到	夹子	优惠券	.	.	.	.

他觉得最难的工作就是剪优惠券.....

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['kiːn] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

"	Which	would	have	made	Keane	smile	a	little	if	he	could	have	heard	,
"	哪个	会	有	制成	基恩	微笑	一个	小的	如果	他	可以	有	听到	,

"如果基恩能听到这话，他一定会微微一笑。"

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['belhɑːp] [ʃerd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [held] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rest]

for	the	clerk	and	the	bellhop	shared	the	opinion	of	him	held	by	the	rest
为了	这	职员	和	这	行李员	共享	这	观点	的	他	握住	经过	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

因为店员和行李员对他的看法与世人的看法一致;

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] ['kerfəli] ['fɔstəd] .

an	opinion	he	carefully	fostered	.
一个	观点	他	小心	寄养	.

这是他精心培养的观点。

[fju:] [nu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

Few	knew	of	his	real	interest	in	life	,	which	was	that	of	criminal	detection	.
很少	知道	的	他的	真实的	兴趣	在	生活	,	哪个	曾是	那	的	刑事	检测	.

很少有人知道他真正的兴趣在于侦破刑事案件。

[hi:; hi] [tɛnst] [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æntiru:m,'æntirʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [swi:t] .

He	tensed	as	he	swung	into	the	anteroom	of	the	office	suite	.
他	紧张的	作为	他	摇摆	进入	这	接待室	的	这	办公室	套房	.

他走进办公室套间的休息室时，身体不由自主地绷紧了。

[dʒest] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] ['pɜ:sənz] [hu:] [nu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju'ni:k] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] ,

Gest	,	one	of	the	rare	persons	who	knew	of	his	unique	detective	work	,
盖斯特	,	一	的	这	稀有的	人	WHO	知道	的	他的	独特的	侦探	工作	,

盖斯特是少数几个了解他独特侦探工作的人之一。

[hæd; həd] ['bæbəld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ['seɪtn] [wen] [hi:; hi] ['foʊnd] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .

had	babbled	something	of	a	Doctor	Satan	when	he	phoned	long	distance	.
有	胡言乱语	某物	的	一个	医生	撒但	什么时候	他	电话	长的	距离	.

他打长途电话时，胡言乱语地说着一些类似撒旦博士的话。

['dɑ:ktər] ['seɪtn] !

Doctor	Satan	!
医生	撒但	!

撒旦博士!

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ki:n] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm]

The	mention	of	that	name	was	enough	to	bring	Keane	instantly	from
这	提到	的	那	姓名	曾是	足够的	到	带来	基恩	即刻	从

[wer'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

wherever	he	was	,
无论	他	曾是	,

仅仅提到这个名字，就足以让基恩立刻从他所在的地方赶来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ:z] [pɪtʃt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['ki:nəst] [pɔɪnt] [ɪn] [æn; ən] ['efərt]

with	his	powers	pitched	to	their	highest	and	keenest	point	in	an	effort
和	他的	权力	投球	到	他们的	最高	和	最热衷	观点	在	一个	努力

[tu:; tə] [krʌʃ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [,ʌn'noʊn] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['aʊt,lɔd] [θrilz] .

to	crush	at	last	the	unknown	individual	who	lived	for	outlawed	thrills	.
到	压碎	在	最后的	这	未知	个人	WHO	居住地	为了	被禁止的	刺激	.

他使出浑身解数，竭尽全力，试图彻底粉碎那个以非法刺激为生的神秘人物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

As	soon	as	he	opened	the	door	,	it	was	apparent	that	something	was
作为	很快	作为	他	打开	这	门	,	它	曾是	明显	那	某物	曾是

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

他一打开门，就明显感觉到出了问题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] ,

There	was	no	one	sitting	at	the	information	desk	,
那里	曾是	不	一	坐着	在	这	信息	桌子	,

问讯处空无一人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kloʊzd] [dɔ:z] [bɪ'jɑ:nd] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

and	from	closed	doors	beyond	came	the	hum	of	excited	voices	.
和	从	关闭	门	超过	来了	这	哼	的	兴奋的	声音	.

从紧闭的门后传来兴奋的说话声。

['kiːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [hʌm] ['saʊndɪd] ['laʊdəst] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðæt] .

Keane	**went**	**to**	**the**	**door**	**where**	**the**	**hum**	**sounded**	**loudest**	**and**	**opened**	**that**	**.**
基恩	去	到	这	门	在哪里	这	哼	听起来	最响亮	和	打开	那	.

基恩走到嗡嗡声最大的那扇门前，打开了门。

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [æt; ət] [θriː] [men] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [huː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**stared**	**in**	**at**	**three**	**men**	**bending**	**over**	**a**	**fourth**	**who**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他	凝视	在	在	三	男人	弯曲	超过	一个	第四	WHO	躺	在	这	地面	,

他凝视着三个男人弯腰照料躺在地上的第四个男人，

[stɑːrk] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] — ['ɑːbviəsli] [ded] !

stark	**and**	**motionless**	**—**	**obviously**	**dead**	**!**
斯塔克	和	静止不动	—	明显地	死的	!

一动不动，面目全非——显然已经死了！

['kiːn] [stroʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Keane	**strode**	**to**	**them**	**.**
基恩	大步走	到	他们	.

基恩大步走向他们。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " ['greɪtɪd] ['krəʊnə(r)] .

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**grated**	**Kroner**	**.**
"	WHO	是	你	,	先生	?	"	磨碎的	克朗	.

“先生，您是哪位？”克罗纳厉声问道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — — "

"	**What**	**the**	**devil**	**—**	**—**	**"**
"	什么	这	魔鬼	—	—	"

“这到底是怎么回事——”

" ['kiːn] ! " [briːðd] [dʒest] .

"	**Keane**	**!**	**"**	**breathed**	**Gest**	**.**
"	基恩	!	"	呼吸	盖斯特	.

“基恩！”格斯特喘着气说。

" [θæŋk] [gɑːd] [jʊə(r)] [hɪr] !

"	**Thank**	**God**	**you're**	**here**	**!**
"	感谢	上帝	你是	这里	!

感谢上帝你来了！

[ðer; ðər] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] .

There	**has**	**just**	**been**	**a**	**murder**	**.**
那里	有	只是	到过	一个	谋杀	.

刚刚发生了一起谋杀案。

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['mɜːrdər] — [ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər]

I'm	**sure**	**it's**	**murder**	**—**	**though**	**how**	**it**	**was**	**done**	**,**	**and**	**who**	**did**	**it**	**,**	**are**
我是	当然	它是	谋杀	—	尽管	如何	它	曾是	完毕	,	和	WHO	做过	它	,	是

['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "

utterly	**beyond**	**me**	**.**	**"**
完全地	超过	我	.	"

我确信这是一起谋杀案——尽管作案手法和凶手是谁，我完全无法理解。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'skɑːt] ['kiːn] ? " [sed] ['krəʊnə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [toʊn] .

"	**This**	**is**	**your**	**Ascott**	**Keane**	**?**	**"**	**said**	**Kroner**	**,**	**in**	**a**	**slightly**	**different**	**tone**	**.**
"	这	是	你的	雅诗阁	基恩	?	"	说	克朗	,	在	一个	轻微地	不同的	语气	.

“这就是你们的阿斯科特·基恩？”克罗纳用略微不同的语气问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [kiːnz] [laɪt] [greɪ] , ['aɪsɪli][kɑːm]
His eyes gained a little respect as they rested on Keane's light gray , icily calm
他的 眼睛 获得 一个 小的 尊重 作为 他们 休息 在 基恩的 光 灰色的 , 冰冷地 冷静的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当他目光落在基恩那双浅灰色、冰冷平静的眼睛上时，他的眼神中涌起一丝敬意。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['kiːn] — ['krəʊnə(r)] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
Keane — Kroner , vice president .
基恩 — 克朗 , 副 总统 .

基恩——克罗纳，副总裁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɪtʃəstər] , ['treʒərər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .
And this is Chichester , treasurer and secretary .
和 这 是 奇切斯特 , 财务主管 和 秘书 .

这位是奇切斯特，司库兼秘书。

" ['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .
" Keane nodded , and stared at the dead man .
" 基恩 点头 , 和 凝视 在 这 死的 男人 .

基恩点了点头，盯着死者。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "
" And this ? "
" 和 这 ? "

“还有这个？”

" ['wɪlsn] , [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .
" Wilson , assistant manager .
" 威尔逊 , 助手 经理 .

威尔逊，助理经理。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
He came in a minute or two ago ,
他 来了 在 一个 分钟 或者 二 前 ,

他一两分钟前进来的。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]
saying he had something of the utmost importance to tell us about the
说 他 有 某物 的 这 极致 重要性 到 告诉 我们 关于 这
['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] . . . .
players in the roulette room . . . .
玩家 在 这 轮盘赌 房间 . . . .

他说他有件极其重要的事情要告诉我们，是关于轮盘赌室里的那些玩家.....

" ['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Keane nodded .
" 基恩 点头 .

基恩点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪn] [fɔːr; fər] [bluː] [beɪ] .
He had been told of that just before he took a plane for Blue Bay .
他 有 到过 讲述 的 那 只是 前 他 采取 一个 飞机 为了 蓝色的 湾 .

就在他乘飞机前往蓝湾之前，有人告诉了他这件事。

[dʒest] ['swɑːloʊd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

Gest	swallowed	painfully	and	went	on	:
盖斯特	吞咽	痛苦地	和	去	在	:

格斯特痛苦地咽了口唾沫，继续说道：

" ['wɪlsn] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Wilson	had	just	started	to	explain	.
"	威尔逊	有	只是	开始	到	解释	.

威尔逊刚刚开始解释。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .

He	said	something	about	the	roulette	wheel	,	and	then	fell	dead	.
他	说	某物	关于	这	轮盘赌	车轮	,	和	然后	跌倒	死的	.

他说了些关于轮盘赌的话，然后就倒地身亡了。

['lɪtərəli] .

Literally	.
字面上地	.

字面上地。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

He	fell	forward	on	his	face	as	though	he	had	been	shot	.
他	跌倒	向前	在	他的	脸	作为	尽管	他	有	到过	射击	.

他脸朝下向前倒下，好像中枪了一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

But	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

There	isn't	a	mark	on	his	body	.
那里	不是	一个	标记	在	他的	身体	.

他身上没有一丝伤痕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .

And	he	couldn't	have	been	poisoned	before	he	came	in	here	.
和	他	不能	有	到过	中毒	前	他	来了	在	这里	.

他不可能在进来之前就中毒。

[noʊ] ['pɔɪzn] [kʊd; kəd][ækt][soʊ][ɪg'zæktli] ,

No	poison	could	act	so	exactly	,
不	毒	可以	行为	所以	确切地	,

没有哪种毒药能作用得如此精准。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sekənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪnd] . "

striking	at	the	precise	second	to	keep	him	from	disclosing	his	find	.	"
引人注目	在	这	精确的	第二	到	保持	他	从	披露	他的	寻找	.	"

精准地在那一刻出手，阻止他泄露自己的发现。

" ['dɑːktɚz] [rɪ'pɔːrt] ? " [sed] ['kiːn] .

"	Doctor's	report	?	"	said	Keane	.
"	医生的	报告	?	"	说	基恩	.

"医生的报告？"基恩问道。

" [greiz] , [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [naʊ] .

"	Grays	,	house	physician	,	is	on	his	way	up	now	.
"	格雷斯	,	房子	医生	,	是	在	他的	方式	向上	现在	.

"格雷斯，住院医师，现在正在上楼的路上。"

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][gɜːrl][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

We	sent	the	information	girl	to	get	him	.
我们	发送	这	信息	女孩	到	得到	他	.

我们派了负责消息的女孩去接他。

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] .
Didn't want to telephone .
没有 想 到 电话 .

不想打电话。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [spred] .
You know how these things spread .
你 知道 如何 这些 事物 传播 .

你知道这些东西是怎么传播的。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['gɝːlz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst] [jet] .
We didn't want the switchboard girls to hear of this just yet .
我们 没有 想 这 总机 女孩们 到 听到 的 这 只是 然而 .

我们不想让接线员们这么快就听到这件事。

" [kiːnz] [lʊk] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz][grɪm] .
" Keane's look of acknowledgment was grim .
" 基恩的 看 的 致谢 曾是 严峻 .

基恩的表情十分严肃，他表示理解。

" [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] .
" The publicity .
" 这 宣传 .

"宣传。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst][tuː; tə] [seɪv] [bluː] [beɪ] . "
We'll have to move fast to save Blue Bay . "
出色地 有 到 移动 快速地 到 节省 蓝色的 湾 . "

我们必须迅速行动，才能拯救蓝湾。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " ['mʌtəd] ['tʃɪtʃəstər] .
" If you can save it , now , " muttered Chichester .
" 如果 你 能 节省 它 , 现在 , " 低声说道 奇切斯特 .

"如果现在能救它的话，"奇切斯特低声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dɑːktər] [greiz] [stept] [ɪn] ,
The door opened , and Doctor Grays stepped in ,
这 门 打开 , 和 医生 格雷斯 步 在 ,

门开了，格雷医生走了进来。

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
with consternation in his brown eyes as he saw the man on the floor .
和 惊愕 在 他的 棕色的 眼睛 作为 他 锯 这 男人 在 这 地面 .

他棕色的眼睛里充满了惊恐，因为他看到地上躺着那个人。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
They left him to examine the body ,
他们 左边 他 到 检查 这 身体 ,

他们留下他去检查尸体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [toʊld] ['kiːn] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
and the three officials told Keane all the details they knew of the strange
和 这 三 官员 讲述 基恩 全部 这 细节 他们 知道 的 这 奇怪的
['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən] [wiːmz] [ænd; ənd] ,
tragedy that had overtaken Weems and ,
悲剧 那 有 被超越 威姆斯 和 ,

这三名官员将他们所了解的关于威姆斯遭遇的这场离奇悲剧的所有细节都告诉了基恩。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ðɪ][naɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːˈlet] [ruːm] .

two	and	a	half	hours	later	,	the	nine	in	the	roulette	room	.
二	和	一个	一半	小时	之后	,	这	九	在	这	轮盘赌	房间	.

两个半小时后，九号进入了轮盘赌室。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

They	returned	to	the	conference	room	.
他们	返回	到	这	会议	房间	.

他们返回了会议室。

[greɪz] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Grays	faced	them	.
格雷斯	面对	他们	.

灰衣人面对着他们。

" ['wɪlsn] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wilson	died	of	a	heart	attack	,	"	he	said	.
"	威尔逊	死亡	的	一个	心	攻击	,	"	他	说	.

"威尔逊死于心脏病发作，"他说。

" [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

"	The	symptoms	are	unmistakable	.
"	这	症状	是	毋庸置疑	.

"这些症状非常明显。"

[hɪz; ɪz] [deθ] [siːmz] ['nɔːrm(ə)l] . . . . "

His	death	seems	normal	.	.	.	.	"
他的	死亡	似乎	普通的	.	.	.	.	"

他的死似乎很正常.....

" ['nɔːrm(ə)l] — [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] , " ['mɝːmɝd] ['kiːn] .

"	Normal	—	but	beautifully	timed	,	"	murmured	Keane	.
"	普通的	—	但	非常漂亮	定时	,	"	低声说道	基恩	.

"很正常——但时机把握得恰到好处，"基恩低声说道。

" [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	Right	,	"	nodded	the	doctor	.
"	正确的	,	"	点头	这	医生	.

"好的，"医生点点头。

" [wiːl] [wɑːnt][æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [æt; ət][wʌns] .

"	We'll	want	an	autopsy	at	once	.
"	出色地	想	一个	尸检	在	一次	.

"我们要求立即进行尸检。"

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] .

The	police	are	on	their	way	here	.
这	警察	是	在	他们的	方式	这里	.

警察正在赶来的路上。

[ðeə(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluː] [beɪ] ;

They're	indirectly	in	our	employ	,	as	are	all	in	Blue	Bay	;
它们是	间接	在	我们的	采用	,	作为	是	全部	在	蓝色的	湾	;

他们间接地受雇于我们，就像蓝湾的所有人一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pepərz][fɔːr; fər]['veri] [lɔːŋ] ! "

but	they	won't	be	able	to	keep	this	out	of	the	papers	for	very	long	!	"
但	他们	惯于	是	有能力的	到	保持	这	出去	的	这	文件	为了	非常	长的	!	"

但他们不可能让这件事一直瞒着报纸！

" [wer] [ɑːr; ər] [wiːmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] ? "

"	Where	are	Weems	and	the	rest	?	"
"	在哪里	是	威姆斯	和	这	休息	?	"

"威姆斯和其他人呢？"

" [ɪn][maɪ] [swiːt] . "
" In my suite . "
" 在 我的 套房 . "

“在我的套房里。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [pliːz] .
" I'd like to see them , please .
" ID 喜欢 到 看 他们 , 请 .

“我想见见他们，拜托了。”

" [ɪn]['dɑːktər] [greiz] - [swiːt] , ['kiːn] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm]
" In Doctor Grays ' suite , Keane stared with eyes that for once had lost some
" 在 医生 格雷斯 - 套房 , 基恩 凝视 和 眼睛 那 为了 一次 有 丢失的 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːm] ,
of their calm ,
的 他们的 冷静的 ,

在格雷医生的套房里，基恩凝视着，眼神中难得地失去了些许平静。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] ['fɪgjərz] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
at the weird figures secluded in the bedroom .
在 这 诡异的 数据 僻 在 这 卧室 .

卧室里那些奇怪的身影。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɔːr] ['ʌðər]
This room was kept locked against the possibility of a chambermaid or other
[hoʊ'tel] [ɪm'plɔɪiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ] [mis'teik] .
hotel employee coming in by mistake .
酒店 员工 未来 在 经过 错误 .

为了防止客房服务员或其他酒店员工误入，这间房间一直上锁着。

[æn; ən] ['ʌn'wɔːnd] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'seɪn] [æt; ət][ðə; ði]
An unwarned person might well have gone at least temporarily insane at the
['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ɪn] [ðæt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
sudden sight of the ten in that bedroom .
突然 视线 的 这 十 在 那 卧室 .

一个毫无防备的人，突然看到卧室里有十个人，很可能会暂时精神错乱。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [sæt] [wiːmz] .
In a chair near the door sat Weems .
在 一个 椅子 靠近 这 门 卫星 威姆斯 .

威姆斯坐在门口附近的一把椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] .
He was bent forward a little as though leaning over a table .
他 曾是 弯曲 向前 一个 小的 作为 尽管 倾斜 超过 一个 桌子 .

他微微前倾，好像正俯身在桌子上。

[hiː; hi][stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət] [speɪs] .
He stared unwinkingly at space .
他 凝视 毫不眨眼地 在 空间 .

他目光呆滞地凝视着太空。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [glæs] , [reɪzd] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] .
In his hand was still a champagne glass , raised near his lips .
在 他的 手 曾是 仍然 一个 香槟酒 玻璃 , 提高 靠近 他的 嘴唇 .

他手里还拿着一个香槟酒杯，举到嘴唇边。

['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði][naɪn] ['ʌðər] ,
Standing around the room were the nine others ,
常设 大约 这 房间 是 这 九 其他的 ,

房间里还站着其他九个人。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wen] [rɪ'dʒɪdəti][ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm][ɪn]

each	in	the	position	he	or	she	had	been	in	when	rigidity	overtook	them	in
每个	在	这	位置	他	或者	她	有	到过	在	什么时候	刚性	超越	他们	在

[ðə; ði] [ruːˈlet] [ruːm] .

the	roulette	room	.
这	轮盘赌	房间	.

每个人都保持着在轮盘赌室里僵硬起来时所处的姿势。

[ðeɪ] [stɛərd][waɪd] - [aɪd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['moʊʃnləs] , [ɪk'spreʃənləs] .

They	stared	wide	-	eyed	ahead	of	them	,	motionless	,	expressionless	.
他们	凝视	宽的	-	眼睛	前方	的	他们	,	静止不动	,	面无表情	.

他们睁大眼睛，呆呆地望着前方，一动不动，面无表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wæks] - [wɜːrks][mju'ziːəm] ,

It	was	like	walking	into	a	wax	-	works	museum	,
它	曾是	喜欢	步行	进入	一个	蜡	-	作品	博物馆	,

感觉就像走进了一家蜡像馆。

[seɪv] [ðæt] [ðiːz] [ˌstætʃu'esk] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [nɑːt][wæks] .

save	that	these	statuesque	figures	were	of	flesh	and	blood	,	not	wax	.
节省	那	这些	雕像般的	数据	是	的	肉	和	血	,	不是	蜡	.

只不过，这些栩栩如生的雕像都是血肉之躯，而不是蜡像。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['medɪk(ə)l] [tests] [ʃoʊ] , " [greiz] [sed] .

"	They're	all	dead	as	far	as	medical	tests	show	,	"	Grays	said	.
"	它们是	全部	死的	作为	远的	作为	医疗的	测试	展示	,	"	格雷斯	说	.

"根据医学检测结果，他们全部死亡了，"格雷斯说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔː] [ænd; ənd] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	awe	and	terror	in	his	voice	.
那里	曾是	敬畏	和	恐怖	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了敬畏和恐惧。

" [jet] — [ðeə(r)] [nɑːt] [ded] !

"	Yet	—	they're	not	dead	!
"	然而	—	它们是	不是	死的	!

"然而——他们还没死！"

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

A	child	could	tell	that	at	a	glance	.
一个	孩子	可以	告诉	那	在	一个	瞥一眼	.

孩子一眼就能看出来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] . "

I	don't	know	what's	wrong	.	"
我	不	知道	是什么	错误的	.	"

我不知道出了什么问题。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ? " [sed] ['kiːn] .

"	Why	don't	you	put	them	to	bed	?	"	said	Keane	.
"	为什么	不	你	放	他们	到	床	?	"	说	基恩	.

"你为什么不让他们去睡觉呢？"基恩说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] .

"	We	can't	.
"	我们	不能	.

我们不能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡面具(Mask of Death)
第2/3页

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [spel] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
Each **of** **the** **ten** **seems** **to** **be** **in** **some** **kind** **of** **spell** **that** **makes** **it**
每个 的 这 十 似乎 到 是 在 一些 种类 的 拼写 那 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
impossible **for** **his** **body** **to** **take** **any** **but** **that** **one** **position** **.**
不可能的 为了 他的 身体 到 拿 任何 但 那 一 位置 .

这十个人似乎都中了某种魔法，使他们的身体只能保持那一个姿势。

[wiːv] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
We've **laid** **them** **down** **—** **and** **in** **a** **moment** **they're** **up** **again** **and** **in** **the**
我们已经 铺设 他们 向下 — 和 在 一个 片刻 它们是 向上 再次 和 在 这
['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
former **position** **,**
以前的 位置 ,

我们把它们放倒了——过了一会儿，它们又竖了起来，回到了原来的位置。

['muːvɪŋ] [laɪk] [sliːp] - ['wɔkɚz] , [laɪk] [ded] [θɪŋz] !
moving **like** **sleep** **-** **walkers** **,** **like** **dead** **things** **!**
移动 喜欢 睡觉 - 步行者 , 喜欢 死的 事物 !

像梦游者一样行动，像死人一样！

[lʊk] .
Look **.**
看 .

看。

" [hiː; hi]['dʒentli] [pʊld] [wiːmz] - [ɑːrm] [daʊn] .
" **He** **gently** **pulled** **Weems** **'** **arm** **down** **.**
" 他 轻轻地 拉 威姆斯 - 手臂 向下 .

他轻轻地把威姆斯的胳膊拉了下来。

['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glæs] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Slowly **,** **it** **raised** **again** **till** **the** **champagne** **glass** **was** **near** **his** **lips** **.**
缓慢地 , 它 提高 再次 直到 这 香槟酒 玻璃 曾是 靠近 他的 嘴唇 .

他缓缓举起酒杯，直到酒杯靠近他的嘴唇。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][blɪŋk] .
Meanwhile **the** **man's** **eyes** **did** **not** **even** **blink** **.**
同时 这 男人的 眼睛 做过 不是 甚至 眨 .

与此同时，那男人的眼睛连眨都没眨一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ded] .
He **was** **as** **oblivious** **of** **the** **touch** **as** **if** **really** **dead** **.**
他 曾是 作为 浑然不觉 的 这 触碰 作为 如果 真的 死的 .

他仿佛真的死了一样，对触摸毫无感觉。

" ['hɔːrəb(ə)l] ! " ['kweɪvəd] ['tʃɪtʃəstər] .
" **Horrible** **!** **"** **quavered** **Chichester** **.**
" 可怕 ! " 颤抖 奇切斯特 .

“太可怕了！”奇切斯特颤抖着说道。

" ['meɪbi] [its] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] . "
" **Maybe** **it's** **some** **new** **kind** **of** **disease** **.** **"**
" 或许 它是 一些 新的 种类 的 疾病 . "

“或许是一种新型疾病。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['kiːn] , [vɔɪs] [sɔːft][bʌt; bət] [bliːk] .
" I think not , " said Keane , voice soft but bleak .
" 我 思考 不是 , " 说 基恩 , 嗓音 柔软的 但 苍凉 .

“我不这么认为，”基恩轻声说道，语气却很冷漠。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] ['teɪbl] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlri] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['wɔlits] ,
He looked at a night table , heaped with jewelry , handkerchiefs , wallets ,
他 看起来 在 一个 夜晚 桌子 , 堆积如山 和 珠宝 , 手帕 , 钱包 ,
[smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
small change .
小的 改变 .

他看了看床头柜，上面堆满了珠宝、手帕、钱包和零钱。

" [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] ? "
" That collection ? "
" 那 收藏 ? "

“那批藏品？”

" [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [sed] [dʒest] , ['waɪpɪŋ] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl]
" The personal effects of these people , " said Gest , wiping sweat from his pale
" 这 个人的 效果 的 这些 人们 , " 说 盖斯特 , 擦拭 汗 从 他的 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

“这些人的遗物，”格斯特一边擦着苍白脸上的汗水一边说道。

['kiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Keane went to the pile , and sorted it over .
基恩 去 到 这 桩 , 和 已排序 它 超过 .

基恩走到那堆东西前，把它们整理了一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læk] .
He was struck at once by a curious lack .
他 曾是 击 在 一次 经过 一个 好奇的 缺少 .

他立刻注意到一种奇怪的缺失。

[hiː; hi] ['kudnt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi][dɪd] .
He couldn't place it for an instant ; then he did .
他 不能 地方 它 为了 一个 立即的 ; 然后 他 做过 .

他一时想不起来；然后就想起来了。

" [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] !
" Their watches !
" 他们的 手表 !

“他们的手表！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" ['wɑːtʃɪz] ? " [sed] [dʒest] .
" Watches ? " said Gest .
" 手表 ? " 说 盖斯特 .

“手表？”格斯特问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
Hadn't thought of it . "
之前没有 想法 的 它 . "

我之前没想到这一点。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , " [sed] ['ki:n] .
" There are ten people here , " said Keane .
" 那里 是 十 人们 这里 , " 说 基恩 .

“这里有十个人，”基恩说。

" [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [wɑ:tʃ] !
" And only one watch !
" 和 仅有的 一 手表 !

“而且只有一块手表！”

['nɔ:rməli] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
Normally at least eight of them would have had them , including the
通常情况下 在 至少 八 的 他们 会 有 有 他们 , 包括 这
['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒu:əld] ['trɪŋkɪts] .
women with their jeweled trinkets .
女性 和 他们的 珠宝 小饰品 .

通常情况下，至少有八个人会佩戴珠宝，包括那些佩戴珠宝饰品的妇女。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] . . . .
But there's only one . . . .
但 有 仅有的 一 . . . .

但只有一个.....

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hu:] [oʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you remember who owned this , and where he wore it ?
做 你 记住 WHO 拥有 这 , 和 在哪里 他 穿着 它 ?

你还记得这件衣服的主人是谁，以及他在哪里穿过吗?

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ə; eɪ]['mænz][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪn] .
" He picked up the watch , a man's with no chain .
" 他 挑选 向上 这 手表 , 一个 男人的 和 不 链 .

他捡起了那块手表，那是一块没有表链的男士手表。

" [ðæts] [wi:mz] - [wɑ:tʃ] .
" That's Weems ' watch .
" 那就是 威姆斯 - 手表 .

“那是威姆斯的手表。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] . "
He had it in his trousers pocket . "
他 有 它 在 他的 裤子 口袋 . "

他把它放在裤兜里。

" [ɑ:d] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ki:n] .
" Odd place for it , " said Keane .
" 奇怪的 地方 为了 它 , " 说 基恩 .

“放在这里真奇怪，”基恩说道。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stɑ:pt] .
" I see it has stopped .
" 我 看 它 有 停止 .

“我看到它已经停止了。”

" [hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" He wound the watch .
" 他 伤口 这 手表 .

他给手表上了发条。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sekənd][hænd][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][ðə; ði]
But the little second hand did not move , and he could only turn the
但 这 小的 第二 手 做过 不是 移动 , 和 他 可以 仅有的 转动 这
['waɪndɪŋ] - [stem] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
winding - stem a little ,
绕线 - 干 一个 小的 ,

但是小秒针没有动，他只能稍微转动一下上弦杆。

['pruːviŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [daʊn] .
proving that it had not run down .
证明 那 它 有 不是 跑步 向下 .

这证明它并没有报废。

[ðə; ði][hændz] [sed] [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːrti] - [wʌn] .
The hands said eleven thirty - one .
这 双手 说 十一 三十 - 一 .

双手合十，数出了十一点三十一分。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wiːmz] [wʌz; wəz] — ['perəlaɪzd] ? " [sed] ['kiːn] .
" That was the time Weems was — paralyzed ? " said Keane .
" 那 曾是 这 时间 威姆斯 曾是 — 瘫痪 ? " 说 基恩 .

"当时威姆斯瘫痪了吗？"基恩说道。

[dʒest]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Gest nodded .
盖斯特 点头 .

格斯特点了点头。

" ['fʌni] .
" Funny .
" 有趣的 .

"有趣的。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [stɑːpt] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] ! "
His watch stopped just when he did ! "
他的 手表 停止 只是 什么时候 他 做过 ! "

他的手表在他去世的那一刻就停了！

" ['veri] ['fʌni] , " [sed] ['kiːn] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
" Very funny , " said Keane expressionlessly .
" 非常 有趣的 , " 说 基恩 面无表情 .

"真好笑，"基恩面无表情地说。

" [send] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt] [wɒts] [rɔːŋ]
" Send this to a jeweler right away and have him find out what's wrong
" 发送 这 到 一个 珠宝商 正确的 离开 和 有 他 寻找 出去 是什么 错误的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

"立刻把这个送到珠宝商那里，让他查出它出了什么问题。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ded] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]

you	say	your	assistant	manager	was	struck	dead	just	as	he	said	something
你	说	你的	助手	经理	曾是	击	死的	只是	作为	他	说	某物

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] ? "

about	the	roulette	wheel	?	"
关于	这	轮盘赌	车轮	?	"

你说你的助理经理刚说完关于轮盘赌的事就被人打死了?

" [jes] , " [sed] [dʒest] .

"	Yes	,	"	said	Gest	.
"	是的	,	"	说	盖斯特	.

“是的,”格斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['dɑːktər] ['seɪtn] [wɜːr; wər] [raɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd]

"	It	was	as	though	this	Doctor	Satan	were	right	there	with	us	and
"	它	曾是	作为	尽管	这	医生	撒但	是	正确的	那里	和	我们	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['bʊlɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

killed	him	with	a	soundless	bullet	just	before	he	could	talk	.
被杀	他	和	一个	无声	子弹	只是	前	他	可以	讲话	.

“就好像撒旦医生就在我们身边，在他开口说话之前，用一颗无声的子弹杀死了他。”

" [kiːnz] [aɪz] ['glɪtəd] .

"	Keane's	eyes	glittered	.
"	基恩的	眼睛	闪闪发光	.

基恩的眼睛闪闪发光。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] . "

"	I'd	like	to	look	over	the	roulette	room	.	"
"	ID	喜欢	到	看	超过	这	轮盘赌	房间	.	"

“我想去看看轮盘赌室。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [greiz] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [foʊn] .

"	The	police	are	here	,	"	said	Grays	,	turning	from	his	phone	.
"	这	警察	是	这里	,	"	说	格雷斯	,	转弯	从	他的	电话	.

“警察来了,”格雷斯说着，放下手机。

['kiːn] [stɛərd] [æt; ət] [dʒest] .

Keane	stared	at	Gest	.
基恩	凝视	在	盖斯特	.

基恩盯着格斯特。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Keep	them	out	of	the	roulette	room	for	a	few	minutes	.
"	保持	他们	出去	的	这	轮盘赌	房间	为了	一个	很少	分钟	.

“让他们暂时离开轮盘赌室几分钟。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] . . . .

"	He	strode	out	to	the	elevators	.	.	.	.
"	他	大步走	出去	到	这	电梯	.	.	.	.

他大步走向电梯.....

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'sɜːrn] ,

His	first	concern	,
他的	第一的	忧虑	,

他首先关心的是,

['æftər] ['lɑːkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [naɪn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

after	locking	himself	into	the	room	where	nine	people	had	been	stricken	with
后	锁定	他自己	进入	这	房间	在哪里	九	人们	有	到过	受打击的	和

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

something	which	,
某物	哪个	,

他把自己锁在房间里，房间里有九个人都患上了某种疾病,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] ,

if	it	persisted	,	was	worse	than	any	death	,
如果	它	持续	,	曾是	更糟	比	任何	死亡	,

如果这种情况持续下去，比任何死亡都更可怕。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [deθ] [hɪt][hɪm; ɪm] .

was	the	thing	the	assistant	manager	had	mentioned	before	death	hit	him	.
曾是	这	事物	这	助手	经理	有	提及	前	死亡	打	他	.

那是助理经理临终前提到过的事情。

[ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] .

The	roulette	wheel	.
这	轮盘赌	车轮	.

轮盘赌的轮子。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	bent	over	this	,	with	a	frown	of	concentration	on	his	face	.
他	弯曲	超过	这	,	和	一个	皱眉	的	专注	在	他的	脸	.

他弯下腰，脸上带着专注的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]

And	his	quick	eyes	caught	at	once	a	thing	another	person	might	have
和	他的	快的	眼睛	捕捉	在	一次	一个	事物	其他	人	可能	有

[ˌoʊvər'lʊkt] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

overlooked	for	quite	a	while	.
被忽视的	为了	相当	一个	尽管	.

他敏锐的目光立刻捕捉到了一件其他人可能很久都忽略的事情。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [dɪʃ] - [ʃeɪpt] , [æz; əz][ɔːl] [ruː'let] [wiːlz] [ɑːr; ər] .

The	wheel	was	dish	-	shaped	,	as	all	roulette	wheels	are	.
这	车轮	曾是	盘子	-	形状	,	作为	全部	轮盘赌	车轮	是	.

轮盘呈碟形，所有轮盘赌轮都是如此。

[ɪn][ɪts] ['raʊndɪd] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [slɑːts] ,

In	its	rounded	bottom	were	numbered	slots	,
在	它是	圆润	底部	是	编号	插槽	,

它的圆形底部设有编号的插槽，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][bɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɪts] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][prə'kleɪm] ['gæmblɚz] [lʌk] .

where	the	little	ivory	ball	was	to	end	its	journey	and	proclaim	gambler's	luck	.
在哪里	这	小的	象牙	球	曾是	到	结尾	它是	旅行	和	宣布	赌徒的	运气	.

那颗小小的象牙球将在那里结束它的旅程，宣告赌徒的好运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [slɑːts] !

But	the	little	ball	was	not	in	one	of	the	bottom	slots	!
但	这	小的	球	曾是	不是	在	一	的	这	底部	插槽	!

但是小球并不在底部的槽里！

[ðə; ði]['taɪni]['aɪvəri] [sfɪr] [wʌz; wəz][hæf][ʌp][ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

The	tiny	ivory	sphere	was	half	up	the	rounded	side	of	the	wheel	,
这	微小的	象牙	领域	曾是	一半	向上	这	圆润	边	的	这	车轮	,

那颗小小的象牙球位于车轮圆润侧面的一半高度处，

[laɪk][ə; eɪ] [piː] ['klɪŋɪŋ] [ə'loʊn] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] !

like	a	pea	clinging	alone	high	up	on	the	slant	of	a	dish	!
喜欢	一个	豌豆	依恋	独自的	高的	向上	在	这	倾斜	的	一个	盘子	!

就像一颗孤零零的豌豆，高高地挂在倾斜的盘子上！

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [kiːnz] [lɪps] .

An	exclamation	came	from	Keane's	lips	.
一个	感叹	来了	从	基恩的	嘴唇	.

基恩惊呼了一声。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

He	stared	at	the	ball	.
他	凝视	在	这	球	.

他盯着球看。

[wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [kept][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [slænt][ænd; ənd]['ɪntuː]

What	in	heaven's	name	kept	it	from	rolling	down	the	steep	slant	and	into
什么	在	天	姓名	保留	它	从	滚动	向下	这	陡	倾斜	和	进入

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bɑːtəm] ?

the	rounded	bottom	?
这	圆润	底部	?

天哪，究竟是什么阻止了它从陡峭的斜坡上滚落到圆润的底部?

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [sfɪr] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] ?

Why	would	a	sphere	stay	on	a	slant	?
为什么	会	一个	领域	停留	在	一个	倾斜	?

为什么球体会保持倾斜状态?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] ['tɪltɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɝz]

It	was	as	if	a	bowl	of	water	had	been	tilted	—	and	the	water's
它	曾是	作为	如果	一个	碗	的	水	有	到过	斜	—	和	这	水的

['sɜːrfɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪn'sted]

surface	had	taken	and	retained	the	tilt	of	the	vessel	it	was	in	instead
表面	有	已采取	和	保留	这	倾斜	的	这	血管	它	曾是	在	反而

[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lev(ə)l] !

of	remaining	level	!
的	其余的	等级	!

就好像一碗水被倾斜了——水面不是保持水平，而是随着容器的倾斜而保持倾斜状态!

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

He	lifted	the	ball	from	the	sloping	side	of	the	wheel	.
他	抬起	这	球	从	这	倾斜的	边	的	这	车轮	.

他从车轮的倾斜侧面拿起了球。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ['friːli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tændʒəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,

It	came	away	freely	,	but	with	an	almost	intangible	resistance	,
它	来了	离开	自由	,	但	和	一个	几乎	无形	反抗	,

它很轻松地就脱落了，但却带着一种几乎难以察觉的阻力。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['rʌbər] [bænd][held][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	an	unseen	rubber	band	held	it	.
作为	如果	一个	看不见	橡皮	乐队	握住	它	.

仿佛有一根看不见的橡皮筋把它固定住了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sloʊp] .

When	he	released	it	,	it	went	back	to	the	slope	.
什么时候	他	发布	它	,	它	去	后退	到	这	坡	.

他松手后，它又飞回了山坡上。

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

He	rolled	it	down	to	the	bottom	of	the	wheel	.
他	滚动	它	向下	到	这	底部	的	这	车轮	.

他把它滚到了车轮底部。

[rɪ'liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [hɪl] .

Released	,	it	rolled	back	up	to	its	former	position	,	like	water	running	up	-	hill	.
发布	,	它	滚动	后退	向上	到	它是	以前的	位置	,	喜欢	水	跑步	向上	-	爬坡道	.

松开手后，它像水逆流而上一样，滚回了原来的位置。

['kiːn] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

Keane	felt	a	chill	touch	him	.
基恩	毛毡	一个	寒意	触碰	他	.

基恩感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ['broʊkən] !

The	laws	of	physics	broken	!
这	法律	的	物理	破碎的	!

物理定律被打破了!

[ə; eɪ][bɔ:l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][slænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] !

A	ball	clinging	to	a	slant	instead	of	rolling	down	it	!
一个	球	依恋	到	一个	倾斜	反而	的	滚动	向下	它	!

一个球粘在斜坡上而不是滚下来!

[wʌt] [dɑ:rk]['si:krət][ʌv; əv]['neɪtʃər][hæd; həd]['dɑ:ktər]['seɪtn] ['mæstərd] [naʊ] ?

What	dark	secret	of	nature	had	Doctor	Satan	mastered	now	?
什么	黑暗的	秘密	的	自然	有	医生	撒但	精通	现在	?

撒旦博士如今又掌握了自然界的哪项黑暗秘密?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [ʌn'ænsərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	query	was	not	entirely	unanswered	in	his	mind	.
但	这	询问	曾是	不是	完全	未解答	在	他的	头脑	.

但他心中并非完全没有答案。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Already	he	was	getting	a	vague	hint	of	it	.
已经	他	曾是	获得	一个	模糊的	暗示	的	它	.

他已经隐约感觉到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][hɪnt][wʌz; wəz] ['brɔ:dnd] .

And	a	little	later	the	hint	was	broadened	.
和	一个	小的	之后	这	暗示	曾是	扩大	.

不久之后，暗示的范围又扩大了。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

The	phone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

He	answered	it	.
他	回答	它	.

他回答了。

" ['mɪstər] . ['ki:n] ?

"	Mr	.	Keane	?
"	先生	.	基恩	?

"基恩先生? "

[ðɪs] [ɪz]['dɑ:ktər] [greiz] .

This	is	Doctor	Grays	.
这	是	医生	格雷斯	.

这是格雷医生。

[ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] [ɑ:n] ['wɪlsn] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [hæz; həz]

The	autopsy	on	Wilson	has	been	begun	,	and	already	a	queer	thing	has
这	尸检	在	威尔逊	有	到过	开始	,	和	已经	一个	酷儿	事物	有

[bɪn] [dis'kləuzd] .

been	disclosed	.
到过	披露	.

对威尔逊的尸检已经开始，并且已经发现了一些奇怪的事情。

[its] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "

It's	about	his	heart	.	"
它是	关于	他的	心	.	"

关键在于他的内心。

" [jes] , " [sed] ['kiːn] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [foʊn] .
" Yes , " said Keane , gripping the phone .
" 是的 , " 说 基恩 , 扣人心弦 这 电话 .

“是的，”基恩说着，紧紧握住了手机。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['rʌptʃɚd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] — [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːm] [hæd; həd]
" His heart is ruptured in a hundred places — as though a little bomb had
" 他的 心 是 破裂 在 一个 百 地方 — 作为 尽管 一个 小的 炸弹 有
[ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
exploded in it !
爆炸了 在 它 !

“他的心仿佛被炸裂了一百次——就像一颗小炸弹在他体内爆炸了一样！”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] ['θiːəri] .
Don't ask me why , because I can't even give a theory .
不 问 我 为什么 , 因为 我 不能 甚至 给 一个 理论 .

别问我为什么，因为我连个解释都说不出来。

[its] [juˈniːk] [ɪn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
It's unique in medical history . "
它是 独特的 在 医疗的 历史 . "

这在医学史上是独一无二的。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [waɪ] , " ['kiːn] [sed] ['sloʊli] .
" I won't ask you why , " Keane said slowly .
" 我 惯于 问 你 为什么 , " 基恩 说 缓慢地 .

“我不会问你为什么，”基恩缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I think — in a little while — I'll tell you why .
" 我 思考 — 在 一个 小的 尽管 — 患病的 告诉 你 为什么 .

“我想——过一会儿——我会告诉你为什么。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" He hung up and strode toward the door .
" 他 悬挂 向上 和 大步走 朝向 这 门 .

他挂断电话，大步走向门口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːˈlet] ['teɪbl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But at the roulette table he paused and stared at the wheel with his
但 在 这 轮盘赌 桌子 他 暂停 和 凝视 在 这 车轮 和 他的
[greɪ] [aɪz] ['aɪsɪli] ['bleɪzɪŋ] .
gray eyes icily blazing .
灰色的 眼睛 冰冷地 炽烈 .

但在轮盘赌桌旁，他停了下来，灰色的眼睛冰冷地盯着轮盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wiːl] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
It seemed to him the wheel had moved a little !
它 似乎 到 他 这 车轮 有 已搬 一个 小的 !

他觉得车轮好像动了一下！

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [laɪnd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪrdli] ['klɪŋɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ðɪ]
He had unconsciously lined up the weirdly clinging ball with the knob on the
他 有 不知不觉 衬里 向上 这 奇怪的 依恋 球 和 这 旋钮 在 这
['aʊtər] [dɔːr] ,
outer door ,
外 门 ,

他无意识地将那个奇形怪状的粘球对准了外门的门把手。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] .
as he examined it awhile ago .
作为 他 检查 它 一会儿 前 .

他不久前检查过它。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

Now	**,**	**as**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**	**the**	**ball**	**was**	**not**	**quite**	**in**	**that**	**line**	**.**
现在	,	作为	他	站立	在	这	相同的	地方	,	这	球	曾是	不是	相当	在	那	线	.

现在，当他站在同一个位置时，球却不在那条线上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd][rəuˈteitid][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] !

As	**if**	**the**	**wheel**	**had**	**rotated**	**a**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**!**
作为	如果	这	车轮	有	旋转	一个	分数	的	一个	英寸	!

就好像车轮只转了一小圈!

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlər][ðæn; ðən]

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**with**	**his**	**face**	**a**	**little**	**paler**	**than**
"	是的	,	我	思考	那就是	它	,	"	他	低声说道	,	和	他的	脸	一个	小的	肤色较浅	比

['juːʒuəl] .

usual	**.**
通常	.

"是的，我想就是这样了,"他低声说道，脸色比平时略显苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] : " [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**a**	**little**	**later**	**the**	**words**	**changed**	**in**	**his**	**brain**	**to**	**:**	**"**	**I**	**know**	**that's**	**it**	**.**
和	一个	小的	之后	这	字	已更改	在	他的	脑	到	:	"	我	知道	那就是	它	.

过了一会儿，他脑海里的想法变成了："我知道就是这样了。"

[ə; eɪ] [fiːndz] ['dʒiːniəs] . . . .

A	**fiend's**	**genius**	**. . . .**
一个	恶魔的	天才	. . . .

恶魔的天才之举.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ['dɑːktər]['seɪtn] [hæz; həz] [jet] ['mæstərd] !

This	**is**	**the**	**most**	**dangerous**	**thing**	**Doctor**	**Satan**	**has**	**yet**	**mastered**	**!**
这	是	这	最多	危险的	事物	医生	撒但	有	然而	精通	!

这是撒旦博士迄今为止掌握的最危险的技能!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr][tuː; tə] [huːm] [wiːmz] - [wɑːtʃ]

"	**He**	**was**	**talking**	**on**	**the**	**phone**	**to**	**the**	**jeweler**	**to**	**whom**	**Weems**	**'**	**watch**
"	他	曾是	说	在	这	电话	到	这	珠宝商	到	谁	威姆斯	-	手表

[hæd; həd] [bɪn] [sent] .

had	**been**	**sent**	**.**
有	到过	发送	.

"他当时正在和珠宝商通电话，威姆斯的手表已经被送到那家珠宝商那里了。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ðæt] [wɑːtʃ] ?

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**to**	**that**	**watch**	**?**
"	什么	做过	你	做	到	那	手表	?

你对那块手表做了什么?

" [ðə; ði]['dʒuːələr][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪrɪtəbli] .

"	**the**	**jeweler**	**was**	**saying**	**irritably**	**.**
"	这	珠宝商	曾是	说	易怒地	.

珠宝商不耐烦地说。

" [waɪ] ? " ['pæriːd] ['kiːn] .

"	**Why**	**?**	**"**	**parried**	**Keane**	**.**
"	为什么	?	"	招架	基恩	.

"为什么？"基恩反问道。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**There**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**anything**	**wrong**	**with**	**it**	**.**
"	那里	不	似乎	到	是	任何事物	错误的	和	它	.

"看起来没有任何问题。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wəʊnt][goʊ] .

And	yet	it	simply	won't	go	.
和	然而	它	简单地	惯于	去	.

但它就是走不了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "

And	I	can't	make	it	go	.	"
和	我	不能	制作	它	去	.	"

但我没办法让它运转起来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "

"	There's	nothing	wrong	with	it	at	all	?	"
"	有	没有什么	错误的	和	它	在	全部	?	"

“一点问题都没有吗？”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] — [noʊ] .

"	As	far	as	I	can	find	out	—	no	.
"	作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	—	不	.

据我所知——没有。

" ['kiːn] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Keane	hung	up	.
"	基恩	悬挂	向上	.

基恩挂断了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm][ðə; ði][dɪ'mænd] [noʊt]['dɑːktər] ['seɪtn]

He	had	been	studying	for	the	dozenth	time	the	demand	note	Doctor	Satan
他	有	到过	学习	为了	这	第十二	时间	这	要求	笔记	医生	撒但

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] :

had	written	the	officials	:
有	书面	这	官员	:

他已经第十二次研究撒旦博士写给官员们的勒索信了：

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [dɪ'veləpmənt] :

"	Gentlemen	of	the	Blue	Bay	Development	:
"	先生们	的	这	蓝色的	湾	发展	:

蓝湾开发区的各位先生：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ,

This	is	to	request	that	you	pay	me	the	sum	of	one	million	,
这	是	到	要求	那	你	支付	我	这	和	的	一	百万	,

特此请求你支付我一百万美元，

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

eight	hundred	and	two	thousand	,
八	百	和	二	千	,

八百零二千

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

five	hundred	and	forty	dollars	and	forty	-	eight	cents	at	a	time	and
五	百	和	四十	美元	和	四十	-	八	分	在	一个	时间	和

[pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['spesɪfaɪd] ['leɪtər] .

place	to	be	specified	later	.
地方	到	是	指定的	之后	.

五百四十美元四十八美分，具体时间和地点待定。

[æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðɪs] [noʊt] ,

As	a	sample	of	what	will	happen	if	you	disregard	this	note	,
作为	一个	样本	的	什么	将要	发生	如果	你	漠视	这	笔记	,

以下是无视此通知将会发生的后果示例：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] , ['mæθjuː] [wiːmz] ,

I	shall	strike	at	one	of	your	guests	,	Mathew	Weems	,
我	将	罢工	在	一	的	你的	客人	,	马修	威姆斯	,

我将袭击你的客人之一，马修·威姆斯。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .

within	a	few	minutes	after	you	read	this	.
之内	一个	很少	分钟	后	你	读	这	.

读完这篇文章后几分钟内。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðoʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

I	guarantee	that	disaster	and	horror	shall	be	the	chief	,	though	uninvited	,
我	保证	那	灾难	和	恐怖	将	是	这	首席	,	尽管	不速之客	,

我保证，灾难和恐怖将是主要事件，尽管它们是不请自来的。

[gests] [æt; ət][jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] .

guests	at	your	opening	unless	you	comply	with	my	request	.
客人	在	你的	开幕	除非	你	遵守	和	我的	要求	.

除非你满足我的要求，否则你的开幕式将不接待任何宾客。

['mæθjuː] [wiːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ][baɪ][wʌn][ə; eɪ] . [em] .

Mathew	Weems	shall	be	only	the	first	if	you	do	not	signify	by	one	a	.	m	.
马修	威姆斯	将	是	仅有的	这	第一的	如果	你	做	不是	表示	经过	一	一个	.	米	.

['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ] [dɪ'mænd] .

whether	or	not	you	will	meet	my	demand	.
无论	或者	不是	你	将要	见面	我的	要求	.

如果你不在一个上午之前表明是否会满足我的要求，那么马修·威姆斯将只是第一个。

['dɑːktər] ['seɪtn] .

Doctor	Satan	.
医生	撒但	.

撒旦博士。

" ['kiːn] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] [tuː; tə] [bluː] ['beɪz] [pə'liːs] [tʃiːf] ,

"	Keane	gave	the	note	back	to	Blue	Bay's	police	chief	,
"	基恩	给予	这	笔记	后退	到	蓝色的	海湾的	警察	首席	,

基恩把纸条还给了蓝湾的警察局长。

[huː] ['fʌmbld] [ʌn'sɜːrtnli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

who	fumbled	uncertainly	with	it	for	a	moment	and	then	stuck	it	in	his
WHO	笨手笨脚	不确定性	和	它	为了	一个	片刻	和	然后	卡住	它	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他犹豫地摸索了一会儿，然后把它放进口袋里。

['nɔːrməli] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [hɪr] .

Normally	a	competent	man	,	he	was	completely	out	of	his	depth	here	.
通常情况下	一个	胜任的	男人	,	他	曾是	完全地	出去	的	他的	深度	这里	.

他平时是个很能干的人，但在这里却完全力不从心。

[wʌn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn'tɜːrnəli] ; [ten]

One	man	with	a	heart	that	seemed	to	have	been	exploded	internally	;	ten
一	男人	和	一个	心	那	似乎	到	有	到过	爆炸了	内部	;	十

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ded] ,

people	who	were	dead	,
人们	WHO	是	死的	,

一名男子的心脏似乎在内部爆炸；十人死亡，

[jet] [lɪvd] , [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ɔːr][sæt][laɪk]['froʊz(ə)n]['stætʃuːz] . . . .

yet	lived	,	and	who	stood	or	sat	like	frozen	statues	.	.	.	.
然而	居住地	,	和	WHO	站立	或者	卫星	喜欢	冷冻	雕像	.	.	.	.

然而，他们却活着，却像冰封的雕像一样站着或坐着……

[hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] [ə'skɑːt] ['kiːn] ,

He	looked	pleadingly	at	Ascott	Keane	,
他	看起来	恳求地	在	雅诗阁	基恩	,

他用恳求的眼神望着阿斯科特·基恩，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [huː] [wɔːr] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] [laɪk]

whom	he	had	never	heard	of	but	who	wore	authority	and	competence	like
谁	他	有	绝不	听到	的	但	WHO	穿着	权威	和	权限	喜欢

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

a	mantle	.
一个	地幔	.

他从未听说过这个人，但这个人却浑身散发着权威和能力。

[bʌt; bət] ['kiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Keane	said	nothing	to	him	.
但	基恩	说	没有什么	到	他	.

但基恩什么也没跟他说。

" [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ə'maʊnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒest] .

"	An	odd	extortion	amount	,	"	he	said	to	Gest	.
"	一个	奇怪的	勒索	数量	,	"	他	说	到	盖斯特	.

“勒索金额很奇怪，”他对格斯特说。

" [wʌn] ['mɪljən] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

"	One	million	,	eight	hundred	and	two	thousand	,	five	hundred	and	forty
"	一	百万	,	八	百	和	二	千	,	五	百	和	四十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪt] [sents] !

dollars	and	forty	-	eight	cents	!
美元	和	四十	-	八	分	!

“一百八十万零二千五百四十美元四十八美分！”

[waɪ] [nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)n] ['fɪgjər] ?

Why	not	an	even	figure	?
为什么	不是	一个	甚至	数字	?

为什么不是整数?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʌv; əv] [bluː] [beɪ] .

"	He	was	talking	more	to	himself	than	to	the	president	of	Blue	Bay	.
"	他	曾是	说	更多的	到	他自己	比	到	这	总统	的	蓝色的	湾	.

“他与其说是在和蓝湾总裁说话，不如说是在自言自语。”

[bʌt; bət][dʒest] ['ænsər] ['redɪli] .

But	Gest	answered	readily	.
但	盖斯特	回答	容易	.

但格斯特爽快地回答了。

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [bluː] [beɪ]

"	That	happens	to	be	the	precise	sum	of	the	cash	reserve	of	Blue	Bay
"	那	发生	到	是	这	精确的	和	的	这	现金	预订	的	蓝色的	湾

[dɪ'veləpmənt] .

Development	.
发展	.

“这恰好是蓝湾开发公司现金储备的总额。”

" ['kiːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	Keane	glanced	at	him	sharply	.
"	基恩	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

基恩锐利地瞥了他一眼。

" [ɪz][jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd] ['pʌblɪk] ?

"	Is	your	financial	statement	made	public	?
"	是	你的	金融的	陈述	制成	民众	?

贵公司的财务报表是否公开?

" [dʒest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gest shook his head .
" 盖斯特 摇晃 他的 头 .

格斯特摇了摇头。

" [its] ['strɪktli] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
" It's strictly confidential .
" 它是 严格 机密的 .

“这是绝对保密的。”

['oʊnli][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] , [noʊ] [ðæt] [kæʃ] [rɪ'zɜ:rv] ['fɪgjər] .
Only the bank , and ourselves , know that cash reserve figure .
仅有的 这 银行 , 和 我们自己 , 知道 那 现金 预订 数字 .

只有银行和我们自己知道现金储备数字。

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [krʊk] [hu:] [saɪnz] [hɪm'self]['dɑ:ktər] ['seɪtn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] . " [fɔ:r] .
I can't imagine how this crook who signs himself Doctor Satan found it out . " 4 .
我 不能 想象 如何 这 骗子 WHO 标志 他自己 医生 撒但 成立 它 出去 . " 4 .

我真不敢想象这个自称撒旦博士的骗子是怎么发现这件事的。”4.

[ðə; ði] [ʃel]
The Shell
这 壳

壳牌

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ʃɔ:r] .
The house was serene and beautiful on the bay shore .
这 房子 曾是 安详 和 美丽的 在 这 湾 支撑 .

房子坐落在海湾边，宁静而美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] [wɔ:lz] ,
The sun beat back from its white walls ,
这 太阳 打 后退 从 它是 白色的 墙壁 ,

阳光照射在它白色的墙壁上，

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['terəs] .
and glanced in at the windows of the rear terrace .
和 瞥了一眼 在 在 这 视窗 的 这 后部 阳台 .

然后瞥了一眼后露台的窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔ:rsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
It shone on a grotesque figure there ; a man with the torso of a
它 闪耀 在 一个 怪诞 数字 那里 ; 一个 男人 和 这 躯干 的 一个
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

光线照耀着那里一个怪诞的身影；一个有着巨人躯干的男人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][legz] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [hɪtʃt] [ɪt'self] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]
but with no legs — a figure that hitched itself along on the backs of
但 和 不 腿 — 一个 数字 那 搭便车 本身 沿着 在 这 背部 的
['kæləst] [hændz] ,
calloused hands ,
粗糙的 双手 ,

但他没有双腿——他只能靠着布满老茧的手背勉强前行。

['ju:zɪŋ] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
using muscular arms as a means of locomotion .
使用 肌肉发达的 武器 作为 一个 方法 的 运动 .

利用强壮的手臂进行移动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [bɪ'zɑ:r] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

But	this	figure	was	not	as	bizarre	as	the	one	to	be	found	within	the
但	这	数字	曾是	不是	作为	怪异	作为	这	一	到	是	成立	之内	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但这个身影远没有在房子里发现的那个那么怪异。

[bɪ'haɪnd] [ʃeɪdz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['eni] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

behind	shades	drawn	to	keep	out	any	prying	eyes	.
在后面	色调	绘制	到	保持	出去	任何	窥探	眼睛	.

拉上窗帘，不让任何人窥视。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ru:m] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] , [ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Here	,	in	a	dim	room	identifiable	as	a	library	,	a	tall	man	stood	beside	a
这里	,	在	一个	暗淡	房间	可识别的	作为	一个	图书馆	,	一个	高的	男人	站立	旁	一个

[flæt] - ['tɑ:pt] [desk] .

flat	-	topped	desk	.
平坦的	-	顶峰	桌子	.

在这里，在一个昏暗的房间里（可以确定是图书馆），一个高个子男人站在一张平顶书桌旁。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪl] .

But	all	that	could	be	told	of	the	figure	was	that	it	was	male	.
但	全部	那	可以	是	讲述	的	这	数字	曾是	那	它	曾是	男性	.

但关于这个人物，我们只能确定他是男性。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kləukt] [frʌm; frəm] [hi:lz] [tu:; tə] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['mænt(ə)l] .

For	it	was	cloaked	from	heels	to	head	in	a	red	mantle	.
为了	它	曾是	隐蔽的	从	高跟鞋	到	头	在	一个	红色的	地幔	.

因为它从脚跟到头都披着一件红色的斗篷。

[ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [baɪ] [red] ['rʌbər] [glʌvz] .

The	hands	were	covered	by	red	rubber	gloves	.
这	双手	是	涵盖	经过	红色的	橡皮	手套	.

双手戴着红色橡胶手套。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [red] [mæsk] ,

The	face	was	concealed	by	a	red	mask	,
这	脸	曾是	暗	经过	一个	红色的	面具	,

脸被一个红色面具遮住了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [red] [skʌl] - [kæp][wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l] [prɑ:'dʒɛkʃənz]

and	over	the	head	was	drawn	a	red	skull	-	cap	with	two	small	projections
和	超过	这	头	曾是	绘制	一个	红色的	颅骨	-	帽	和	二	小的	预测

[ɪn] ['mɑ:kɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lu:sɪfərz] [hɔ:rnz] .

in	mocking	imitation	of	Lucifer's	horns	.
在	嘲讽	模仿	的	路西法的	角	.

头上画着一顶红色骷髅帽，帽檐上有两个小突起，像是在嘲讽地模仿路西法的角。

['dɑ:ktər] ['seɪtn] !

Doctor	Satan	!
医生	撒但	!

撒旦博士!

[ɪn][ðə; ði] [red] - [glʌvd] [hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [goʊld] - [lɪŋk] [pɜ:rs] .

In	the	red	-	gloved	hands	was	a	woman's	gold	-	link	purse	.
在	这	红色的	-	戴手套	双手	曾是	一个	女性的	金子	-	关联	钱包	.

戴着红色手套的手中拿着一个女士金链钱包。

['dɑ:ktər] ['seɪtn] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Doctor	Satan	opened	it	.
医生	撒但	打开	它	.

撒旦博士打开了它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ə'næləsɪs][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪd]

From	the	purse	he	drew	a	thing	that	defied	analysis	and	almost	defied
从	这	钱包	他	画	一个	事物	那	违抗	分析	和	几乎	违抗

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

他从钱包里掏出一样东西，这东西难以分析，几乎无法描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['met(ə)l] .

It	was	of	metal	.
它	曾是	的	金属	.

它是金属做的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]['sɑːlɪd][dʒi'ɑːmətri]

It	seemed	to	be	a	model	in	gleaming	steel	of	a	problem	in	solid	geometry
它	似乎	到	是	一个	模型	在	闪闪发光	钢	的	一个	问题	在	坚硬的	几何学

:
:
:

它看起来像是用闪亮的钢材制成的立体几何问题模型：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgjələr] [smɔːl] [keɪdʒ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][baɪ][pər'hæps] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

it	was	an	angular	small	cage	,	an	inch	wide	by	perhaps	three	and	a
它	曾是	一个	角度	小的	笼	,	一个	英寸	宽的	经过	也许	三	和	一个

[hæf] [ɪntʃɪz] [skwer] .

half	inches	square	.
一半	英寸	正方形	.

那是一个棱角分明的小笼子，宽约一英寸，边长大约三英寸半。

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [skwer] .

That	is	,	at	first	it	seemed	square	.
那	是	,	在	第一的	它	似乎	正方形	.

也就是说，它乍一看像是正方形的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [rɪ'viːld] [ðæt] [noʊ] [tuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ]

But	a	closer	look	revealed	that	no	two	corresponding	sides	of	the	little	cage
但	一个	更近	看	揭晓	那	不	二	相应的	侧面	的	这	小的	笼

[wɜːr; wər][kwaɪt] ['pærəlel] .

were	quite	parallel	.
是	相当	平行线	.

但仔细观察就会发现，这个小笼子的两个对应面都不完全平行。

[iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [iːtʃ] [laɪn][wʌz; wəz] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] .

Each	angle	,	each	line	was	subtly	different	.
每个	角度	,	每个	线	曾是	微妙地	不同的	.

每个角度、每条线都略有不同。

['dɑːktər] ['seɪtn] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri][wɔːl] .

Doctor	Satan	pointed	it	at	the	library	wall	.
医生	撒但	尖	它	在	这	图书馆	墙	.

撒旦博士把它指向图书馆的墙壁。

[ðə; ði][end][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][end] [hiːld] [ɪn][ðə; ði][pɑːm]

The	end	he	pointed	was	a	trifle	wider	than	the	end	heeled	in	the	palm
这	结尾	他	尖	曾是	一个	琐事	更广泛	比	这	结尾	高跟鞋	在	这	棕榈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

他指着的那一端比他手掌中握着的那一端略宽一些。

[ɑːn] [ðɪs] ['waɪdər][end][wʌz; wəz][wʌn][bɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['oʊnli][æt; ət][wʌn][end] .

On	this	wider	end	was	one	bar	that	was	fastened	only	at	one	end	.
在	这	更广泛	结尾	曾是	一	酒吧	那	曾是	系紧	仅有的	在	一	结尾	.

较宽的一端有一根横杆，该横杆仅在一端固定。

[ðə; ði] [red] - ['kʌvərd] ['fɪŋgərz] [muːvd] [ðɪs] [bɑːr] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , ['sloʊli] ,

The	red	-	covered	fingers	moved	this	bar	experimentally	,	slowly	,
这	红色的	-	涵盖	手指	已搬	这	酒吧	实验	,	缓慢地	,

涂着红色颜料的手指试探性地、缓慢地移动着这根杆子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz] . . . .

so	that	it	formed	a	slightly	altered	angle	with	the	sides	.	.	.	.
所以	那	它	形成	一个	轻微地	已修改	角度	和	这	侧面	.	.	.	.

因此它与两侧形成了一个略微改变的角度.....

[ðə; ði]['laɪbreri] [wɔːl] [wʌz; wəz] [mɪst] , [ðen] ['nʌθɪŋnəs] .

The	library	wall	was	mist	,	then	nothingness	.
这	图书馆	墙	曾是	薄雾	,	然后	虚无	.

图书馆的墙壁先是雾气弥漫，然后消失得无影无踪。

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [striːt] .

The	street	outside	was	not	a	street	.
这	街道	外部	曾是	不是	一个	街道	.

外面的街道根本不是街道。

[ə; eɪ] ['bærən] [pleɪn] [stʊd] [ðer; ðər] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [ʃeɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɑːn][ðə; ði]

A	barren	plain	stood	there	,	strewn	with	rocky	shale	,	like	a	landscape	on	the
一个	荒芜	清楚的	站立	那里	,	散落的	和	岩石	页岩	,	喜欢	一个	景观	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

那里是一片荒芜的平原，遍布着岩石页岩，就像月球表面一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːr][wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][wɔːl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [pleɪs]

The	little	bar	was	moved	back	,	and	the	library	wall	was	once	more	in	place
这	小的	酒吧	曾是	已搬	后退	,	和	这	图书馆	墙	曾是	一次	更多的	在	地方

.

:

.

小酒吧被移回了原位，图书馆的墙也重新回到了原位。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [mæskt] [lɪps] ;

A	chuckle	came	from	the	red	-	masked	lips	;
一个	轻笑	来了	从	这	红色的	-	戴面具	嘴唇	;

戴着红色口罩的嘴唇间传来一声轻笑;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪrər] ['ʃɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	sound	that	would	have	made	a	hearer	shiver	a	little	.
一个	声音	那	会	有	制成	一个	听者	颤抖	一个	小的	.

那声音足以让听者不寒而栗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][snɑːrl] .

Then	it	changed	to	a	snarl	.
然后	它	已更改	到	一个	咆哮	.

然后它变成了咆哮。

" ['pɜːrfɪkt] !

"	Perfect	!
"	完美的	!

“完美的!

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə'skɑːt] ['kiːn] [ˌɪntə'fiəz] .

But	again	Ascott	Keane	interferes	.
但	再次	雅诗阁	基恩	干扰	.

但阿斯科特·基恩再次介入。

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

This	time	I've	got	to	succeed	in	removing	him	.
这	时间	我已经	得到	到	成功	在	移除	他	.

这次我一定要把他除掉。

[æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] [hɑːrt] . . . .

An	exploded	heart	.	.	.	.
一个	爆炸了	心	.	.	.	.

一颗爆裂的心脏.....

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [smɔːl][keɪdʒ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [lɪŋk] [pɜːrs] , [ænd; ənd]['oʊpənd]

"	He	put	the	mysterious	small	cage	back	in	the	gold	-	link	purse	,	and	opened
"	他	放	这	神秘	小的	笼	后退	在	这	金子	-	关联	钱包	,	和	打开

[ðə; ði][desk] [drɔːr] .

the	desk	drawer	.
这	桌子	抽屉	.

他把那个神秘的小笼子放回金链钱包里，然后打开了书桌抽屉。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letərhed] .

From	it	he	took	a	business	letterhead	.
从	它	他	采取	一个	商业	信笺抬头	.

他从中取下了公司信笺抬头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	carbon	copy	,	with	figures	on	it	.
它	曾是	一个	碳	复制	,	和	数据	在	它	.

这是一份完全一样的复制品，上面还有数字。

" - . . . .

"	Bostiff	.	.	.	.
"	-	.	.	.	.

“博斯蒂夫....

" [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['terəs] [ðə; ði] ['legləs] ['dʒaɪənt] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] .

"	On	the	rear	terrace	the	legless	giant	stirred	at	the	call	.
"	在	这	后部	阳台	这	无腿	巨大的	搅拌	在	这	称呼	.

“在后露台上，无腿巨人听到呼唤后动了动。”

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][hjuːdʒ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] . . . .

He	moved	on	huge	arms	to	the	door	and	into	the	library	.	.	.
他	已搬	在	巨大的	武器	到	这	门	和	进入	这	图书馆	.	.	.

他张开粗壮的双臂走向门口，走进了图书馆.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [swiːt] , ['kiːn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd]

In	his	tower	suite	,	Keane	paced	back	and	forth	with	his	hands	clasped	behind
在	他的	塔	套房	,	基恩	踱步	后退	和	前进	和	他的	双手	紧握	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在自己的塔楼套房里，基恩双手背在身后，来回踱步。

['bitrɪs] [deɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .

Beatrice	Dale	watched	him	with	quiet	,	intelligent	eyes	.
贝娅特丽丝	戴尔	观看	他	和	安静的	,	聪明的	眼睛	.

比阿特丽斯·戴尔用平静而聪慧的目光注视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self] ;

He	was	talking	,	not	to	her	,	but	to	himself	;
他	曾是	说	,	不是	到	她	,	但	到	他自己	;

他不是在跟她说话，而是在自言自语；

['lɪstɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌn'kʌvərd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] .

listing	aloud	the	points	uncovered	since	his	arrival	here	.
列表	大声	这	积分	裸露	自从	他的	到达	这里	.

他大声列举了自他来到这里以来发现的要点。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [sɪn] , [wiːmz] [wʌz; wəz] ['strɪkən] .

"	A	few	seconds	after	talking	with	Madame	Sin	,	Weems	was	stricken	.
"	一个	很少	秒	后	说	和	夫人	罪	,	威姆斯	曾是	受打击的	.

与辛夫人交谈几秒钟后，威姆斯就发病了。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [neɪm] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] [æt; ət]

the	lady	with	the	odd	name	was	seen	coming	from	the	roulette	room	at
这	女士	和	这	奇怪的	姓名	曾是	已见	未来	从	这	轮盘赌	房间	在

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər][ænd; ənd] [eɪt]

about	the	time	when	a	party	entered	and	found	the	croupier	and	eight
关于	这	时间	什么时候	一个	派对	进入	和	成立	这	荷官	和	八

[gests] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l]['ɪntuː]['stætʃuːz] .

guests	turned	from	people	into	statues	.
客人	转向	从	人们	进入	雕像	.

有人看到一个名字古怪的女士从轮盘赌室出来，大约就在这时，一群人进入房间，发现荷官和八位客人从人变成了雕像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'raʊnd] [wen] ['wɪlsn] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

But	she	was	nowhere	around	when	Wilson	died	in	the	conference	room	.
但	她	曾是	无处	大约	什么时候	威尔逊	死亡	在	这	会议	房间	.

但威尔逊在会议室去世时，她并不在场。

" [hiː; hi] [fraund] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ][pə'ræləsɪs] ,

"	The	watches	were	taken	from	all	the	sufferers	from	this	strange	paralysis	,
"	这	手表	是	已采取	从	全部	这	受害者	从	这	奇怪的	麻痹	,

[seɪv] [wiːmz] .

save	Weems	.
节省	威姆斯	.

“除了威姆斯之外，所有患有这种奇怪麻痹症的人的手表都被没收了。”

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

['mædəm] [sɪn] ?

Madame	Sin	?
夫人	罪	?

辛夫人?

[wiːmz] - [wɑːtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][rʌn] .

Weems	'	watch	is	absolutely	in	good	order	,	but	it	won't	run	.
威姆斯	-	手表	是	绝对地	在	好的	命令	,	但	它	惯于	跑步	.

威姆斯的手表外观完好，但就是走不动了。

[ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ruː'let] [wiːlz] [steɪz] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	ball	on	the	roulette	wheels	stays	on	a	slant	instead	of	rolling	down	into	a
这	球	在	这	轮盘赌	车轮	停留	在	一个	倾斜	反而	的	滚动	向下	进入	一个

[slɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wen] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['moʊʃnləs] .

slot	as	it	should	when	the	wheel	is	motionless	.
投币口	作为	它	应该	什么时候	这	车轮	是	静止不动	.

当轮盘静止不动时，轮盘上的小球不会像正常情况下那样滚入槽中，而是保持倾斜状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['moʊʃnləs] .

But	the	wheel	doesn't	seem	to	be	quite	motionless	.
但	这	车轮	不	似乎	到	是	相当	静止不动	.

但车轮似乎并没有完全静止。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [muːvd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ]

It	apparently	moved	a	fraction	of	an	inch	in	the	forty	-	five	minutes	or	so
它	显然	已搬	一个	分数	的	一个	英寸	在	这	四十	-	五	分钟	或者	所以

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

that	I	was	in	the	room	.	"
那	我	曾是	在	这	房间	.	"

在我待在房间里的大约四十五分钟里，它似乎只移动了不到一英寸。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ? " [sed] ['bitrɪs] .

"	You're	sure	you	didn't	touch	it	,	and	set	it	moving	?	"	said	Beatrice	.
"	你是	当然	你	没有	触碰	它	,	和	放	它	移动	?	"	说	贝娅特丽丝	.

“你确定你没有碰过它，也没有让它移动吗？”贝娅特丽丝问道。

" [ðoʊz] [wiːlz] [ɑːr; ər] ['delɪkətli] ['bælənst] . "

"	Those	wheels	are	delicately	balanced	.	"
"	那些	车轮	是	轻柔地	均衡	.	"

“这些轮子平衡得非常精妙。”

" [nɑːt] [ðæt] ['delɪkətli] !

"	Not	that	delicately	!
"	不是	那	轻柔地	!

“没那么委婉！”

[aɪ] ['berli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz][æz; əz][aɪ][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['aɪvəri][bɔːl] .

I	barely	brushed	it	with	my	fingers	as	I	examined	the	ivory	ball	.
我	仅仅	刷过	它	和	我的	手指	作为	我	检查	这	象牙	球	.

我仔细端详着象牙球，手指只是轻轻拂过它。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	didn't	move	it	.
不	,	我	没有	移动	它	.

不，我没有移动它。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [muːv] . . . .

But	I'm	sure	it	did	move	.	.	.	.
但	我是	当然	它	做过	移动	.	.	.	.

但我确信它确实动了.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	tap	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	.

“有人敲门。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
He **went** **to** **it** **.**
他 去 到 它 .

他去了。

[dʒest][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
Gest **was** **in** **the** **corridor** **.**
盖斯特 曾是 在 这 走廊 .

格斯特当时在走廊里。

" [hɪəz] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['kiːn] .
" **Here's** **the** **master** **key** **,** **"** **he** **said** **,** **extending** **a** **key** **to** **Keane** **.**
" 这里是 这 掌握 钥匙 , " 他 说 , 扩展 一个 钥匙 到 基恩 .

"这是万能钥匙,"他一边说着，一边把钥匙递给基恩。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **I** **got** **it** **from** **the** **manager** **.**
" 我 得到 它 从 这 经理 .

"我是从经理那里得到的。"

[bʌt; bət] — [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər] ['mædəm] [sɪnz] [ruːmz; rʊmz] ? "
But **—** **you're** **sure** **it** **is** **necessary** **to** **enter** **Madame** **Sin's** **rooms** **?** **"**
但 — 你是 当然 它 是 必要的 到 进入 夫人 罪的 房间 ? "

但是——你确定有必要进入辛夫人的房间吗?

" ['veri] , " [sed] ['kiːn] .
" **Very** **,** **"** **said** **Keane** **.**
" 非常 , " 说 基恩 .

"非常,"基恩说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **She** **is** **in** **now** **,** **"** **said** **the** **president** **.**
" 她 是 在 现在 , " 说 这 总统 .

"她现在已经入选了,"总统说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [dʒʌst][tuː; tə][ə'vɔɪd]['pɑːsəb(ə)l]['skænd(ə)l] — [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend]
" **Could** **you** **—** **just** **to** **avoid** **possible** **scandal** **—** **inasmuch** **as** **you** **don't** **intend**
" 可以 你 — 只是 到 避免 可能的 丑闻 — 因此 作为 你 不 打算
[tuː; tə] [nɑːk] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] — —
to **knock** **before** **entering** **—** **—**
到 敲 前 进入 — —

"您能否——为了避免可能的丑闻——因为您不打算在进入前敲门——"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['bitrɪs] .
" **He** **glanced** **at** **Beatrice** **.**
" 他 瞥了一眼 在 贝娅特丽丝 .

他瞥了贝娅特丽丝一眼。

['kiːn] [smaɪld] .
Keane **smiled** **.**
基恩 微笑 .

基恩笑了。

" [aɪl] [hæv; həv] [mɪs] [deɪl] [goʊ][ɪn][fɜːrst] .
" **I'll** **have** **Miss** **Dale** **go** **in** **first** **.**
" 患病的 有 错过 戴尔 去 在 第一的 .

"我让戴尔小姐先进去。"

[ɪf] ['mædəm] [sɪn][ɪz] [ʌn'drest] [ɔ:r] — [ˌentər'teɪnɪŋ] — [mɪs] [deɪl] [kæn; kən][ə'pɑ:lədʒaɪz][ænd; ənd]

If	Madame	Sin	is	undressed	or	—	entertaining	—	Miss	Dale	can	apologize	and
如果	夫人	罪	是	脱光衣服	或者	—	娱乐	—	错过	戴尔	能	道歉	和

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

如果辛夫人衣衫不整，或者——令人愉悦地——戴尔小姐可以道歉并退下。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mædəm] [sɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

But	I	am	sure	Madame	Sin	will	be	unaware	of	intrusion	.
但	我	是	当然	夫人	罪	将要	是	不知情	的	入侵	.

但我确信辛夫人不会察觉到有人闯入。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ki:] [klɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ,

In	spite	of	the	conviction	of	your	key	clerk	that	she	is	in	,
在	尽管如此	的	这	定罪	的	你的	钥匙	职员	那	她	是	在	,

尽管你的关键职员坚信她身处险境，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] ['fɪgjərətɪvli] , [ʃi:; ʃi][ɪz][aʊt] . "

I	am	quite	sure	that	,	at	least	figuratively	,	she	is	out	.	"
我	是	相当	当然	那	,	在	至少	比喻意义上	,	她	是	出去	.	"

我非常肯定，至少在象征意义上，她已经出局了。

" ['fɪgjərətɪvli] [aʊt] ? " ['ekəud] [dʒest] .

"	Figuratively	out	?	"	echoed	Gest	.
"	比喻意义上	出去	?	"	回声	盖斯特	.

"比喻意义上的否定？"格斯特附和道。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

"我不明白。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['leɪtər] — [ən'les] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['feɪtɪd] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]

"	You	will	later	—	unless	this	is	my	fated	time	to	lose	in	the	fight	I	have	made
"	你	将要	之后	—	除非	这	是	我的	命中注定	时间	到	失去	在	这	斗争	我	有	制成

[ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['dɑ:ktər] ['seɪtn] .

against	the	devil	who	calls	himself	Doctor	Satan	.
反对	这	魔鬼	WHO	呼叫	他自己	医生	撒但	.

"你以后会明白的——除非这是我命中注定要在与自称撒旦博士的魔鬼的战斗中失败的时刻。"

[ɑ:r; ər] ['tʃɪtʃəstər] [ænd; ənd]['krəʊnə(r)][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

Are	Chichester	and	Kroner	in	the	hotel	?
是	奇切斯特	和	克朗	在	这	酒店	?

奇切斯特和克罗纳在酒店吗?

" [dʒest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gest	shook	his	head	.
"	盖斯特	摇晃	他的	头	.

格斯特摇了摇头。

" ['krəʊnə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] [tu:] [blɑ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

"	Kroner	is	in	the	Turkish	bath	two	blocks	down	the	street	.
"	克朗	是	在	这	土耳其	洗澡	二	积木	向下	这	街道	.

"克罗纳在街对面两个街区外的土耳其浴室里。"

['tʃɪtʃəstər] [went] [hoʊm] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

Chichester	went	home	ten	minutes	ago	.	"
奇切斯特	去	家	十	分钟	前	.	"

奇切斯特十分钟前就回家了。

" ['mædəm] [sɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] , " ['kiːn] [rɪ'piːtɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] [ænd; ənd]

"	Madame	Sin	will	be	unaware	of	intrusion	,	"	Keane	repeated	enigmatically	and
"	夫人	罪	将要	是	不知情	的	入侵	,	"	基恩	重复	神秘地	和

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] .

with	seeming	irrelevance	.
和	似乎	无关紧要	.

"辛夫人不会察觉到有人闯入，"基恩故作神秘地重复道，语气似乎无关紧要。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bitrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [ruːmz; rʊmz] .

He	turned	to	Beatrice	,	and	the	two	went	to	the	woman's	rooms	.
他	转向	到	贝娅特丽丝	,	和	这	二	去	到	这	女性的	房间	.

他转向贝娅特丽丝，两人一起去了女人的房间。

['kiːn] ['sɔːftli] [kloʊzd] ['mædəm] [sɪnz] [hɔːl] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['æftər] ['bitrɪs] [hæd; həd] ['entərd]

Keane	softly	closed	Madame	Sin's	hall	door	behind	him	after	Beatrice	had	entered
基恩	轻轻	关闭	夫人	罪的	大厅	门	在后面	他	后	贝娅特丽丝	有	进入

[fɜːrst][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [diːp]

first	and	reported	that	the	woman	was	alone	and	in	what	seemed	a	deep
第一的	和	据报道	那	这	女士	曾是	独自的	和	在	什么	似乎	一个	深的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

贝阿特丽丝先进入了辛夫人的房间，并报告说她独自一人，似乎睡得很沉。基恩轻轻地关上了身后的门。

[æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] ['mædəm] [sɪn][wʌz; wəz]

At	first	,	with	a	stifled	scream	,	she	had	called	out	that	Madame	Sin	was
在	第一的	,	和	一个	窒息	尖叫	,	她	有	称为	出去	那	夫人	罪	曾是

[ded] ;

dead	;
死的	;

起初，她压抑着声音喊道，辛夫人已经死了；

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] . . . .

then	she	had	pronounced	it	sleep	.	.	.	.
然后	她	有	发音	它	睡觉	.	.	.	.

然后她宣布她睡着了.....

['kiːn] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] : [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Keane	went	at	once	to	the	central	figure	of	the	living	-	room	:	the	body	of
基恩	去	在	一次	到	这	中央	数字	的	这	活的	-	房间	:	这	身体	的

['mædəm] [sɪn] ,

Madame	Sin	,
夫人	罪	,

基恩立刻走向客厅的中心人物：辛夫人的遗体。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃeɪz] - [laʊndʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

on	a	chaise	-	lounge	near	the	window	.
在	一个	躺椅	-	休息室	靠近	这	窗户	.

在窗边的躺椅上。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ,

The	woman	was	in	a	blue	negligee	,
这	女士	曾是	在	一个	蓝色的	便服	,

那名女子身穿蓝色睡衣，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [legz] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [θroʊt] [peɪl] ['aɪvəri] [ə'genst]

with	her	shapely	legs	bare	and	her	arms	and	throat	pale	ivory	against
和	她	优美	腿	裸	和	她	武器	和	喉	苍白	象牙	反对

[ðə; ði] [bluː] [sɪlk] .

the	blue	silk	.
这	蓝色的	丝绸	.

她修长的双腿裸露在外，手臂和喉咙呈象牙白，与蓝色的丝绸形成鲜明对比。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][kloʊzd] .

Her	eyes	were	not	quite	closed	.
她	眼睛	是	不是	相当	关闭	.

她的眼睛并没有完全闭上。

[hɜːr; hər] [brest] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['veri] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔːrəfɔːrm] ['pɜːrs(ə)n] .

Her	breast	rose	and	fell	,	very	slowly	,	almost	like	the	breathing	of	a	chloroformed	person	.
她	胸部	玫瑰	和	跌倒	,	非常	缓慢地	,	几乎	喜欢	这	呼吸	的	一个	氯仿	人	.

她的胸脯缓缓起伏，几乎就像中了氯仿的人的呼吸一样。

['kiːn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃoʊldər] .

Keane	touched	her	bare	shoulder	.
基恩	感动	她	裸	肩膀	.

基恩碰了碰她裸露的肩膀。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

She	did	not	stir	.
她	做过	不是	搅拌	.

她一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [sloʊ] ['briːðɪŋ] .

There	was	no	alteration	of	the	deep	,	slow	breathing	.
那里	曾是	不	改造	的	这	深的	,	慢的	呼吸	.

呼吸依然深沉缓慢，没有丝毫改变。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

He	lifted	one	of	her	eyelids	.
他	抬起	一	的	她	眼睑	.

他抬起了她的一只眼皮。

[ðə; ði] [aɪ] [bɪ'niːθ] [stɛərd]['blaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	eye	beneath	stared	blindly	at	him	,
这	眼睛	下面	凝视	盲目地	在	他	,

下面那只眼睛呆呆地盯着他，

[ðə; ði][lɪd] [went] ['nɪrli] [kloʊzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

the	lid	went	nearly	closed	again	at	the	cessation	of	his	touch	.
这	盖	去	几乎	关闭	再次	在	这	停止	的	他的	触碰	.

随着他停止触摸，盖子几乎又关上了。

" [træns] , " ['kiːn] [sed] .

"	Trance	,	"	Keane	said	.
"	发呆	,	"	基恩	说	.

“恍惚，”基恩说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [wʌn][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

"	And	the	most	profound	one	I	have	ever	seen	.
"	和	这	最多	深刻的	一	我	有	曾经	已见	.

“这是我见过的最深刻的一个。”

[its] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . "

It's	about	what	I	had	expected	.	"
它是	关于	什么	我	有	预期的	.	"

这和我预想的差不多。

" [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['bitrɪs] ['sʌd(ə)nli] .

"	I've	seen	her	somewhere	before	,	"	said	Beatrice	suddenly	.
"	我已经	已见	她	某处	前	,	"	说	贝娅特丽丝	突然	.

“我以前好像在哪里见过她，”贝娅特丽丝突然说道。

['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Keane **nodded** **.**
基恩 点头 .

基恩点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **You** **have** **.**
" 你 有 .

你有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['muːvi] ['ekstrə] , ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['pɪktʃər]
She **is** **a** **movie** **extra** **,** **working** **now** **and** **then** **for** **the** **Long** **Island** **Picture**
她 是 一个 电影 额外的 , 在职的 现在 和 然后 为了 这 长的 岛 图片
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

她是一名电影临时演员，偶尔会为长岛电影公司工作。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] .
But **I'm** **not** **much** **interested** **in** **this** **beautiful** **shell** **.**
但 我是 不是 很多 感兴趣的 在 这 美丽的 壳 .

但我对这枚漂亮的贝壳并不太感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ðiˌ]['moʊmənt] — [ə; eɪ] [ʃel] , [naʊ] ['emptid] [ænd; ənd] [ʌn'hjʊmən] .
For **that's** **all** **she** **is** **at** **the** **moment** **—** **a** **shell** **,** **now** **emptied** **and** **unhuman** **.**
为了 那就是 全部 她 是 在 这 片刻 — 一个 壳 , 现在 清空 和 非人 .

她现在只剩下一个空壳，一个空洞的、没有灵魂的躯壳。

[wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] .
We'll **look** **around** **.**
出色地 看 大约 .

我们四处看看。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [im'preʃəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
You **give** **me** **your** **impressions** **as** **they** **come** **to** **you** **,** **and** **we'll** **see** **if** **they**
你 给 我 你的 印象 作为 他们 来 到 你 , 和 出色地 看 如果 他们
[mætʃ] [maɪn] .
match **mine** **.**
匹配 矿 .

你把你的想法告诉我，我们看看是否与我的想法一致。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ə'pɑːrtmənt] .
" **They** **went** **to** **the** **bedroom** **of** **the** **apartment** **.**
" 他们 去 到 这 卧室 的 这 公寓 .

他们去了公寓的卧室。

['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ə; eɪ]['stændərd]
Bedroom **was** **like** **living** **-** **room** **in** **that** **it** **was** **impersonal** **,** **a** **standard**
卧室 曾是 喜欢 活的 - 房间 在 那 它 曾是 不具个人色彩 , 一个 标准
['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .
chamber **in** **a** **large** **hotel** **.**
房间 在 一个 大的 酒店 .

卧室就像客厅一样，缺乏人情味，是大型酒店里的标准客房。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəbli][ɪm'pɜːrsən(ə)l] !
But **this** **seemed** **almost** **incredibly** **impersonal** **!**
但 这 似乎 几乎 难以置信 不具个人色彩 !

但这似乎非常没有人情味！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['pɪktʃər] , [nɑːt][wʌn] ['femənɪn] [tʌtʃ] .
There **was** **not** **one** **picture** **,** **not** **one** **feminine** **touch** **.**
那里 曾是 不是 一 图片 , 不是 一 女性 触碰 .

房间里没有一张照片，也没有一丝女性化的元素。

[ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] ['eni] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

In	the	bath	there	were	scarcely	any	toilet	articles	;
在	这	洗澡	那里	是	几乎	任何	洗手间	文章	;

浴室里几乎没有任何洗漱用品;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [baɪ]

and	in	the	closet	there	was	only	an	overnight	bag	and	a	suitcase	by
和	在	这	壁橱	那里	曾是	仅有的	一个	过夜	包	和	一个	手提箱	经过

[weɪ] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

way	of	luggage	,
方式	的	行李	,

衣橱里只有一只过夜包和一个行李箱。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .

with	neither	of	them	entirely	emptied	of	their	contents	.
和	两者都不	的	他们	完全	清空	的	他们的	内容	.

它们里面的东西都没有完全清空。

" [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][get][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

"	One	impression	I	get	is	that	these	rooms	have	not	been	lived	in	even	for
"	一	印象	我	得到	是	那	这些	房间	有	不是	到过	居住地	在	甚至	为了

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !

twenty	-	four	hours	!
二十	-	四	小时	!

“我的感觉是，这些房间甚至连24小时都没人住过！”

" [sed] ['bitrɪs] .

"	said	Beatrice	.
"	说	贝娅特丽丝	.

“贝娅特丽丝说道。”

['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Keane	nodded	.
基恩	点头	.

基恩点了点头。

" [ɪf] ['mædəm] [sɪn] [ri'triːtid] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [træns] ,

"	If	Madame	Sin	retreated	here	only	to	fall	into	that	deep	trance	,
"	如果	夫人	罪	撤退	这里	仅有的	到	落下	进入	那	深的	发呆	,

“如果辛夫人退隐到这里只是为了陷入那种深深的恍惚状态，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ,

and	did	not	wake	again	till	it	was	time	for	her	to	venture	out	,
和	做过	不是	唤醒	再次	直到	它	曾是	时间	为了	她	到	风险投资	出去	,

直到该出门的时候，她才再次醒来。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] [lʊk] .

the	rooms	would	have	just	this	look	.
这	房间	会	有	只是	这	看	.

房间就会是这种样子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] !

And	I	think	that	is	exactly	what	she	has	done	!
和	我	思考	那	是	确切地	什么	她	有	完毕	!

我觉得她确实就是这么做的!

" ['bitrɪs] [lʊkt] ['deftli] [θruː] ['mædəm] [sɪnz] ['miːgər] ['wɔːrdroʊb] .

"	Beatrice	looked	deftly	through	Madame	Sin's	meager	wardrobe	.
"	贝娅特丽丝	看起来	巧妙地	通过	夫人	罪的	微薄	衣柜	.

贝娅特丽丝灵巧地扫视着辛夫人那寥寥无几的衣橱。

['kiːn] [səːtʃt] ['dresər] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] .

Keane	searched	dresser	and	table	and	bureau	drawers	.
基恩	搜索	梳妆台	和	桌子	和	局	抽屉	.

基恩搜查了梳妆台、桌子和五斗橱的抽屉。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['enɪθɪŋ] ['defɪnət] ,

He	wasn't	looking	for	anything	definite	,
他	不是	寻找	为了	任何事物	定	,

他并没有寻求任何确定的结果。

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɔː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [tɔːrd]

just	something	that	might	prove	the	final	straw	to	point	him	definitely	toward
只是	某物	那	可能	证明	这	最终的	稻草	到	观点	他	确实	朝向

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][goʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz] [nɪr] .

the	incredible	goal	he	was	more	and	more	convinced	was	near	.
这	极好的	目标	他	曾是	更多的	和	更多的	确信	曾是	靠近	.

这或许会成为压垮他的最后一根稻草，让他坚定地朝着他越来越确信即将实现的那个不可思议的目标前进。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['suːtkeɪs] .

He	found	it	in	the	top	of	the	woman's	suitcase	.
他	成立	它	在	这	顶部	的	这	女性的	手提箱	.

他在女人的行李箱顶部找到了它。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [tens] [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letərhed] .

His	fingers	were	tense	as	he	unfolded	a	business	letterhead	.
他的	手指	是	紧张	作为	他	展开	一个	商业	信笺抬头	.

他展开一封公司信笺时，手指紧绷着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

It	was	a	carbon	copy	,	filled	with	figures	.
它	曾是	一个	碳	复制	,	已填	和	数据	.

这是一份完全复制的副本，里面全是数字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	a	glance	told	him	what	it	was	.
和	一个	瞥一眼	讲述	他	什么	它	曾是	.

他只消一眼就明白了那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ]

It	was	a	duplicate	of	the	financial	statement	of	the	Blue	Bay
它	曾是	一个	复制	的	这	金融的	陈述	的	这	蓝色的	湾

[dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] — [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] ['haɪli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

Development	Company	—	that	statement	which	was	held	highly	confidential	,
发展	公司	—	那	陈述	哪个	曾是	握住	高度	机密的	,

这是蓝湾开发公司财务报表的副本——而那份报表是高度机密的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [θriː] [bluː]

and	which	no	one	was	supposed	to	have	seen	save	the	three	Blue
和	哪个	不	一	曾是	据称	到	有	已见	节省	这	三	蓝色的

[beɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Bay	officials	,
湾	官员	,

除了蓝湾队的三名官员之外，任何人都不应该看到这些照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk]['ɑːfɪsər][ɔːr] [tuː] .

and	a	bank	officer	or	two	.
和	一个	银行	官	或者	二	.

还有一两名银行职员。

['kiːn] [stroʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [sɪnz] [foʊn] , [ænd; ənd][gɑːt][dʒest][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

Keane	strode	to	Madame	Sin's	phone	,	and	got	Gest	on	the	wire	.
基恩	大步走	到	夫人	罪的	电话	,	和	得到	盖斯特	在	这	金属丝	.

基恩大步走到辛夫人的电话旁，接通了盖斯特的电话。

" [dʒest] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['krəʊnə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstər] [ɑːr; ər] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Gest , can you tell me if Kroner and Chichester are still out of the
" 盖斯特 , 能 你 告诉 我 如果 克朗 和 奇切斯特 是 仍然 出去 的 这
[hoʊ'tel] ?
hotel ?
酒店 ?

"Gest，你能告诉我Kroner和Chichester现在还在酒店外面吗？"

" [dʒɛsts] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['prɑːmptli] .
" Gest's voice came back promptly .
" 盖斯特的 嗓音 来了 后退 及时 .

"盖斯特的声音很快又传了过来。"

" ['krəʊnə(r)][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .
" Kroner is here with me now .
" 克朗 是 这里 和 我 现在 .

"克罗纳现在和我在一起。"

[aɪ] [ges] ['tʃɪtʃəstər] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn]['oʊʃ(ə)n] ['bʊləvɑːrd] ;
I guess Chichester is still at his home on Ocean Boulevard ;
我 猜测 奇切斯特 是 仍然 在 他的 家 在 海洋 大道 ;

我猜奇切斯特仍然住在海洋大道上的家中；

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] — — "
at any rate he isn't in the hotel — — "
在 任何 速度 他 不是 在 这 酒店 — — "

总之，他不在酒店里——"

" [ə'skɑːt] !
" Ascott !
" 雅诗阁 !

"阿斯科特！"

" ['bitrɪs] [sed] ['tensli] .
" Beatrice said tensely .
" 贝娅特丽丝 说 紧张地 .

贝娅特丽丝紧张地说。

['kiːn] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Keane hung up and turned to her .
基恩 悬挂 向上 和 转向 到 她 .

基恩挂断电话，转身看向她。

" [ðə; ði]['wʊmən] — ['mædəm] [sɪn] !
" The woman — Madame Sin !
" 这 女士 — 夫人 罪 !

"那个女人——辛夫人！"

" ['bitrɪs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] , ['lʌvli] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪz] - [laʊndʒ] .
" Beatrice said , pointing toward the still , lovely form on the chaise - lounge .
" 贝娅特丽丝 说 , 指向 朝向 这 仍然 , 迷人的 形式 在 这 躺椅 - 休息室 .

"贝娅特丽丝指着躺椅上静静伫立的美丽身影说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]
" I thought I saw her eyes open a little — thought I saw her look at you
" 我 想法 我 锯 她 眼睛 打开 一个 小的 — 想法 我 锯 她 看 在 你
!
!
!

"我好像看到她的眼睛微微睁开了——好像看到她看了你一眼！"

" [kiːnz] [oʊn] [aɪz] [went] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][veɪl][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['glɪtər] [ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
" **Keane's** **own** **eyes** **went** **down** **a** **bit** **to** **veil** **the** **sudden** **glitter** **in** **them** **from**
" 基恩的 自己的 眼睛 去 向下 一个 少量 到 面纱 这 突然 闪光 在 他们 从
['bitrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

“基恩低下头，掩饰住眼中突然闪过的光芒，以免被比阿特丽斯看到。”

" ['prɑːbəbli][juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .
" **Probably** **you** **were** **mistaken** **,** " **he** **said** **easily** **.**
" 大概 你 是 错误 , " 他 说 容易地 .

“或许你弄错了，”他轻松地说。

" ['prɑːbəbli][juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [muːv] . . . .
" **Probably** **you** **only** **thought** **you** **saw** **her** **eyelids** **move** **.** **.** **.** **.**
" 大概 你 仅有的 想法 你 锯 她 眼睑 移动 . . . .

“或许你只是以为看到了她的眼皮动了一下……”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ðɪs] [ʌp] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'm **going** **to** **wind** **this** **up** **now** **,** **I** **think** **.**
我是 去 到 风 这 向上 现在 , 我 思考 .

我想，我今天就到此为止吧。

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [swiːt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [taɪm] .
You **go** **back** **to** **your** **suite** **,** **and** **watch** **the** **time** **.**
你 去 后退 到 你的 套房 , 和 手表 这 时间 .

你回到套房，看看时间。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [bæk] [hɪr] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
If **I'm** **not** **back** **here** **in** **two** **hours** **,** **go** **with** **the** **police** **to** **the** **home** **of**
如果 我是 不是 后退 这里 在 二 小时 , 去 和 这 警察 到 这 家 的
['tʃɪtʃəstər] ,
Chichester **,**
奇切斯特 ,

如果我两个小时后还没回来，就跟警察去奇切斯特家。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [rɪ'zɔːrt] [dɪ'veləpmənt] .
the **treasurer** **of** **this** **unlucky** **resort** **development** **.**
这 财务主管 的 这 倒霉 采取 发展 .

这家倒霉度假村的财务主管。

[ænd; ənd][goʊ][fæst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And **go** **fast** **,** " **he** **added** **,**
和 去 快速地 , " 他 额外 ,

“而且要快，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['sloʊli] [dreɪnd] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] ['biːətrɪsɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] . [faɪv] .
in **a** **tone** **that** **slowly** **drained** **the** **blood** **from** **Beatrice's** **anxious** **face** **.** **5** **.**
在 一个 语气 那 缓慢地 排水 这 血 从 比阿特丽斯的 焦虑的 脸 . 5 .

语气缓缓地抹去了贝阿特丽斯焦虑脸上的血色。5.

['dɛθs] ['lʌvli] [mæsk]
Death's **Lovely** **Mask**
死亡人数 迷人的 面具

死神的可爱面具

- [hoʊm][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Chichester's **home** **sat** **on** **a** **square** **of** **lawn** **between** **the** **new** **boulevard** **and** **the**
- 家 卫星 在 一个 正方形 的 草地 之间 这 新的 林荫大道 和 这
[beɪ] [ʃɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
bay **shore** **like** **a** **white** **jewel** **in** **the** **sun** **.**
湾 支撑 喜欢 一个 白色的 宝石 在 这 太阳 .

奇切斯特的家坐落在新林荫大道和海湾岸边之间的一块方形草坪上，就像阳光下的一颗白色宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɑːspərəs] , [proʊ'zeɪɪk] , [sə'riːn] .

It	looked	prosperous	,	prosaic	,	serene	.
它	看起来	繁荣	,	平淡无奇	,	安详	.

它看起来繁荣、朴素、宁静。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːnz] [aɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

But	to	Keane's	eyes	,	at	least	,
但	到	基恩的	眼睛	,	在	至少	,

但至少在基恩看来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪkɪk] [pɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]

it	seemed	covered	with	the	psychic	pall	that	had	come	to	be	associated	in
它	似乎	涵盖	和	这	精神	灵柩	那	有	来	到	是	联系	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredɪd] ['dɑːktər] ['seɪtn] .

his	mind	with	the	dreaded	Doctor	Satan	.
他的	头脑	和	这	令人恐惧的	医生	撒但	.

它似乎被一层神秘的阴霾笼罩着，在他看来，这层阴霾与可怕的撒旦博士联系在一起。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['blændli] ['piːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [nuː] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

He	walked	toward	the	blandly	peaceful	-	looking	new	home	with	the	feeling	of
他	步行	朝向	这	平淡地	和平	-	寻找	新的	家	和	这	感觉	的

[wʌn] [huː] [wɔːks] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tuːm] .

one	who	walks	toward	a	tomb	.
一	WHO	散步	朝向	一个	墓	.

他走向那座看起来平淡无奇、宁静祥和的新家，心中却怀着如同走向坟墓般的心情。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] , " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

"	A	feeling	that	might	be	well	founded	,	"	he	shrugged	grimly	,	as	he	reached
"	一个	感觉	那	可能	是	出色地	创立	,	"	他	耸了耸肩	阴沉地	,	作为	他	达到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

"这种感觉或许不无道理，"他走到门廊时，神情严肃地耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [stɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]

He	could	feel	the	short	hair	at	the	base	of	his	skull	stir	a	little	as
他	可以	感觉	这	短的	头发	在	这	根据	的	他的	颅骨	搅拌	一个	小的	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪtɪst] [ler] [ʌv; əv]

he	reached	the	door	of	this	place	he	believed	to	be	the	latest	lair	of
他	达到	这	门	的	这	地方	他	相信	到	是	这	最新的	巢穴	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə'mjuːzd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self]['dɑːktər] ['seɪtn] .

the	man	who	was	amused	to	call	himself	Doctor	Satan	.
这	男人	WHO	曾是	觉得好笑	到	称呼	他自己	医生	撒但	.

当他走到这个地方的门口时，他能感觉到后脑勺的短发微微动了一下。他认为这里是那个自称撒旦博士的男人的最新巢穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][ðə; ði] [nɑːb] .

And	it	stirred	still	more	as	he	tried	the	knob	.
和	它	搅拌	仍然	更多的	作为	他	尝试	这	旋钮	.

他试着转动旋钮，它搅动得更厉害了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	door	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

He	looked	at	it	for	several	minutes	.
他	看起来	在	它	为了	一些	分钟	.

他盯着它看了好几分钟。

[ə; eɪ] [lɑːk] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [tuː; tə] ['kiːn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

A	lock	wouldn't	have	mattered	to	Keane	,	and	Satan	knew	that	as	well	as
一个	锁	不会	有	重要	到	基恩	,	和	撒但	知道	那	作为	出色地	作为

['kiːn] [hɪm'self] .

Keane	himself	.
基恩	他自己	.

对基恩来说，锁根本无关紧要，撒旦和基恩本人都明白这一点。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ə'blaɪdʒɪŋ] !

Nevertheless	,	to	leave	the	door	invitingly	open	like	this	was	almost	too	obliging	!
尽管如此	,	到	离开	这	门	热情地	打开	喜欢	这	曾是	几乎	也	乐于助人	!

然而，这样敞开大门，显得过于热情好客了！

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [ə'tæk] .

He	opened	the	door	and	stepped	in	,	bracing	himself	for	instant	attack	.
他	打开	这	门	和	步	在	,	支撑	他自己	为了	立即的	攻击	.

他打开门走了进去，做好了立即遭到攻击的准备。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

But	no	attack	of	any	kind	was	forthcoming	.
但	不	攻击	的	任何	种类	曾是	即将推出	.

但并未发生任何形式的攻击。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	front	hall	in	which	he	found	himself	was	deserted	.
这	正面	大厅	在	哪个	他	成立	他自己	曾是	荒凉的	.

他发现自己身处一个空无一人的前厅。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd] [ðæt] ['kjʊriəsli] ['breθləs] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['hoʊmz]

Indeed	,	the	whole	house	had	that	curiously	breathless	feeling	encountered	in	homes
的确	,	这	所有的	房子	有	那	奇怪的是	喘不过气	感觉	遭遇	在	房屋

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['ʌn'tenəntid] .

for	the	moment	untenanted	.
为了	这	片刻	空置的	.

的确，整栋房子都弥漫着一种令人窒息的气氛，这种气氛只有在暂时无人居住的房屋中才会出现。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ['dʌb(ə)l] ['dɔːrweɪ] .

Down	the	hall	was	an	open	double	doorway	.
向下	这	大厅	曾是	一个	打开	双倍的	门口	.

走廊尽头是一扇敞开的双开门。

['kiːn] [stɛərd] [ðæt] [weɪ] .

Keane	stared	that	way	.
基恩	凝视	那	方式	.

基恩朝那个方向望去。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	himself	could	not	have	told	how	he	knew	,	but	know	he	did	,
他	他自己	可以	不是	有	讲述	如何	他	知道	,	但	知道	他	做过	,

他自己也无法解释他是如何知道的，但他知道自己确实知道。

[ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['dɔːrweɪ] [leɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] .

that	beyond	that	doorway	lay	what	he	had	come	to	find	.
那	超过	那	门口	躺	什么	他	有	来	到	寻找	.

门后就是他此行的目的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	toward	it	.
他	步行	朝向	它	.

他朝它走去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**street**	**door**	**opened**	**again**	**,**	**very**	**slowly**	**and**	**cautiously**	**.**
在后面	他	,	这	街道	门	打开	再次	,	非常	缓慢地	和	谨慎地	.

他身后的街道大门再次缓缓打开，小心翼翼的。

[æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz][pʊt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [kræk] .

An	**eye**	**was**	**put**	**close**	**to**	**the**	**resultant**	**crack**	**.**
一个	眼睛	曾是	放	关闭	到	这	结果	裂缝	.

将一只眼睛靠近裂缝处。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɪg'zɑːtɪkli] ['lʌvli] .

The	**eye**	**was**	**dark**	**,**	**exotically**	**lovely**	**.**
这	眼睛	曾是	黑暗的	,	异国情调	迷人的	.

那只眼睛颜色深邃，有一种异域风情的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɑːn] [kiːnz] [bæk] .

It	**fastened**	**on**	**Keane's**	**back**	**.**
它	系紧	在	基恩的	后退	.

它固定在基恩的背上。

['kiːn] [stɛərd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Keane	**stared**	**in**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
基恩	凝视	在	通过	这	门口	.

基恩透过门口凝视着里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbreri] , [dɪmd] [baɪ] [drɔːn] [ʃeɪdz] .

He	**was**	**gazing**	**into**	**a**	**library**	**,**	**dimmed**	**by**	**drawn**	**shades**	**.**
他	曾是	凝视	进入	一个	图书馆	,	调暗	经过	绘制	色调	.

他凝视着一间被拉上的窗帘遮蔽的图书馆。

[hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] - [end][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['saɪləntli] [ʃriːk] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

He	**entered**	**it**	**,**	**with**	**every**	**nerve**	**-**	**end**	**in**	**his**	**body**	**silently**	**shrieking**	**of**	**danger**
他	进入	它	,	和	每一个	神经	-	结尾	在	他的	身体	默默	尖叫	的	危险

.

:

.

他走了进去，全身的每一个神经末梢都在无声地发出危险的警报。

[ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['sɔːftli] [kloʊzd] ['æftər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [muːvd] [ɑːn] ['saʊndləs]

The	**street**	**door**	**softly**	**closed**	**after**	**admitting**	**a**	**figure**	**that**	**moved**	**on**	**soundless**
这	街道	门	轻轻	关闭	后	承认	一个	数字	那	已搬	在	无声

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

街门轻轻地关上了，只留下一个无声的身影走了进来。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['flaʊər] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [θroʊt] .

A	**woman**	**,**	**with**	**a**	**face**	**like**	**a**	**pale**	**flower**	**on**	**an**	**exquisite**	**throat**	**.**
一个	女士	,	和	一个	脸	喜欢	一个	苍白	花	在	一个	精美的	喉	.

一位女子，脸庞宛如一朵娇嫩的花朵，颈项精致无比。

['mædəm] [sɪn] .

Madame	**Sin**	**.**
夫人	罪	.

辛夫人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sə'riːnli] ['lʌvli] [æz; əz]['evər] .

Her	**face**	**was**	**as**	**serenely**	**lovely**	**as**	**ever**	**.**
她	脸	曾是	作为	平静地	迷人的	作为	曾经	.

她的脸庞依旧宁静美丽。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ][laɪn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

Not	by	a	line	had	it	changed	.
不是	经过	一个	线	有	它	已更改	.

它丝毫没有改变。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌtəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [deθ] .

And	yet	,	subtly	,	it	had	become	a	mask	of	beautiful	death	.
和	然而	,	微妙地	,	它	有	变得	一个	面具	的	美丽的	死亡	.

然而，它却悄然变成了美丽死亡的面具。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dɛθs] [dɑːrk][fairz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [daʊn] [ðə; ði]

Her	eyes	were	death's	dark	fires	as	she	moved	without	a	sound	down	the
她	眼睛	是	死亡人数	黑暗的	火灾	作为	她	已搬	没有	一个	声音	向下	这

[hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪbreri] .

hall	toward	the	library	.
大厅	朝向	这	图书馆	.

她双眼如同死神燃烧的黑暗火焰，无声地沿着走廊向图书馆走去。

[ɪn][hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] [hændz][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] - [lɪŋk][bæg] .

In	her	tapering	hands	was	the	gold	-	link	bag	.
在	她	逐渐变细	双手	曾是	这	金子	-	关联	包	.

她纤细的手中拿着金链包。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['kiːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['oʊvər] [tuː] [stɑːrk] ,

In	the	library	,	Keane	stood	with	beating	heart	over	two	stark	,
在	这	图书馆	,	基恩	站立	和	殴打	心	超过	二	斯塔克	,

在图书馆里，基恩心跳加速地站在两幅冷峻的画作前，

[stɪl] ['bɑːdɪz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [nɪr] [ə; eɪ][flæt] - ['tɑːpt] [desk] .

still	bodies	that	lay	on	the	thick	carpet	near	a	flat	-	topped	desk	.
仍然	身体	那	躺	在	这	厚的	地毯	靠近	一个	平坦的	-	顶峰	桌子	.

静静地躺在平顶办公桌附近厚厚的地毯上的尸体。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['wɪznd] , [læŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'saɪzd] , [wɪð; wɪθ][draɪ] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] .

One	was	wizened	,	lank	,	a	little	undersized	,	with	dry	-	looking	skin	.
一	曾是	干瘪	,	空白	,	一个	小的	矮小	,	和	干燥	-	寻找	皮肤	.

其中一个面容憔悴，身材瘦长，个头略显矮小，皮肤看起来干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] .

It	was	the	body	of	Chichester	.
它	曾是	这	身体	的	奇切斯特	.

那是奇切斯特的遗体。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [bʌt; bət] [ðen] ['kiːn] [sɔː] [ðə; ði] [tʃest] [muːv] [wɪð; wɪθ] [sloʊ]

At	first	it	seemed	a	corpse	,	but	then	Keane	saw	the	chest	move	with	slow
在	第一的	它	似乎	一个	尸体	,	但	然后	基恩	锯	这	胸部	移动	和	慢的

,

,

,

起初他以为那是一具尸体，但随后基恩看到胸膛缓慢地动了起来。

[diːp] [breθs] , [æz; əz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [muːvd] .

deep	breaths	,	as	the	breast	of	the	woman	back	at	the	hotel	had	moved	.
深的	呼吸	,	作为	这	胸部	的	这	女士	后退	在	这	酒店	有	已搬	.

深呼吸，仿佛回到了酒店，那个女人的胸部动了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['fɪgjər] [ðæt] [meɪd] [kiːnz] [hɑːrt] [θʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

But	it	was	not	this	figure	that	made	Keane's	heart	thud	and	his	hands
但	它	曾是	不是	这	数字	那	制成	基恩的	心	砰的一声	和	他的	双手

[klentʃ] .

clench	.
紧握	.

但真正让基恩心跳加速、双手紧握的，并不是这个数字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	the	other	.
它	曾是	这	其他	.

是另一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːlər] ['fɪgjər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd] .

This	was	a	taller	figure	,	lying	on	its	back	with	hands	folded	.
这	曾是	一个	更高	数字	,	说谎	在	它是	后退	和	双手	折叠	.

这是一个个头较高的身影，仰面躺着，双手交叉抱在胸前。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [red] - [glʌvd] .

The	hands	were	red	-	gloved	.
这	双手	是	红色的	-	戴手套	.

双手戴着红色手套。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [red] [mæsk] .

The	face	was	concealed	by	a	red	mask	.
这	脸	曾是	暗	经过	一个	红色的	面具	.

脸被一个红色面具遮住了。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dreɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [kloʊk] .

The	body	was	draped	by	a	red	cloak	.
这	身体	曾是	垂坠的	经过	一个	红色的	披风	.

尸体上盖着一件红色斗篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [spræŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nɑːbz] , [ɔːr][prɑː'dʒɛkʃənz] , [laɪk] ['luːsɪfərz] [hɔːrnz] .

From	the	head	sprang	two	little	knobs	,	or	projections	,	like	Lucifer's	horns	.
从	这	头	弹簧	二	小的	旋钮	,	或者	预测	,	喜欢	路西法的	角	.

头部长出两个小疙瘩或突起，就像路西法的角一样。

['dɑːktər] ['seɪtn] [hɪm'self] !

Doctor	Satan	himself	!
医生	撒但	他自己	!

撒旦博士本人!

" [ɪts] [maɪ] [tʃæns] , " ['wɪspəd] ['kiːn] .

"	It's	my	chance	,	"	whispered	Keane	.
"	它是	我的	机会	,	"	低声说道	基恩	.

"这是我的机会，"基恩低声说道。

" ['seɪtn] — ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃel] — ['ɪntuː]

"	Satan	—	sending	his	soul	and	mind	and	spirit	from	his	own	shell	—	into
"	撒但	—	发送	他的	灵魂	和	头脑	和	精神	从	他的	自己的	壳	—	进入

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] — ['mædəm] [sɪn] — ['tʃɪtʃəstər] .

that	of	others	—	Madame	Sin	—	Chichester	.
那	的	其他的	—	夫人	罪	—	奇切斯特	.

"撒旦——将他的灵魂、思想和精神从他自己的躯壳中——转移到别人的躯壳中——辛夫人——奇切斯特。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][laɪz] [hɪr] ['empti] !

Now	his	body	lies	here	empty	!
现在	他的	身体	谎言	这里	空的	!

现在他的尸体空空地躺在这里!

[ɪf] [aɪ] [kɪld] [ðæt] — —

If	I	killed	that	—	—
如果	我	被杀	那	—	—

如果我杀了它——

" [ɪg'zɑ:tɪkli] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [aɪz] — [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] — [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]

" **Exotically beautiful dark eyes — with death in their loveliness — watched him**

" 异国情调 美丽的 黑暗的 眼睛 — 和 死亡 在 他们的 可爱 — 观看 他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz][hi:; hi][bent]['oʊvər][ðə; ði] [red] - [roʊbd] ['fɪgjər] .

from the library doorway as he bent over the red - robed figure .

从 这 图书馆 门口 作为 他 弯曲 超过 这 红色的 - 身着长袍 数字 .

“一双异域风情的深邃眼睛——美丽中带着死亡的气息——从图书馆门口注视着他，他正弯腰看着身穿红袍的身影。

[sɑ:r'dɑ:nɪk] [deθ] [ɪn] ['lʌvli] [aɪz] !

Sardonic death in lovely eyes !

讽刺的 死亡 在 迷人的 眼睛 !

美丽的眼睛里透着讽刺的死亡!

" [noʊ] ['wʌndər] [dʒest] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] ,

" **No wonder Gest thought that Wilson was killed in the conference room ,**

" 不 想知道 盖斯特 想法 那 威尔逊 曾是 被杀 在 这 会议 房间 ,

难怪盖斯特认为威尔逊是在会议室里被杀的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'let] [wi:l] , [æz; əz] [ɪf] ['dɑ:ktər] ['seɪtn] [hæd; həd]

just before he could tell of the roulette wheel , as if Doctor Satan had

只是 前 他 可以 告诉 的 这 轮盘赌 车轮 , 作为 如果 医生 撒但 有

[bɪn] [ðer; ðər][hɪm'self] !

been there himself !

到过 那里 他自己 !

就在他即将说出轮盘赌的事情时，就好像撒旦博士亲自到场了一样!

['seɪtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

Satan was there !

撒但 曾是 那里 !

撒旦也在那里!

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:rdn] ['ɜ:rliər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:'let] [ru:m] !

And he was on the roof garden earlier , and in the roulette room !

和 他 曾是 在 这 屋顶 花园 早些时候 , 和 在 这 轮盘赌 房间 !

他之前去过屋顶花园，还去过轮盘赌室!

[ə; eɪ] [træns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] ,

A trance for the woman ,

一个 发呆 为了 这 女士 ,

女人进入了一种恍惚状态，

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv]['seɪtənz] [blæk] ['spɪrɪt]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bɑ:di] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['mædəm]

the crowding of Satan's black spirit into her body — and she becomes Madame

这 拥挤 的 撒旦的 黑色的 精神 进入 她 身体 — 和 她 变成 夫人

[sɪn] ,

Sin ,

罪 ,

撒旦的黑色灵魂涌入她的身体——她变成了罪恶夫人。

[wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [fleʃ]

with Satan peering from her eyes and moving in her mantle of flesh

和 撒但 窥视 从 她 眼睛 和 移动 在 她 地幔 的 肉

!

!

!

撒旦从她的双眼中窥视，在她血肉之躯中移动!

[ə; eɪ] [træns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪtʃəstər] — [ænd; ənd] ['seɪtn] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd]

A	trance	for	the	unfortunate	Chichester	—	and	Satan	talks	with	Gest	and
一个	发呆	为了	这	不幸	奇切斯特	—	和	撒但	会谈	和	盖斯特	和

['krəʊnə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['treʒərər] ,

Kroner	as	the	Blue	Bay	treasurer	,
克朗	作为	这	蓝色的	湾	财务主管	,

不幸的奇切斯特陷入恍惚状态——撒旦与盖斯特和克罗纳交谈，扮演蓝湾的财务主管，

[ænd; ənd][kæn; kən] [straɪk] [daʊn] ['wɪlsn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] !

and	can	strike	down	Wilson	when	he	comes	to	report	!
和	能	罢工	向下	威尔逊	什么时候	他	来	到	报告	!

当威尔逊前来汇报时，他就可以把他打倒在地!

['tʃɪtʃəstər] [ænd; ənd] ['mædəm] [sɪn] — [bəuθ]['dɑːktər] ['seɪtn] — [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪfləs] , [træns] - [held]

Chichester	and	Madame	Sin	—	both	Doctor	Satan	—	becoming	lifeless	,	trance	-	held
奇切斯特	和	夫人	罪	—	两个都	医生	撒但	—	成为	无生命	,	发呆	-	握住

['ʃɛlz] [wen] ['seɪtənz] [soʊl] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] !

shells	when	Satan's	soul	has	left	them	!
贝壳	什么时候	撒旦的	灵魂	有	左边	他们	!

奇切斯特和辛夫人——都是撒旦博士——在撒旦的灵魂离开他们之后，变成了毫无生气、处于恍惚状态的空壳!

" [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['seɪtənz] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃel] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmə][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	But	here	was	Satan's	physical	shell	,	lying	in	a	coma	at	his	feet	,
"	但	这里	曾是	撒旦的	身体的	壳	,	说谎	在	一个	昏迷	在	他的	脚	,

"但撒旦的肉身却昏迷不醒地躺在他的脚边。"

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] !

to	be	killed	at	a	stroke	!
到	是	被杀	在	一个	中风	!

一击毙命!

[hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [dɪ'lɪvərd] ['helpləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

His	deadly	enemy	,	the	enemy	of	all	mankind	,	delivered	helpless	to	him	!
他的	致命	敌人	,	这	敌人	的	全部	人类	,	发表	无助	到	他	!

他那致命的敌人，全人类的敌人，竟然无力反抗地落入了他的手中!

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [kɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] , " ['kiːn] ['wɪspəd] , " [wɪl] [aɪ] [kɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tuː] ,

"	But	if	I	do	kill	the	body	,	"	Keane	whispered	,	"	will	I	kill	the	spirit	too	,
"	但	如果	我	做	杀	这	身体	,	"	基恩	低声说道	,	"	将要	我	杀	这	精神	也	,

"但如果我杀死了肉体，"基恩低声说，"我也会杀死灵魂吗？"

[ɔːr] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld][soʊ] [ðæt] [hjuː'mænəti][wəʊnt] [ə'gen] [biː; bi] ['trʌbld]

or	banish	it	from	the	material	world	so	that	humanity	won't	again	be	troubled	?
或者	放逐	它	从	这	材料	世界	所以	那	人类	惯于	再次	是	麻烦	?

?
?

或者将其从物质世界中彻底清除，使人类不再受其困扰?

['seɪtənz] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mæn] , [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .

Satan's	spirit	,	the	essential	man	,	is	abroad	in	another	body	.
撒旦的	精神	,	这	基本的	男人	,	是	国外	在	其他	身体	.

撒旦的灵，也就是人的本质，寄宿在另一个身体里。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [ðɪs] [red] - [roʊbd]['bɑːdi] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]

If	I	kill	this	red	-	robed	body	,	will	it	draw	the	spirit	out	of	mortal	affairs	with
如果	我	杀	这	红色的	-	身着长袍	身体	,	将要	它	画	这	精神	出去	的	凡人	事务	和

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果我杀死这具红袍躯体，能否将它的灵魂从人世间驱逐出去?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [dɪˈpraɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhaʊzɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə]

Or	would	it	simply	deprive	it	of	its	original	housing	so	that	I'd	have	to
或者	会	它	简单地	剥夺	它	的	它是	原来的	住房	所以	那	ID	有	到

[siːk] [ˈseɪtənz] [soʊl][ɪn][ˈbɑːdi][ˈæftər][ˈbɑːdi] ,

seek	Satan's	soul	in	body	after	body	,
寻找	撒旦的	灵魂	在	身体	后	身体	,

或者它会剥夺它原本的居所，让我不得不辗转于一具又一具躯体中去寻找撒旦的灵魂?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɪl] [naʊ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [ler] ['æftər] [ler] ?

as	I	have	till	now	sought	him	in	the	flesh	in	lair	after	lair	?
作为	我	有	直到	现在	寻求	他	在	这	肉	在	巢穴	后	巢穴	?

因为我至今为止一直在各个巢穴里寻找他的踪迹?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [ˈhɔːrəb(ə)l] !

That	would	be	—	horrible	!
那	会	是	—	可怕	!

那也太可怕了!

" [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [grɪm] [θɔːt] .

"	He	drove	away	the	grim	thought	.
"	他	驾驶	离开	这	严峻	想法	.

他驱散了那个可怕的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈdɑːktər] ['seɪtn] [ɪn][ɪnˈtaɪərəti]

It	was	probable	that	with	the	death	of	his	body	,	Doctor	Satan	in	entirety
它	曾是	可能	那	和	这	死亡	的	他的	身体	,	医生	撒但	在	整体

[wʊd] [daɪ] ,

would	die	,
会	死	,

随着他肉体的消亡，撒旦博士很可能也会彻底消亡。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pæs] [aʊt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [kɔːld] [deθ] .

or	at	least	pass	out	of	mortal	knowledge	through	the	gateway	called	death	.
或者	在	至少	经过	出去	的	凡人	知识	通过	这	网关	称为	死亡	.

或者至少通过名为死亡的通道，脱离凡人的认知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

And	the	mechanics	of	forcing	him	through	that	gateway	was	to	kill	the
和	这	机械学	的	强制	他	通过	那	网关	曾是	到	杀	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

强迫他通过那个通道的机制是为了杀死他的身体。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , ['mædəm] [sɪn] [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɑːn] ['saʊndləs] [fiːt] .

Behind	him	,	Madame	Sin	crept	closer	and	closer	on	soundless	feet	.
在后面	他	,	夫人	罪	悄悄地爬	更近	和	更近	在	无声	脚	.

在他身后，辛夫人悄无声息地一步步逼近。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [smaɪl] .

Her	red	lips	were	set	in	a	still	smile	.
她	红色的	嘴唇	是	放	在	一个	仍然	微笑	.

她红润的嘴唇上挂着一丝静谧的微笑。

[ðə; ði][goʊld] - [lɪŋk] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] ['kiːn] .

The	gold	-	link	purse	was	extended	a	little	toward	Keane	.
这	金子	-	关联	钱包	曾是	扩展	一个	小的	朝向	基恩	.

金链钱包微微伸向基恩。

[hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvəbl] [bɑːr] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr]

Her	forefinger	searched	for	the	movable	bar	that	changed	angles	of	the	queer
她	食指	搜索	为了	这	活动	酒吧	那	已更改	角度	的	这	酷儿

, ['met(ə)l][keɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .

,	metal	cage	within	.
,	金属	笼	之内	.

她的食指摸索着寻找可以改变笼子内部那个奇特金属笼子角度的活动杆。

[kiːnz] [hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

Keane's	hand	raised	to	strike	.
基恩的	手	提高	到	罢工	.

基恩举起手准备攻击。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

His	eyes	burned	down	at	the	red	-	clad	figure	of	the	man	at	his	feet	,
他的	眼睛	烧伤	向下	在	这	红色的	-	覆膜	数字	的	这	男人	在	他的	脚	,

他的目光如炬地落在脚下那个身穿红色衣服的男人身上。

[huː] [wʌz; wəz]['mænˈkaɪndz] ['enəmi] .

who	was	mankind's	enemy	.
WHO	曾是	人类的	敌人	.

谁是人类的敌人?

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['mædəm] [sɪnz] ['fɪŋgər] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːr] . . . .

Behind	him	,	Madame	Sin's	finger	found	the	little	bar	.	.	.	.
在后面	他	,	夫人	罪的	手指	成立	这	小的	酒吧	.	.	.	.

辛夫人的手指在他身后找到了那根小横杆.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] ['kiːn] [felt][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['dɪfrəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns]

It	was	not	till	then	that	Keane	felt	the	psychic	difference	caused	by	the	entrance
它	曾是	不是	直到	然后	那	基恩	毛毡	这	精神	不同之处	导致	经过	这	入口

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

of	another	into	a	room	that	had	been	deserted	save	for	himself	.
的	其他	进入	一个	房间	那	有	到过	荒凉的	节省	为了	他自己	.

直到那时，基恩才感受到另一个人进入原本只有他一个人的房间所带来的精神上的变化。

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [ðæt] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] ,

Another	person	would	not	have	felt	that	difference	at	all	,
其他	人	会	不是	有	毛毡	那	不同之处	在	全部	,

其他人则完全感觉不到这种差别。

[bʌt; bət] ['kiːn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['saɪkɪk] [pə'sɛpʃən] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri][men]['eksərsaɪz]

but	Keane	had	developed	his	psychic	perceptions	as	ordinary	men	exercise
但	基恩	有	发达	他的	精神	感知	作为	普通的	男人	锻炼

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðer; ðər]['baɪseps] .

and	develop	their	biceps	.
和	发展	他们的	二头肌	.

但基恩的超强感知能力，就像普通人锻炼二头肌一样，是逐渐培养出来的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ][hiː; hi] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [liːpt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

With	an	inarticulate	cry	he	whirled	,	and	leaped	far	to	the	side	.
和	一个	不善言辞	哭	他	旋转	,	和	跳跃	远的	到	这	边	.

他发出一声含糊不清的叫喊，猛地转身，跳到一边。

" [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	wall	behind	the	spot	where	he	had	been	disappeared	.
"	这	墙	在后面	这	点	在哪里	他	有	到过	消失	.

"他失踪地点后面的墙。"

" [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊld] - [lɪŋk]
" The wall behind the spot where he had been disappeared as the gold - link
" 这 墙 在后面 这 点 在哪里 他 有 到过 消失 作为 这 金子 - 关联
[bæg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .
bag continued to point that way .
包 持续 到 观点 那 方式 .

"他所在位置后面的墙消失了，而金链袋仍然指向那个方向。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [snɑːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] , [swʌŋ] [hɜːr; hər] [bæg] [tɔːrd] ['kiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː]
The woman , snarling like a tigress , swung her bag toward Keane in his new
这 女士 , 咆哮 喜欢 一个 母老虎 , 摇摆 她 包 朝向 基恩 在 他的 新的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

那名女子像母老虎一样咆哮着，将她的包挥向处于新位置的基恩。

[bʌt; bət] ['kiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] .
But Keane was not waiting .
但 基恩 曾是 不是 等待 .

但基恩并没有等待。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
He sprang for her .
他 弹簧 为了 她 .

他一把抱住了她。

[hɪz; ɪz] [hænd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [rentʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [goʊld] - [lɪŋk] [pɜːrs] [ə'weɪ]
His hand got her wrist and wrenched to get the gold - link purse away
他的 手 得到 她 手腕 和 扭动 到 得到 这 金子 - 关联 钱包 离开
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

他抓住她的手腕，用力一拽，想把她手里的金链钱包抢走。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
It turned toward her , back again toward him ,
它 转向 朝向 她 , 后退 再次 朝向 他 ,

它转向她，又转向他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːr] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [kən'strɪktɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
with the little bar moving as her hand was constricted over the thing in
和 这 小的 酒吧 移动 作为 她 手 曾是 收缩 超过 这 事物 在
[ðə; ði] [pɜːrs] .
the purse .
这 钱包 .

随着她的手紧紧抓住钱包里的东西，小杆也随之移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑːdi] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] .
It was a woman's body he struggled with .
它 曾是 一个 女性的 身体 他 挣扎 和 .

他挣扎的对象是一具女人的身体。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [fleʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['eni]
But there was strength in the fragile flesh beyond the strength of any
但 那里 曾是 力量 在 这 脆弱的 肉 超过 这 力量 的 任何
['wʊmən] !
woman !
女士 !

但在她那娇嫩的肉体中，却蕴藏着超越任何女性的力量！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stiːli] ['paʊər] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp][ðə; ði][goʊld] - [lɪŋk]

It	took	all	his	steely	power	to	tear	from	her	grasp	the	gold	-	link
它	采取	全部	他的	钢铁般的	力量	到	撕	从	她	抓牢	这	金子	-	关联

[pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kloʊzd] [dɪ'vaɪs] .

purse	with	its	enclosed	device	.
钱包	和	它是	内	设备	.

他使出浑身解数，才从她手中夺过那个装有机关的金链钱包。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] ,

As	he	got	it	,	he	heard	the	woman's	shrill	cry	of	pain	and	terror	,
作为	他	得到	它	,	他	听到	这	女性的	尖锐	哭	的	疼痛	和	恐怖	,

他拿到东西的时候，听到了女人痛苦和恐惧的尖叫声。

[felt] [hɜːr; hər][sæg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

felt	her	sag	in	his	arms	.
毛毡	她	下垂	在	他的	武器	.

他感到她在他怀里瘫软下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpwɔːkər] [huː]

And	then	he	heard	many	voices	and	stared	around	like	a	sleepwalker	who
和	然后	他	听到	许多	声音	和	凝视	大约	喜欢	一个	梦游者	WHO

[hæz; həz] [weɪkt] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]

has	waked	in	a	spot	different	from	that	in	which	he	had	begun	his
有	醒来	在	一个	点	不同的	从	那	在	哪个	他	有	开始	他的

[sliːp] — [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

sleep	—	a	comparison	so	exact	that	for	one	wild	moment	he	thought	it
睡觉	—	一个	比较	所以	精确的	那	为了	一	荒野	片刻	他	想法	它

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] !

must	be	true	!
必须	是	真的	!

然后他听到许多声音，四处张望，就像一个梦游者醒来发现自己身处一个与入睡时不同的地方——这种比喻如此贴切，以至于他有一瞬间真的以为这是真的！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ruːm] . . . .

He	was	in	a	familiar	room	.	.	.	.
他	曾是	在	一个	熟悉的	房间	.	.	.	.

他身处一个熟悉的房间.....

[jes] , ['dɑːktər] [greiz] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [hoʊ'tel] .

Yes	,	Doctor	Grays	'	room	at	the	Blue	Bay	Hotel	.
是的	,	医生	格雷斯	-	房间	在	这	蓝色的	湾	酒店	.

是的，是格雷医生在蓝湾酒店的房间。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] . . . .

The	people	around	him	were	familiar	.	.	.	.
这	人们	大约	他	是	熟悉的	.	.	.	.

他周围的人都很熟悉.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒest] .

There	was	Gest	.
那里	曾是	盖斯特	.

有 Gest。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['krəʊnə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər] [greiz] , [ænd; ənd] — ['bitrɪs] .

There	were	Kroner	and	Doctor	Grays	,	and	—	Beatrice	.
那里	是	克朗	和	医生	格雷斯	,	和	—	贝娅特丽丝	.

还有克罗纳和格雷医生，以及——比阿特丽斯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [tuː] [men] .

There	were	the	Blue	Bay	chief	of	police	,	and	two	men	.
那里	是	这	蓝色的	湾	首席	的	警察	,	和	二	男人	.

现场有蓝湾警察局长和两名男子。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪmp] ['femənɪn] [fɔːrm][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['mædəm] [sɪn] ,

But	**the**	**limp**	**feminine**	**form**	**he**	**held**	**in**	**his**	**arms**	**was**	**Madame**	**Sin**	**,**
但	这	跛行	女性	形式	他	握住	在	他的	武器	曾是	夫人	罪	,

但他怀里抱着的那个软绵绵的女人，却是辛夫人。

[ðə; ði]['fjʊri][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] - ['laɪbreri] !

the	**fury**	**he**	**had**	**been**	**fighting**	**in**	**Chichester's**	**library**	**!**
这	愤怒	他	有	到过	斗争	在	-	图书馆	!

他在奇切斯特图书馆里一直与之对抗的愤怒!

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][goʊld][lɪŋk][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [rentʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !

And	**in**	**his**	**hand**	**was**	**still**	**the**	**gold**	**link**	**bag**	**he**	**had**	**wrenched**	**from**	**her**	**!**
和	在	他的	手	曾是	仍然	这	金子	关联	包	他	有	扭动	从	她	!

他手里还拿着从她那里抢来的金链包!

[ðə; ði]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stɜːrd] .

The	**woman**	**in**	**his**	**arms**	**stirred**	**.**
这	女士	在	他的	武器	搅拌	.

他怀里的女人动了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['blæŋkli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [stɛərd][ə'raʊnd] .

She	**looked**	**blankly**	**up**	**at**	**him**	**,**	**stared**	**around**	**.**
她	看起来	茫然地	向上	在	他	,	凝视	大约	.

她茫然地抬头看着他，目光四处游移。

[ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

A	**cry**	**came**	**from**	**her**	**lips**	**.**
一个	哭	来了	从	她	嘴唇	.

她发出了一声尖叫。

" [wer] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	**Where**	**—**	**am**	**I**	**?**
"	在哪里	—	是	我	?

“我这是在哪儿？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?

Who	**are**	**you**	**all**	**?**
WHO	是	你	全部	?

你们都是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**in**	**my**	**room**	**?**
什么	是	你	正在做	在	我的	房间	?

你为什么在我房间里?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [maɪ] [ruːm] !

But	**this**	**isn't**	**my**	**room**	**!**
但	这	不是	我的	房间	!

但这不是我的房间!

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['jʌŋgər] - ['lʊkɪŋ] , [les] [ɪg'zɑːtɪk] .

"	**Her**	**face**	**was**	**different**	**,**	**younger**	**-**	**looking**	**,**	**less**	**exotic**	**.**
"	她	脸	曾是	不同的	,	年轻	-	寻找	,	较少的	异域风情	.

“她的脸变了，看起来更年轻了，没那么异域风情了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mædəm] [sɪn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['pʌz(ə)ld][gɜːrl] .

She	**wasn't**	**Madame**	**Sin**	**;**	**she**	**was**	**a**	**frightened**	**,**	**puzzled**	**girl**	**.**
她	不是	夫人	罪	;	她	曾是	一个	害怕	,	困惑	女孩	.

她不是辛夫人；她只是一个害怕、困惑的女孩。

[kiːnz] [breɪn] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [gɪr] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

Keane's	brain	had	slipped	back	into	gear	,	and	into	comprehension	of	what
基恩的	脑	有	滑倒了	后退	进入	齿轮	,	和	进入	理解	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

基恩的大脑重新运转起来，开始理解发生了什么事。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

"	Where	do	you	think	you	are	?
"	在哪里	做	你	思考	你	是	?

你认为你在哪里?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	he	said	gently	.
"	他	说	轻轻地	.

他轻声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	And	what	is	your	name	?	"
"	和	什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" [aɪm] ['sɪlviə] [kreɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	Sylvia	Crane	,	"	she	said	.
"	我是	西尔维娅	起重机	,	"	她	说	.

“我是西尔维娅·克莱恩，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] [ruːm] .

"	And	I'm	in	a	New	York	hotel	room	.
"	和	我是	在	一个	新的	约克	酒店	房间	.

“我现在在纽约的一家酒店房间里。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [nuː] ,

At	least	I	was	the	last	I	knew	,
在	至少	我	曾是	这	最后的	我	知道	,

至少据我所知，我是最后一个。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [mæsk] [keɪm] [ɪn] . . . .

when	I	opened	the	door	and	the	man	in	the	red	mask	came	in	.	.	.	.
什么时候	我	打开	这	门	和	这	男人	在	这	红色的	面具	来了	在	.	.	.	.

当我打开门，那个戴着红色面具的男人走了进来.....

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	She	buried	her	face	in	her	hands	.
"	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

" ['æftər] [ðæt] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] — — "

"	After	that	—	I	don't	know	what	happened	—	—	"
"	后	那	—	我	不	知道	什么	发生	—	—	"

“之后——我不知道发生了什么——”

" [nɔːr] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " ['kweɪvəd] [dʒest] .

"	Nor	do	any	of	us	,	"	quavered	Gest	.
"	也不	做	任何	的	我们	,	"	颤抖	盖斯特	.

“我们谁也不知道，”格斯特颤抖着说。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['kiːn] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ,

"	For	God's	sake	,	Keane	,	give	us	some	idea	of	what	has	happened	here	,
"	为了	神的	清酒	,	基恩	,	给	我们	一些	主意	的	什么	有	发生	这里	,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

if	you	can	!
如果	你	能	!

"看在上帝的份上，基恩，如果你能的话，请告诉我们这里发生了什么事！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['kiːn] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	It	was	over	an	hour	later	when	Beatrice	and	Keane	entered	the	door
"	它	曾是	超过	一个	小时	之后	什么时候	贝娅特丽丝	和	基恩	进入	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] .

of	his	suite	.
的	他的	套房	.

一个多小时后，比阿特丽斯和基恩才走进他的套房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dɑːktər] [greiz] - [ruːmz; rʊmz] .

It	had	taken	that	long	to	explain	to	the	people	in	Doctor	Grays	'	rooms	.
它	有	已采取	那	长的	到	解释	到	这	人们	在	医生	格雷斯	-	房间	.

花了这么长时间才把格雷医生房间里的人解释清楚。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l] ,

Even	then	the	explanation	had	been	but	partial	,
甚至	然后	这	解释	有	到过	但	部分的	,

即使如此，这种解释也只是片面的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['frenzɪdli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ['iːv(ə)n]

and	most	of	it	had	been	frenziedly	and	stubbornly	disbelieved	even
和	最多	的	它	有	到过	疯狂地	和	固执地	不相信	甚至

[ðoʊ] [pruːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

though	proof	was	there	.
尽管	证明	曾是	那里	.

尽管证据确凿，但大部分内容却遭到了疯狂而顽固的否认。

[kiːnz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] .

Keane's	shoulders	were	bowed	a	little	and	his	face	wore	a	bitter	look	.
基恩的	肩膀	是	鞠躬	一个	小的	和	他的	脸	穿着	一个	苦的	看	.

基恩的肩膀微微下垂，脸上带着一丝苦涩的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] ['dɑːktər] ['seɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm]

He	had	thwarted	Doctor	Satan	in	his	attempt	to	extort	a	fortune	from
他	有	受挫	医生	撒但	在	他的	试图	到	勒索	一个	财富	从

[ðə; ði][rɪ'zɔːrt] .

the	resort	.
这	采取	.

他挫败了撒旦博士企图从度假村敲诈勒索巨额财富的阴谋。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] [hæd; həd][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	once	more	his	deadly	enemy	had	got	away	from	him	.
但	一次	更多的	他的	致命	敌人	有	得到	离开	从	他	.

但他的死敌又一次逃脱了他的魔爪。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	failed	.
他	有	失败的	.

他失败了。

['bitrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Beatrice	shook	her	head	.
贝娅特丽丝	摇晃	她	头	.

贝娅特丽丝摇了摇头。

" [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
" Don't look like that .
" 不 看 喜欢 那 .

别摆出那副表情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'laɪv][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
The fact that you're here alive is a miracle that makes up for his escape .
这 事实 那 你是 这里 活 是 一个 奇迹 那 制作 向上 为了 他的 逃脱 .

你还活着，这本身就是一个奇迹，足以弥补他逃脱的遗憾。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] ,
If you could have seen yourself , and that girl ,
如果 你 可以 有 已见 你自己 , 和 那 女孩 ,

如果你能看到你自己，还有那个女孩，

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] - [haʊs] !
when the police brought you back from Chichester's house !
什么时候 这 警察 带来 你 后退 从 - 房子 !

警察把你从奇切斯特家带回来的时候！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [set][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːmz; rʊmz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
As soon as they set you down in the doctor's rooms , you and the girl
作为 很快 作为 他们 放 你 向下 在 这 医生的 房间 , 你 和 这 女孩
[keɪm] [tə'geðər] .
came together .
来了 一起 .

他们一把你放到医生的房间里，你和那个女孩就走到了一起。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
You fought again for her purse ,
你 战斗 再次 为了 她 钱包 ,

你又一次为了抢她的钱包而大打出手。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][duː][ɪn] - [haʊs] [ten] ['aʊərz][ə'goʊ] .
as you say you started to do in Chichester's house ten hours ago .
作为 你 说 你 开始 到 做 在 - 房子 十 小时 前 .

正如你所说，你十个小时前就开始在奇切斯特的房子里做这件事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] ['sloʊnəs] !
But you moved with such horrible slowness !
但 你 已搬 和 这样的 可怕 缓慢 !

但是你的动作也太慢了吧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] .
It was like watching a slow - motion picture .
它 曾是 喜欢 观看 一个 慢的 - 运动 图片 .

感觉就像在看慢动作电影。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ]['aʊərz][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][ɑːrm] , ['aʊərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɜːrs] [frʌm; frəm]
It took you hours to raise your arm , hours to take the purse from
它 采取 你 小时 到 增加 你的 手臂 , 小时 到 拿 这 钱包 从
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

你花了几个小时才抬起手臂，花了几个小时才从她手里接过钱包。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['sloʊnəs] . . . .
And your expression changed with equal slowness . . . .
和 你的 表达 已更改 和 平等的 缓慢 . . . .

你的表情也以同样的缓慢速度发生了变化……

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! "

I	can't	tell	you	how	dreadful	it	was	!	"
我	不能	告诉	你	如何	可怕	它	曾是	!	"

我简直无法形容那有多可怕!

" [ɔ:l] [du:] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tu:; tə] [ðɪs] , " ['ki:n] [said] .

"	All	due	,	as	I	said	,	to	this	,	"	Keane	sighed	.
"	全部	到期的	,	作为	我	说	,	到	这	,	"	基恩	叹了口气	.

“正如我所说，这一切都归咎于此，”基恩叹了口气。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][keɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜ:rs] .

He	stared	at	the	little	metal	cage	he	had	taken	from	the	purse	.
他	凝视	在	这	小的	金属	笼	他	有	已采取	从	这	钱包	.

他盯着从钱包里拿出来的小金属笼子。

" [ðə; ði]['leɪtɪst]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['dɑ:ktər]['seɪtənz] [wɔ:rpt] ['dʒi:niəs] .

"	The	latest	product	of	Doctor	Satan's	warped	genius	.
"	这	最新的	产品	的	医生	撒旦的	扭曲的	天才	.

“撒旦博士扭曲天才的最新产物。”

[ə; eɪ][taɪm] - [daɪ'vɝtər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . "

A	time	-	diverter	,	I	suppose	you	might	call	it	.	"
一个	时间	-	分流器	,	我	认为	你	可能	称呼	它	.	"

你可以把它看作是一种消磨时间的方式。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [greiz] - [ru:mz; rʊmz] ,

"	I	didn't	understand	your	explanation	in	Grays	'	rooms	,
"	我	没有	理解	你的	解释	在	格雷斯	-	房间	,

“我没听懂你在格雷房间里的解释，

['æftər] [ju:d] [brɔ:t] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['koʊmə] , " [sed] ['bitrɪs] .

after	you'd	brought	those	people	out	of	their	dreadful	coma	,	"	said	Beatrice	.
后	你会	带来	那些	人们	出去	的	他们的	可怕	昏迷	,	"	说	贝娅特丽丝	.

“在你把那些人从可怕的昏迷中唤醒之后，”比阿特丽斯说道。

" [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

"	I'll	try	again	.
"	患病的	尝试	再次	.

我再试一次。

" ['ki:n] [held] [ʌp][ðə; ði][ˌdʒi:ə'metrɪk] ['fɪgjər] .

"	Keane	held	up	the	geometric	figure	.
"	基恩	握住	向上	这	几何的	数字	.

基恩举起了那个几何图形。

" [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər] .

"	Time	has	been	likened	to	a	river	.
"	时间	有	到过	类似	到	一个	河	.

时间被比作河流。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər]['sɪməli]

We	don't	know	precisely	what	it	is	,	but	it	seems	that	the	river	simile
我们	不	知道	恰恰	什么	它	是	,	但	它	似乎	那	这	河	明喻

[mʌst; məst][bi:; bi][æpt] .

must	be	apt	.
必须	是	易于	.

我们并不确切知道它是什么，但用河流来比喻似乎很贴切。

['veri] [wel] , [wi:; wi][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [floʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] .

Very	well	,	we	and	all	around	us	float	on	this	river	at	the	same	speed	.
非常	出色地	,	我们	和	全部	大约	我们	漂浮	在	这	河	在	这	相同的	速度	.

很好，我们和周围的一切都以相同的速度漂浮在这条河上。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['kʁːənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] ,

If	there	were	different	currents	in	the	same	river	,
如果	那里	是	不同的	电流	在	这	相同的	河	,

如果同一条河流中存在不同的水流，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [ˌnɪr'baɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]

we	might	have	the	spectacle	of	seeing	those	nearby	move	with	lightning
我们	可能	有	这	奇观	的	看到	那些	附近	移动	和	闪电

[rə'pɪdəti][ɔːr][wɪð; wɪθ][sneɪl] - [laɪk] ['sloʊnəs] [æz; əz][ðer; ðər][taɪm] - [ɪn'vaɪrənmənt] ['difəd] [frʌm; frəm]

rapidity	or	with	snail	-	like	slowness	as	their	time	-	environment	differed	from
快速	或者	和	蜗牛	-	喜欢	缓慢	作为	他们的	时间	-	环境	不同	从

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

我们可能会看到附近的人以闪电般的速度移动，或者以蜗牛般的速度移动，因为他们所处的时间环境与我们不同。

['nɔːrməli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

Normally	there	is	no	such	difference	,
通常情况下	那里	是	不	这样的	不同之处	,

通常情况下，并不存在这种区别。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [θɪŋ] ['dɑːktər] ['seɪtn] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ]

but	with	this	fantastic	thing	Doctor	Satan	has	succeeded	in	producing
但	和	这	极好的	事物	医生	撒但	有	成功了	在	生产

[ðem; ðəm] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] .

them	artificially	.
他们	人为地	.

但凭借这件神奇的东西，撒旦博士成功地人工制造了它们。

" [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] ['æŋglz] [wɪtʃ] ,

"	He	has	succeeded	in	working	out	several	sets	of	angles	which	,
"	他	有	成功了	在	在职的	出去	一些	套	的	角度	哪个	,

“他已经成功计算出了几组角度，

[wen] [ə'poʊzd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['fɪgjər] [ə'pəuziz] [ðem; ðəm] ,

when	opposed	against	each	other	as	this	geometric	figure	opposes	them	,
什么时候	反对	反对	每个	其他	作为	这	几何的	数字	反对	他们	,

当它们像这个几何图形所象征的那样彼此相对时，

[kæn; kən] ['iːðər] [spiːd] [ʌp][ɔːr] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði][taɪm] - [striːm] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd]

can	either	speed	up	or	slow	down	the	time	-	stream	of	whatever	it	is	pointed
能	任何一个	速度	向上	或者	慢的	向下	这	时间	-	溪流	的	任何	它	是	尖

[æt; ət] .

at	.
在	.

它可以加快或减慢它所指向的任何事物的时间流。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['æŋg(ə)l][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvəbl] [bɑːr][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

The	final	angle	is	formed	by	this	movable	bar	in	its	relation	to	the	whole	.
这	最终的	角度	是	形成	经过	这	活动	酒吧	在	它是	关系	到	这	所有的	.

最终角度是由这根可移动杆与整体的关系形成的。

[baɪ][ɪts] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [taɪm][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɔːr] ['heɪsnd] .

By	its	manipulation	,	time	can	be	indefinitely	retarded	or	hastened	.
经过	它是	操纵	,	时间	能	是	无限期	弱智	或者	加快	.

通过操控时间，可以无限地减缓或加快时间。

[hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] :

He	utilized	the	bizarre	creation	in	this	way	:
他	利用	这	怪异	创建	在	这	方式	:

他以这种方式利用了这种奇特的造物：

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] ['kɔntæktid] [ə; eɪ][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪlviə] [kreɪn] .

"	In	New	York	he	contacted	a	quite	innocent	party	by	the	name	of	Sylvia	Crane	.
"	在	新的	约克	他	联系	一个	相当	清白的	派对	经过	这	姓名	的	西尔维娅	起重机	.

“在纽约，他联系了一位名叫西尔维娅·克莱恩的完全无辜的人。

[hiː; hi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bɑːdi] [waɪl] [hɜːrz][wʌz; wəz] [held][ɪn] [ə'beɪəns] .

He	hypnotized	her	,	and	forced	his	spirit	into	her	body	while	hers	was	held	in	abeyance	.
他	被催眠	她	,	和	强制	他的	精神	进入	她	身体	尽管	她的	曾是	握住	在	中止	.

他催眠了她，并将自己的灵魂强行注入她的身体，而她的灵魂则处于休眠状态。

[ðen] - ['mædəm] [sɪn] - ['redʒɪstərd] [hɪr] .

Then	'	Madame	Sin	'	registered	here	.
然后	-	夫人	罪	-	挂号的	这里	.

然后，“辛夫人”在这里注册。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wiːmz] .

She	made	acquaintance	with	Weems	.
她	制成	熟人	和	威姆斯	.

她结识了威姆斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

On	the	roof	garden	,	she	pointed	the	infernal	figure	at	him	,
在	这	屋顶	花园	,	她	尖	这	地狱	数字	在	他	,

在屋顶花园里，她用手指着那个可怕的身影指向他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][taɪm] .

with	the	little	bar	turned	to	retard	time	.
和	这	小的	酒吧	转向	到	减速	时间	.

将小滑块转向减慢时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡面具(Mask of Death)
第3/3页

[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wiːmz]	[ˈsʌd(ə)nli]	[lɪvd]	[ænd; ənd]	[muːvd]	[æt; ət]	[ɪˈmensli]	[rɪˈtɑːrdɪd]
The	**result**	**was**	**that**	**Weems**	**suddenly**	**lived**	**and**	**moved**	**at**	**immensely**	**retarded**
这	结果	曾是	那	威姆斯	突然	居住地	和	已搬	在	非常	弱智

[spiːd]	.
speed	**.**
速度	.

结果是，威姆斯突然以极其缓慢的速度生活和行动。

[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[əˈbaʊt]	[ˈtwenti]	-	[fɔːr]	[ˈaʊərz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	[ʃæmˈpeɪn]	[glæs]
It	**took**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**for**	**his**	**arm**	**to**	**raise**	**the**	**champagne**	**glass**
它	采取	关于	二十	-	四	小时	为了	他的	手臂	到	增加	这	香槟酒	玻璃

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
to	**his**	**lips**	**,**
到	他的	嘴唇	,

大约过了二十四小时，他才终于举起香槟酒杯送到唇边。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	.
though	**he**	**thought**	**it**	**took**	**a**	**second**	**.**
尽管	他	想法	它	采取	一个	第二	.

虽然他觉得只用了一秒钟。

[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈækʃnz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[swɪft]	[baɪ]	[kəmˈpærɪsn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˈdɪdnt]	[ˈredʒɪstər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]
Our	**actions**	**were**	**so**	**swift**	**by**	**comparison**	**that**	**they**	**didn't**	**register**	**on**	**his**
我们的	行动	是	所以	迅速	经过	比较	那	他们	没有	登记	在	他的

[ˈkɑːnʃəsnəs]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
consciousness	**at**	**all**	**.**
意识	在	全部	.

相比之下，我们的行动如此迅速，以至于他根本没有察觉。

[hiː; hi]	[kənˈfest]	[ˈæftər]	[aɪˈd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːd]	[taɪm]	-	[steɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
He	**confessed**	**after**	**I'd**	**brought**	**him**	**out**	**of**	**his**	**odd**	**time**	**-**	**state**	**with**	**the**
他	坦白	后	ID	带来	他	出去	的	他的	奇怪的	时间	-	状态	和	这

[dɪˈvaɪs]	,
device	**,**
设备	,

我用那个装置把他从那种奇怪的时间状态中解救出来之后，他才坦白的。

[ðæt]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[glæs]	[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ˈgɑːrdn]	,
that	**he**	**seemed**	**to**	**raise**	**his**	**glass**	**while**	**in**	**the**	**roof**	**garden**	**,**
那	他	似乎	到	增加	他的	玻璃	尽管	在	这	屋顶	花园	,

他似乎在屋顶花园里举起了酒杯。

[ænd; ənd]	[stɑːrt]	[tuː; tə]	[ˈloʊər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[əˈbrʌptli]	[ɪn]	[ˈdɑːktər]	[greiz]	-
and	**start**	**to**	**lower**	**it**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**abruptly**	**in**	**Doctor**	**Grays**	**'**
和	开始	到	降低	它	什么时候	他	成立	他自己	突然	在	医生	格雷斯	-

['bedruːm; 'bedrʊm]	.
bedroom	**.**
卧室	.

正当他准备放下手机时，却突然发现自己身处格雷医生的卧室里。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[noʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ðer; ðər]	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	[els]	.
He	**didn't**	**know**	**how**	**he**	**got**	**there**	**or**	**anything**	**else**	**.**
他	没有	知道	如何	他	得到	那里	或者	任何事物	别的	.

他不知道自己是怎么到那儿的，也不知道其他任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] .

It	was	the	same	with	the	nine	in	the	roulette	room	.
它	曾是	这	相同的	和	这	九	在	这	轮盘赌	房间	.

轮盘赌室里的九也是一样。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [spiːd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

They	came	back	to	normal	speed	only	a	second	or	two	after	being	retarded	in	the
他们	来了	后退	到	普通的	速度	仅有的	一个	第二	或者	二	后	存在	弱智	在	这

[ruː'let] [ruːm] .

roulette	room	.
轮盘赌	房间	.

他们在轮盘赌室里被震慢了一两秒钟后，速度就恢复正常了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli]

But	it	was	hours	to	us	,	and	meanwhile	they	seemed	absolutely
但	它	曾是	小时	到	我们	,	和	同时	他们	似乎	绝对地

['moʊʃnləs] . "

motionless	.	"
静止不动	.	"

但对我们来说，那仿佛过了几个小时，而他们却一动不动。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][get][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	How	on	earth	did	you	ever	get	a	hint	of	such	a	thing	as	this	?
"	如何	在	地球	做过	你	曾经	得到	一个	暗示	的	这样的	一个	事物	作为	这	?

“你究竟是如何得知这种事情的？”

" [sed] ['bitrɪs] .

"	said	Beatrice	.
"	说	贝娅特丽丝	.

“贝娅特丽丝说道。”

" [wiːmz] - [wɑːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] .

"	Weems	'	watch	gave	a	pointer	.
"	威姆斯	-	手表	给予	一个	指针	.

“威姆斯的手表给出了一个提示。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði]['dʒuːələr] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [rʌn] .

It	was	all	right	,	the	jeweler	said	,	but	it	wouldn't	run	.
它	曾是	全部	正确的	,	这	珠宝商	说	,	但	它	不会	跑步	.

珠宝商说，没问题，但是它发动不了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rʌn] — [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd]

Well	,	it	did	run	—	but	at	a	speed	so	slow	that	it	could	not	be	recorded
出色地	,	它	做过	跑步	—	但	在	一个	速度	所以	慢的	那	它	可以	不是	是	记录

.

:
.

它确实运行了——但是速度太慢，无法记录。

[ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

The	roulette	wheel	was	another	.
这	轮盘赌	车轮	曾是	其他	.

轮盘赌是另一个例子。

[ðə; ði]['aɪvəri][bɔ:l][dɪd][nɑ:t][roʊl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wi:l]

The	ivory	ball	did	not	roll	down	the	side	of	the	wheel	because	the	wheel
这	象牙	球	做过	不是	卷	向下	这	边	的	这	车轮	因为	这	车轮

[wʌz; wəz]['roʊteɪtɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sloʊnəs] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt]

was	rotating	—	with	infinite	slowness	after	being	retarded	by	the	same	thing	that
曾是	旋转	—	和	无限	缓慢	后	存在	弱智	经过	这	相同的	事物	那

[meɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] [laɪk]['froʊz(ə)n]['stætʃu:z] .

made	the	people	look	like	frozen	statues	.
制成	这	人们	看	喜欢	冷冻	雕像	.

象牙球没有沿着轮子侧面滚落，因为轮子在旋转——由于某种原因（这种原因使人们看起来像静止的雕像）而导致轮子旋转得极其缓慢。

['seɪtn] , [æz; əz] ['mædəm] [sɪn] , ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wi:l] .

Satan	,	as	Madame	Sin	,	couldn't	do	anything	about	the	wheel	.
撒但	,	作为	夫人	罪	,	不能	做	任何事物	关于	这	车轮	.

撒旦化身罪恶夫人，对命运之轮也无能为力。

[bʌt; bət][hi:; hi] — [ɔ:r] - [ʃi:; ʃi] - — [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd]

But	he	—	or	'	she	'	—	could	and	did	take	the	watches	from	all	concerned
但	他	—	或者	-	她	-	—	可以	和	做过	拿	这	手表	从	全部	担心的

, [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [weɪ] .

,	to	guard	against	discovery	that	way	.
,	到	警卫	反对	发现	那	方式	.

但是他（或"她"）可以而且确实从所有相关人员那里拿走了手表，以防止被发现。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [wi:mz] - [wɑ:tʃ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz]

However	,	there	was	no	chance	to	get	Weems	'	watch	;	there	were	always
然而	,	那里	曾是	不	机会	到	得到	威姆斯	-	手表	;	那里	是	总是

['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] . "

people	around	.	"
人们	大约	.	"

然而，根本没有机会拿到威姆斯的手表；周围总是有人。

" [ju:; jʊ] [sed] ['dɑ:ktər] ['seɪtn] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz]

"	You	said	Doctor	Satan	moved	in	the	body	of	Chichester	as	he	did	in	the	girl's
"	你	说	医生	撒但	已搬	在	这	身体	的	奇切斯特	作为	他	做过	在	这	女孩们

['bɑ:di] . "

body	.	"
身体	.	"

"你说过撒旦博士像在女孩的身体里一样，在奇切斯特的身体里活动。"

" [jes] . [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['tʃɪtʃəstər] [ænd; ənd] ['mædəm] [sɪn]

"	Yes	.	I	got	a	hint	of	that	when	I	observed	that	Chichester	and	Madame	Sin
"	是的	.	我	得到	一个	暗示	的	那	什么时候	我	观察到	那	奇切斯特	和	夫人	罪

['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

never	seemed	to	be	in	evidence	at	the	same	time	.
绝不	似乎	到	是	在	证据	在	这	相同的	时间	.

"是的。我注意到奇切斯特和辛夫人似乎从来不会同时出现，那时我就有所察觉。"

['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm][ʌv; əv] [blu:] ['beɪz] [kæʃ] [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz][soʊ] ['redɪli]

Also	because	the	exact	sum	of	Blue	Bay's	cash	reserve	was	so	readily
还	因为	这	精确的	和	的	蓝色的	海湾的	现金	预订	曾是	所以	容易

['lɜ:rnɪd] .

learned	.
学习	.

也因为蓝湾的现金储备确切数额很容易就被得知了。

[ə'gen] [wen] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] ['oʊnli][ðə; ði] [θri:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sæt] .

Again	when	Wilson	was	killed	in	a	room	where	only	the	three	officials	sat	.
再次	什么时候	威尔逊	曾是	被杀	在	一个	房间	在哪里	仅有的	这	三	官员	卫星	.

威尔逊再次在只有三名官员的房间里被杀害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['tʃɪtʃəstər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['seɪtənz]
He 他 **was** 曾是 **killed** 被杀 **by** 经过 **Chichester** 奇切斯特 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **at** 在 **the** 这 **moment** 片刻 **animated** 动画 **by** 经过 **Satan's** 撒旦的
[soʊl] .
soul 灵魂 **.** .

他被奇切斯特杀死，当时奇切斯特被撒旦的灵魂附体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][taɪm] .
He 他 **was** 曾是 **killed** 被杀 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **speeding** 超速 **-** - **up** 向上 **of** 的 **time** 时间 **.** .

顺便说一句，他是被时间加速冲死的。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [rɪ'tɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜːrv] [ʃɑːk] .
The 这 **rest** 休息 **were** 是 **retarded** 弱智 **and** 和 **suffered** 遭受 **nothing** 没有什么 **but** 但 **nerve** 神经 **shock** 震惊 **.** .

其余的人智力低下，除了精神休克外没有受到其他伤害。

['wɪlsn] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] - [striːm] [wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Wilson 威尔逊 **was** 曾是 **killed** 被杀 **when** 什么时候 **the** 这 **speed** 速度 **of** 的 **his** 他的 **time** 时间 **-** - **stream** 溪流 **was** 曾是 **multiplied** 乘以 **by** 经过 **a** 一个
['mɪljən] :
million 百万 **:** :

当威尔逊的时间流速度加快一百万倍时，他被杀死了：

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['sʌd(ə)nli] [ək'seləreɪt]
you 你 **can** 能 **stop** 停止 **a** 一个 **heart** 心 **without** 没有 **injuring** 受伤 **it** 它 **,** , **but** 但 **you** 你 **can't** 不能 **suddenly** 突然 **accelerate** 加速
[ə; eɪ] [hɑːrt] ,
a 一个 **heart** 心 **,** ,

你可以让心脏停止跳动而不损伤它，但你无法突然加速心脏跳动。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or 或者 **any** 任何 **other** 其他 **machine** 机器 **,** , **a** 一个 **million** 百万 **times** 时代 **,** , **without** 没有 **bursting** 爆发 **it** 它 **.** .

或者任何其他机器，重复一百万次，都不会损坏。

[ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
That's 那就是 **why** 为什么 **his** 他的 **heart** 心 **looked** 看起来 **as** 作为 **though** 尽管 **it** 它 **had** 有 **blown** 吹 **up** 向上 **in** 在 **his** 他的 **chest** 胸部 **.** .

所以他的心脏看起来就像在胸腔里爆炸了一样。

" ['kiːn] [stɑːpt] .
" " **Keane** 基恩 **stopped** 停止 **.** .

基恩停了下来。

[ðə; ði] ['bɪtər] [lʊk] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The 这 **bitter** 苦的 **look** 看 **grew** 生长 **in** 在 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **.** .

他眼中露出了苦涩的神色。

" [ðɪs] ['feɪljər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" " **This** 这 **failure** 失败 **was** 曾是 **wholly** 完全 **my** 我的 **own** 自己的 **fault** 过错 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **in** 在 **a** 一个 **low** 低的 **tone** 语气 **.** .

“这次失败完全是我的错，”他低声说道。

" [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['duːplɪkeɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn] ['mædəm] [sɪnz] [ruːmz; rʊmz]
" I knew when I found the duplicate financial statement in Madame Sin's rooms
" 我 知道 什么时候 我 成立 这 复制 金融的 陈述 在 夫人 罪的 房间
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [hoʊm] .
that it was a trap to draw me to Chichester's home .
那 它 曾是 一个 陷阱 到 画 我 到 - 家 .

"当我在辛夫人的房间里发现那份重复的财务报表时，我就知道这是一个陷阱，目的是把我引到奇切斯特的家。"

['dɑːktər] ['seɪtn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
Doctor Satan would never have been so careless as to leave a thing like that
医生 撒但 会 绝不 有 到过 所以 粗心 作为 到 离开 一个 事物 喜欢 那
[bɪ'haɪnd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .
behind inadvertently .
在后面 无意中 .

撒旦博士绝不会如此粗心大意，无意中把那样的东西落到地上。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['seɪtənz] ['soʊlləs] ['bɑːdi] .
Knowing it was a trap , I entered it , and found Satan's soulless body .
会心 它 曾是 一个 陷阱 , 我 进入 它 , 和 成立 撒旦的 无魂 身体 .

明知是陷阱，我还是走了进去，发现了撒旦没有灵魂的躯体。

[ɪf] [aɪ'd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . . . .
If I'd destroyed it immediately . . . .
如果 ID 损毁 它 立即地 . . . .

如果我当时立刻把它毁掉.....

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] ['mædəm] [sɪn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪkli] .
But I didn't dream that Madame Sin would follow me so quickly .
但 我 没有 梦 那 夫人 罪 会 跟随 我 所以 迅速地 .

但我没想到辛夫人会这么快就追上来。

" ['biːətrɪsɪz] [hænd] [tʌtʃt] [kiːnz] ['fliːtɪŋli] .
" Beatrice's hand touched Keane's fleetingly .
" 比阿特丽斯的 手 感动 基恩的 短暂地 .

"贝娅特丽丝的手与基恩的手短暂地碰了一下。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'metrɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
He was looking at the geometric figure and did not see the look in her
他 曾是 寻找 在 这 几何的 数字 和 做过 不是 看 这 看 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他正盯着那个几何图形看，没有注意到她眼中的神情。

" [ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən] [θæŋk] ['hev(ə)n] [jʊə(r)] [ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" The world can thank heaven you're alive , " she said softly .
" 这 世界 能 感谢 天堂 你是 活 , " 她 说 轻轻 .

"全世界都应该感谢上苍让你还活着，"她轻声说道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ded] , ['dɑːktər] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] — —
" With you dead , Doctor Satan could rule the earth — —
" 和 你 死的 , 医生 撒但 可以 规则 这 地球 — —

"你死了，撒旦博士就能统治地球了——"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" There was a knock at the door .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[dʒest][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
Gest was in the hall .
盖斯特 曾是 在 这 大厅 .

格斯特当时在大厅里。

" ['kiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keane , " he said .
" 基恩 , " 他 说 .

"基恩，"他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ['æftər] [ɔːl] [juːv] [dʌn] .
" I suppose this will sound like a small thing after all you've done .
" 我 认为 这 将要 声音 喜欢 一个 小的 事物 后 全部 你已经 完毕 .

"我想，在你做了这么多事之后，这件事听起来可能微不足道。"

[juːv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [seɪvd] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]
You've saved us from bankruptcy and saved Lord knows how many people
你已经 已保存 我们 从 破产 和 已保存 主 知道 如何 许多 人们
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] - ['bɪznəs] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]
from a living death from that time - business you tried to explain to
从 一个 活的 死亡 从 那 时间 - 商业 你 尝试 到 解释 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你让我们免于破产，也让无数人免于陷入你试图向我们解释的那种时间观念带来的生不如死的境地。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
Now there's one more thing .
现在 有 一 更多的 事物 .

还有一件事。

['wɜkmən] [ɪn] - [hoʊm] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Workmen in Chichester's home tell us that they can't build up one of the walls of
工人 在 - 家 告诉 我们 那 他们 不能 建造 向上 一 的 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['laɪbreri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

奇切斯特的工人们告诉我们，他们无法建造图书馆的其中一面墙。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
which is non - existent for some reason .
哪个 是 非 - 存在的 为了 一些 原因 .

不知何故，它并不存在。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] !
There the room is , with one wall out , and it can't be blocked up !
那里 这 房间 是 , 和 一 墙 出去 , 和 它 不能 是 已屏蔽 向上 !

房间就在那里，一面墙拆掉了，而且无法封堵！

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] — —
Do you suppose you — —
做 你 认为 你 — —

你认为你——

" ['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Keane nodded , with a little of his bitterness relieved by a smile .
" 基恩 点头 , 和 一个 小的 的 他的 苦味 松了口气 经过 一个 微笑 .

基恩点了点头，脸上带着一丝苦涩，但笑容缓解了他的一丝苦涩。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[ðə; ði][taɪm] - [daɪ'vɝtər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] [wɔ:l][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl]
The time - diverter was pointed at that wall for an instant as the girl
这 时间 - 分流器 曾是 尖 在 那 墙 为了 一个 立即的 作为 这 女孩
[ænd; ənd][aɪ] ['strʌgld] .
and I struggled .
和 我 挣扎 .

就在我和女孩扭打在一起的瞬间，时间转移器对准了那面墙。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər]['mæksɪməm][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bɜ:rst][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Evidently it was set for maximum acceleration , to burst my heart as it
显然 它 曾是 放 为了 最大限度 加速度 , 到 爆裂 我的 心 作为 它
[dɪd] ['wɪlsənz] .
did Wilson's .
做过 威尔逊的 .

显然，它被设定为最大加速度，要像震碎威尔逊的心脏一样震碎我的心脏。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ðə; ði]['laɪbreri][wɔ:l] ,
It got the library wall ,
它 得到 这 图书馆 墙 ,

它挂在了图书馆的墙上，

[wɪtʃ] [ɪz] [gɔ:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli]
which is gone because in the point of the future which it almost instantly
哪个 是 已消失 因为 在 这 观点 的 这 未来 哪个 它 几乎 即刻
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

而它已经消失了，因为在它几乎瞬间到达的未来某个时刻，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['laɪbreri][ɔ:r][hoʊm][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] .
there is no library or home or anything else on that spot .
那里 是 不 图书馆 或者 家 或者 任何事物 别的 在 那 点 .

那里没有图书馆，没有住宅，也没有其他任何东西。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] ,
I'll bring it back to the present , and to existence again ,
患病的 带来 它 后退 到 这 展示 , 和 到 存在 再次 ,

我会把它带回现在，让它再次存在。

[soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['nɜ:rvəs]
so you won't have a physical impossibility to try to explain to nervous
所以 你 惯于 有 一个 身体的 不可能 到 尝试 到 解释 到 紧张的
[gests] [ʌv; əv] [blu:] [beɪ] [rɪ'zɔ:rt] . "
guests of Blue Bay Resort . "
客人 的 蓝色的 湾 采取 . "

这样你就不会遇到无法向紧张的蓝湾度假村客人解释的尴尬情况了。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hel] .
" And after that , " he added to himself , " I'll destroy this invention of Hell .
" 和 后 那 , " 他 额外 到 他自己 , " 患病的 破坏 这 发明 的 地狱 .

"之后，"他自言自语道，"我要摧毁这个地狱般的发明。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ɪts] [ɪn'ventər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [bɪ'fɔ:r]
And I wish its destruction would annihilate its inventor along with it — before
和 我 希望 它是 破坏 会 歼灭 它是 发明者 沿着 和 它 — 前
[hi:; hi] [kən'traɪvz] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [tɔɪ] ! "
he contrives some new and even more terrible toy ! "
他 精心策划 一些 新的 和 甚至 更多的 糟糕的 玩具 ! "

我希望它的毁灭也能让它的发明者一同灰飞烟灭——免得他发明出什么新的、更可怕的玩具！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神